

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学的双语音标发音体系。这套体系不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的发音准确性和流利度。他希望通过这个项目，让更多的英语学习者受益，提高他们的英语沟通能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的练习来巩固所学知识。他相信，只要坚持学习，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础。他建议学习者在刚开始学习时，要先掌握基本的语法和词汇，然后再逐步提高。他相信，只有打好基础，才能在以后的学习中游刃有余。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的阅读方法。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学的双语注音阅读体系。这套体系不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的阅读速度和理解能力。他希望通过这个项目，让更多的英语学习者受益，提高他们的英语阅读水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，通过不断的练习来巩固所学知识。他相信，只要坚持学习，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础。他建议学习者在刚开始学习时，要先掌握基本的语法和词汇，然后再逐步提高。他相信，只有打好基础，才能在以后的学习中游刃有余。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，通过不断的练习来巩固所学知识。他相信，只要坚持学习，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 ,
[əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈvɑːl] . - ,
Amusement , and Instruction , Vol . 14 ,
娱乐 , 和 操作说明 , 沃尔 : - ,
古腾堡计划电子书,《文学、娱乐与教育之镜》, 第14卷

[ˈɪʃuː] - , [ˈɔːɡəst] - , - , [baɪ] [ˈverɪəs]
Issue 386 , August 22 , 1829 , by Various
问题 - , 八月 - , - , 经过 各种各样的
第386期, 1829年8月22日, 作者不详

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ˈdʒɑːnəθən][ˈɪŋɡrəm] , [ˈæləŋ] [ˈsɪdəl] , [ˈdeɪvɪd] [ˈ^ɑːʃjə] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Allen Siddle , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 艾伦 中间 , 大卫 加西亚 ,
电子文本由乔纳森·英格拉姆、艾伦·西德尔、大卫·加西亚编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ɑːnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]
[第113页]

[ðə; ði] [ˈmɪrər]
THE MIRROR
这 镜子
镜子

[ʌv; əv]
OF
的
的

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .
卷

[ˌeksˌɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
XIII .
十三 .
十三、

[nɒʊ] . - .
NO . **386** .
不 . - .

第386号。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈɔːɡəst] - , - .
SATURDAY , **AUGUST 22** , **1829** .
周六 , 八月 - , - .

1829年8月22日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE 2d** .
[价格 2d] .

[价格 2d。

[es ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[ˈpiːtəz] [tʃɜːrtʃ] , [ˈpɪmlɪkoʊ] .
PETER'S CHURCH , **PIMLICO** .
彼得的 教会 , 皮姆利科 .

圣彼得教堂，皮姆利科。

[ðəː ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˌreprɪˈzents] [ðəː ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðəː ði] [ˈiːstərn] [saɪd][ʌv; əv] [ˈwɪltən] [pleɪs] ,
The engraving represents the new church on the eastern side of Wilton Place ,
这 雕刻 代表 这 新的 教会 在 这 东 边 的 威尔顿 地方 ,
这幅版画描绘的是威尔顿广场东侧的新教堂。

[ɪn][ðəː ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ˈhænəʊvər] [skwer] .
in the Parish of St . George , Hanover Square .
在 这 教区 的 英石 . 乔治 , 汉诺威 正方形 .

在汉诺威广场圣乔治教区。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðəː ði][aɪˈɑːnɪk][ˈɔːrdər] , [frʌm; frəm][ðəː ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
It is a chaste building of the Ionic order , from the designs of Mr .
它 是 一个 贞洁 建筑 的 这 离子 命令 , 从 这 设计 的 先生 .

[ˈhenri] [heɪkwɪl] ,
Henry Hakewill ,
亨利 哈克威尔 ,

这是一座风格简洁的爱奥尼式建筑，由亨利·哈克威尔先生设计。

[ʌv; əv] [huːz] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [əˈteɪnmənts] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [spiːk]
of whose architectural attainments we have frequently had occasion to speak
的 谁 建筑 成就 我们 有 频繁地 有 场合 到 说话
.
:
.

我们曾多次有机会谈论他的建筑成就。

[ðəː ði][plæn][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtəz] [ɪz][ə; eɪ][ˌpærəˈleləgræm] , [pleɪst] [iːst] [ænd; ənd][west] , [wɪˈðəʊt]
The plan of St . Peter's is a parallelogram , placed east and west , without
这 计划 的 英石 . 彼得的 是 一个 平行四边形 , 放置 东方 和 西方 , 没有
[aɪlz] ;
aisles ;
过道 ;

圣彼得大教堂的平面图是一个东西走向的平行四边形，没有侧廊；

[ðəː ði] [iːst] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðəː ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tˈʃænsɪ] [ˈflæŋkt] [baɪ] [ˈvestrɪz] .
the east being increased by the addition of a small chancel flanked by vestries .
这 东方 存在 增加 经过 这 添加 的 一个 小的 圣坛 侧翼 经过 教区 .
东侧通过增设一个小型圣坛和两侧的圣器室而扩大。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ɪz][ˈɑ:kjʊpaɪd][baɪ][æn; ən][ˈheksəstail][ˈpɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
The west front , in our Engraving , is occupied by an hexastyle portico of the
这 西方 正面 , 在 我们的 雕刻 , 是 占领 经过 一个 六边形 门廊 的 这
[aɪˈɑ:nɪk][ˈɔ:rdər] ,
Ionic order ,
离子 命令 ,

在我们的版画中，西立面是一座爱奥尼柱式的六柱式门廊。

[wɪð; wɪθ][ˈflu:trɪd] ['kɑ:ləmz] .
with fluted columns .
和 凹槽 列 .

带有凹槽柱。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] [əˈprəʊt[t] [baɪ][ə; eɪ][boʊld] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,
The floor is approached by a bold flight of steps , and in the wall ,
这 地面 是 接近 经过 一个 大胆的 航班 的 步骤 , 和 在 这 墙 ,

通往楼层的入口是一段气势恢宏的台阶，墙上，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɑ:r; ər] [θri:] ['entrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
at the back are three entrances to the church .
在 这 后退 是 三 入口 到 这 教会 .

教堂后部有三个入口。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ɑ:r; ər] [sə:'maunt] [baɪ][ðer; ðər] [en'tæblətʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pedɪmənt] ,
The columns are surmounted by their entablature and a pediment ,
这 列 是 克服 经过 他们的 檐壁 和 一个 山墙 ,

柱顶设有檐壁和山花。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][loʊ] ['ætɪk][ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt]
behind which a low attic rises from the roof of the church to the height
在后面 哪个 一个 低的 阁楼 上升 从 这 屋顶 的 这 教会 到 这 高度

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]['pedɪmənt] ;
of the apex of the pediment ;
的 这 顶点 的 这 山墙 ;

教堂屋顶后方有一个低矮的阁楼，一直延伸到山墙的顶端；

[aɪˈti:] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rnɪs] [ænd; ənd] ['blɑ:kɪŋ] - [kɔ:rs] ,
it is crowned with a cornice and blocking - course ,
它 是 加冕 和 一个 檐口 和 阻塞 - 课程 ,

它的顶部设有檐口和封顶石层。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][æn; ən][,ækɹəˈtiəriəm][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɪts] [oʊn] [haɪt] ,
and surmounted by an acroterium of nearly its own height ,
和 克服 经过 一个 顶盖 的 几乎 它是自己的 高度 ,

顶部建有几乎与自身高度相当的檐部装饰。

[bʌt; bət][ɪn] [bredθ] ['oʊnli] [i:k'wəliŋ] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][aɪˈti:] ; [ðɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌb] -
but in breadth only equalling two - thirds of it ; this is finished with a sub -
但 在 宽度 仅有的 等于 二 - 三分之一 的 它 ; 这 是 完成的 和 一个 子 -

['kɔ:rnɪs] [ænd; ənd] ['blɑ:kɪŋ] - [kɔ:rs] ,
cornice and blocking - course ,
檐口 和 阻塞 - 课程 ,

但宽度只有其三分之二；这部分以副檐口和封顶石收尾。

[ænd; ənd][ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði][ˈtaʊər] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .
and is surmounted by the tower , which rises from the middle .
和 是 克服 经过 这 塔 , 哪个 上升 从 这 中间 .

顶部耸立着一座塔，塔身从中央拔地而起。

[ðə; ði] [ə'di](ə)n] [Λv; əv][ə; ei] ['sti:pl] [tu;; tə][ə; ei] ['gri:n] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:rmz][ə; ei] ['stʌmblɪŋ] - [blɑ:k] [tu;; tə]
The addition of a steeple to a Grecian church forms a stumbling - block to
这 添加 的 一个 尖顶 到 一个 希腊 教会 表格 一个 踉跄 - 堵塞 到
[ʰəʊər; ɑ:r][ʰmɑ:dərn] [ʰɑ:kitekts] ,
our modern architects ,
我们的 现代的 建筑师 ,

在古希腊教堂上加建尖顶，对现代建筑师来说是个难题。

[fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu;; tə] ['meni] [ɪfts] [tu;; tə][kən'vɜ:rt][ə; ei] ['gri:n]
forcing them to have recourse to many shifts to convert a Grecian
强制 他们 到 有 追索权 到 许多 轮班 到 转变 一个 希腊
[tɔ:mp(ə)l][ɪntu:] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
temple into an English church ,
寺庙 进入 一个 英语 教会 ,

迫使他们采取多种手段来转化希腊人

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

[tɔ:mp(ə)l][ɪntu:] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
temple into an English church ,
寺庙 进入 一个 英语 教会 ,
[tɔ:mp(ə)l][ɪntu:] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
temple into an English church ,
寺庙 进入 一个 英语 教会 ,

将寺庙改建成英国教堂

[ə; ei] [fɔ:rsəbl] [ʰɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'dʒek](ə)n] [Λv; əv][ðə; ði][ʰklæsɪk(ə)l] [stɑɪlz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn] [ðɪs]
a forcible argument for the rejection of the classical styles altogether in this
一个 强制的 争论 为了 这 拒绝 的 这 古典 风格 共 在 这
[spi:ʃi:z] [Λv; əv] [ʰbɪldɪŋz] . [wʌn]
species of buildings . 1
物种 的 建筑物 . 1

这有力地论证了在这类建筑中完全摒弃古典风格的观点。1

[mɪstər] . [heɪkwɪl] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ɪn][pɑ:rt] [sə'maunt] [ðɪs] [dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr . Hakewill has , however , in part surmounted this difficulty , and the
先生 . 哈克威尔 有 , 然而 , 在 部分 克服 这 困难 , 和 这
[ɪ'fekt] [prə'du:st] [ɪz][nɑ:t][bæd] ,
effect produced is not bad ,
影响 生产 是 不是 坏的 ,

然而，哈克威尔先生在一定程度上克服了这一困难，而且取得的效果还不错。

[æz; əz] [greɪt] [vælju:] [ɪz][ʰgɪv(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] [elɪ'veɪ](ə)n] [baɪ][aɪ 'ti:] .
as great value is given to the front elevation by it .
作为 伟大的 价值 是 给定 到 这 正面 海拔 经过 它 .
[tɔ:mp(ə)l][ɪntu:] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
temple into an English church ,
寺庙 进入 一个 英语 教会 ,

它非常重视建筑的正面外观。

[ðə; ði] [tʰəʊər] [kən'sɪsts] [Λv; əv][ə; ei] [skwer] [ɪn][plæn] , [ɪn][elɪ'veɪ](ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [Λv; əv][ə; ei][ʰpedɪst(ə)l] ,
The tower consists of a square in plan , in elevation consisting of a pedestal ,
这 塔 由 的 一个 正方形 在 计划 , 在 海拔 由 的 一个 座 ,
[tɔ:mp(ə)l][ɪntu:] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
temple into an English church ,
寺庙 进入 一个 英语 教会 ,

该塔楼平面呈正方形，立面由基座构成。

[ðə; ði][dɛɪdoʊ] [pi:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][daiəlz] [Λv; əv][ə; ei] [klɑ:k] , [sə'steɪnɪŋ] [ə; ei][kju:bɪkəl][stɔ:ri] ,
the dado pieced for the dials of a clock , sustaining a cubical story ,
这 墙裙 拼接 为了 这 拨号盘 的 一个 钟 , 维持 一个 立方体 故事 ,
[tɔ:mp(ə)l][ɪntu:] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
temple into an English church ,
寺庙 进入 一个 英语 教会 ,

钟表表盘的榫卯结构，支撑着一个立方体的故事。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtɪt] [ʰwɪndoʊ] [ɪn] [i:tʃ] [feɪs] , [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [Λv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][aɪ'ɑ:nɪk]
with an arched window in each face , at the sides of which are Ionic
和 一个 拱形 窗户 在 每个 脸 , 在 这 侧面 的 哪个 是 离子
[kɑ:ləmz] ,
columns ,
列 ,
[tɔ:mp(ə)l][ɪntu:] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
temple into an English church ,
寺庙 进入 一个 英语 教会 ,

每面都设有一扇拱形窗，两侧是爱奥尼柱式。

[ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ˈæntaɪz] .
the angles being finished in antis .
这 角度 存在 完成的 在 反对者 .

角度在反方向完成。

[ðɪs] [ˈstɔːri][ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [enˈtæblətʃər] , [əˈbʌv] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt]
This story is crowned with an entablature , above which rises a small enriched
这 故事 是 加冕 和 一个 檐壁 , 多于 哪个 上升 一个 小的 富含
[ˈsɜːrkjələr][ˈtemp(ə)l] ;
circular temple ;
圆 寺庙 ;

故事的顶部是檐壁，檐壁之上耸立着一座装饰精美的小型圆形神庙；

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [doʊm] , [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] .
the whole is crowned with a spherical dome , surmounted by a cross .
这 所有的 是 加冕 和 一个 球形 穹顶 , 克服 经过 一个 叉 .

整个建筑顶部是一个球形穹顶，穹顶之上是一个十字架。

[ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] , [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ˈdresɪŋz] .
The body of the church is built of brick , with stone dressings .
这 身体 的 这 教会 是 建造 的 砖 , 和 石头 敷料 .

教堂主体由砖砌成，并以石头装饰。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ɪz] [ˈtʃeɪstli] [ˈfɪtɪd] [ʌp] .
The interior is chastely fitted up .
这 内部的 是 贞洁的 适配 向上 .

内部装饰简洁朴素。

[ðə; ði] [ˈɔːltərpiːs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhɪltənɪz] [ˈsplendɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] " [kraɪst] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrɪnz] , "
The altarpiece is Mr . Hilton's splendid picture of " Christ crowned with thorns , "
这 祭坛画 是 先生 . 希尔顿 灿烂 图片 的 " 基督 加冕 和 荆棘 , "
[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] ,
exhibited at Somerset House ,
展出 在 萨默塞特郡 房子 ,

这幅祭坛画是希尔顿先生的杰作《戴荆棘冠冕的基督》，曾在萨默塞特宫展出。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈstɪtʃuːʃ(ə)n][ɪn] - .
in 1825 , and presented to this church by the British Institution in 1827 .
在 - , 和 呈现 到 这 教会 经过 这 英国 机构 在 - .

建于 1825 年，并于 1827 年由英国教会赠予该教堂。

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [lɔːrd] [ˈɡroʊvnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm; səm]
The ground for the site was given by Lord Grosvenor , and the sum
这 地面 为了 这 地点 曾是 给定 经过 主 格罗夫纳 , 和 这 和
[ʌv; əv][faɪv] , 555l .
of 5 , 555l .
的 5 , 555l .

场地用地由格罗夫纳勋爵捐赠，金额为 5,555 英镑。

11s .
11s .
11s .

11秒。

1d . [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɪʃənəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
1d . was granted by the Royal Commissioners towards the building .
1d . 曾是 的确 经过 这 皇家 委员 向 这 建筑 .

1d. 由皇家委员会授予用于该建筑的资金。

[aɪˈtiː] [wɪl] [əˈkɔːmədɪt] [wʌŋ] , - [ˈpɜːsənz] .
It will accommodate 1 , 657 persons .
它 将要 容纳 1 , - 人 .

它可容纳 1657 人。

[ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][wʌz; wəz][leɪd][sepˈtembər][fɔːr] , - ,
The first stone was laid September 4 , 1824 ,
这 第一的 石头 曾是 铺设 九月 4 , - ,
第一块奠基石于1824年9月4日安放。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][wʌz; wəz][ˈkənsə,kreitɪd][baɪ][ðə; ði][ˈbɪʃəp][ʌv; əv][ˈlʌndən] , ([ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
and the church was consecrated by the Bishop of London , (Dr
和 这 教会 曾是 已祝圣的 经过 这 主教 的 伦敦 , (博士 .
[ˈhaʊli] ,) [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Howley ,) July 20 , 1827 .
豪利 ,) 七月 - , - .
1827 年 7 月 20 日, 伦敦主教（豪利博士）为该教堂举行了祝圣仪式。

[sælmədi] .
PSALMODY .
诗篇 .
圣咏。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)
(致《镜报》编辑)

[aɪ][hæv; həv][ˈleɪtli][meɪd][ə; eɪ][ˈdʒɜːrni][tuː; tə][ðə; ði][məˈtrɔːpəlɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv]
I have lately made a journey to the metropolis for the purpose of
我 有 最近 制成 一个 旅行 到 这 都会 为了 这 目的 的
[ɪnˈkwaɪərɪŋ][baɪ][maɪ][oʊn][ˈpɜːrsən(ə)l][əˈtenʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈʌðərwaɪz] ,
inquiring by my own personal attention and otherwise ,
查询 经过 我的 自己的 个人的 注意力 和 否则 ,
最近我前往这座大都市, 目的是亲自考察并以其他方式进行调查。

[ˈweðər][ˈeni][ɪmˈpruːvmənt][hæd; həd][bɪn][meɪd][ɪn][ðə; ði][sælmədi][ʌv; əv][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði]
whether any improvement had been made in the Psalmody of any of the
无论 任何 改进 有 到过 制成 在 这 诗篇 的 任何 的 这
[ˈnuːmərəs][nuː][tʃɜːrtʃɪz][ænd; ənd][tʰæpəlɪz][ɪn][ænd; ənd][nɪr][ˈlʌndən] .
numerous new churches and chapels in and near London .
很多的 新的 教堂 和 小教堂 在 和 靠近 伦敦 .
伦敦及其周边地区众多新建教堂和礼拜堂的圣咏集是否有所改进。

[aɪ][hæv; həv][ˈvɪzɪtɪd][baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈgreɪtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I have visited by far the greater part of them .
我 有 到访 经过 远的 这 更大的 部分 的 他们 .
其中绝大多数我都去过。

[ɪn][ˈmeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ][faɪnd][noʊ][ɪmˈpruːvmənt] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][tuː][ɔːr][θriː][wɪtʃ]
In many of them I find no improvement , but there are two or three which
在 许多 的 他们 我 寻找 不 改进 , 但 那里 是 二 或者 三 哪个
[ˈmerɪt][dɪˈstɪŋkʃn] .
merit distinction .
优点 区别 .
其中很多作品我都没发现任何改进, 但有两三部作品值得称道。

[ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃɪz] ,
In the majority of the churches ,
在 这 多数 的 这 教堂 ,
在大多数教堂里,

[aɪ][əbˈzɜːrv][ðə; ði][ˈsɪŋɪŋ][ʌv; əv][sɑːmz][ɔːr][hɪmz] ([fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɔːt][jet] ,
I observe the singing of psalms or hymns (for I have not yet ,
我 观察 这 歌唱 的 诗篇 或者 赞美诗 (为了 我 有 不是 然而 ,
我观看唱诗篇或赞美诗（因为我还没有,

[ˈæftər] [θri:] [mʌnθs] , [hɜ:rd] [æn; ən] [ˈænθəm]) [ɪz] [kənˈfaɪnd] [ˈdʒen(ə)rəli][tu:; tə][əˈbaʊt] [θri:] [və:sɪz] ,
after three months , heard an anthem) is confined generally to about three verses ,
后 三 几个月 , 听到 一个 国歌) 是 受限 一般来说 到 关于 三 诗句 ,
三个月后, 听到一首赞歌) 通常只有三节左右,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [mɔ:ɹ] [ˌɔ:rdn'erəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mi:tər] ; [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv]
and those more ordinarily of the common metre ; the singing is very little of
和 那些 更多的 按说 的 这 常见的 仪表 ; 这 歌唱 是 非常 小的 的
[aɪ 'ti:] [kɑ:ŋgrɪ'geɪənəl] ,
it congregational ,
它 会众 ,

以及那些更常见的、采用普通韵律的歌曲；歌唱很少是集体演唱的，

[bʌt; bət][ɪz] ['tʃi:fli] [pərˈfɔ:ɹmd] [baɪ][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ˈtʃɪldrən] ,
but is chiefly performed by the schools of charity children ,
但 是 主要 执行 经过 这 学校 的 慈善机构 孩子们 ,
但主要由慈善儿童学校执行，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [ɪn'strʌk(ə)n] [fɔ:ɹ; fər][ðər; ðər] ['sɪŋɪŋ]
and there does not appear to have been any instruction for their singing
和 那里 做 不是 出现 到 有 到过 任何 操作说明 为了 他们的 歌唱
[ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['trebl] .
in any other than the treble .
在 任何 其他 比 这 高音 .

而且似乎没有指示他们除了童声之外，应该用其他声部演唱。

[ðə; ði] [ˈɔ:gənɪsts] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [pərˈfɔ:ɹmərz] , [bʌt; bət] , [haʊ'evər] [wel] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [ɪz]
The organists in general are very good performers , but , however well that office is
这 管风琴师 在 一般的 是 非常 好的 表演者 , 但 , 然而 出色地 那 办公室 是
[fɪld] ,
filled ,
已填 ,

总的来说，管风琴师的演奏水平都很高，但是，无论这个职位由谁担任，

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪŋ] ,
the voices of the congregation are wanting ,
这 声音 的 这 会众 是 想要 ,
会众的声音不够响亮，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpru:vmənt] [wʊd] [bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rməni] .
by which a great improvement would be given to the harmony .
经过 哪个 一个 伟大的 改进 会 是 给定 到 这 和谐 .
这样一来，和谐程度将大大提高。

[ɪn] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪənz] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['nu:mərəs] [əˈkweɪntəns]
In two of the congregations I happen to have a more numerous acquaintance
在 二 的 这 会众 我 发生 到 有 一个 更多的 很多的 熟人
,
,
,

在我碰巧认识较多的两个教会里，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˈnʌmbəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][hæv; həv] ['eksələnt] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
and know that numbers of the congregation have excellent judgment and
和 知道 那 数字 的 这 会众 有 出色的 判断 和
[gʊd] [ˈvɔɪsɪz] ,
good voices ,
好的 声音 ,

要知道，会众中许多人都拥有卓越的判断力和优美的嗓音。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; əɹ] [gʊd] [pə'fɔ:rməɹz] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [fɔ:rt] [ænd; ənd][hɑ:rp] .
and many are good performers on the piano - forte and harp .
和 许多 是 好的 表演者 在 这 钢琴 - 长处 和 竖琴 .

许多人都是钢琴和竖琴的优秀演奏家。

[ɪn] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ([tu:; tə][,em 'i:])
In conversing with several of them on this interesting and (to me)
在 对话 和 一些 的 他们 在 这 有趣的 和 (到 我)
[sə'blaɪm] ['sʌbdʒekt] ,
sublime subject ,
升华 主题 ,

在与他们中的几位就这个有趣且（对我而言）崇高的话题进行交谈时，

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [æz; əz][æn; ən][əb'dʒek](ə)n[tu:; tə][ðer; ðər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [sælmədi] [wɪð; wɪθ] ['eni]
I have heard as an objection to their joining in the psalmody with any
我 有 听到 作为 一个 异议 到 他们的 加入 在 这 诗篇 和 任何
[ɪk'stensɪv] ['paʊər] ,
extensive power ,
广泛的 力量 ,

我曾听人反对他们以任何大的权力参与圣咏演唱，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] ['pɜ:sənz] , [ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] , [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
that there are no persons , exclusively of the organist , to lead the voices ,
那 那里 是 不 人 , 只 的 这 管风琴师 , 到 带领 这 声音 ,
除了管风琴演奏者之外，没有其他人负责领唱。

['weðər] ['trebl] , ['kaʊntər] , ['tenər] , [ɔ:r] [beɪs] , [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [du:]
whether treble , counter , tenor , or bass , and yet what a delightful opportunity do
无论 高音 , 柜台 , 男高音 , 或者 低音 , 和 然而 什么 一个 愉快 机会 做
[ði:z] [nu:] [tʃɜ:rtʃɪz] [ə'fɔ:rd] ;
these new churches afford ;
这些 新的 教堂 买得起 ;

无论是高音、假声、男高音还是男低音，这些新建的教堂都提供了多么令人愉快的机会啊！

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] .
in general the sound is well and equally distributed .
在 一般的 这 声音 是 出色地 和 同样地 分布式 .

总体而言，声音分布均匀良好。

[ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜ:ɹɪp] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [ɪk'sprest] [baɪ] ['meni]
The sublimity of this part of divine worship has been well expressed by many
这 崇高 的 这 部分 的 神圣的 崇拜 有 到过 出色地 表达 经过 许多
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pəʊəts] ,
of our poets ,
的 我们的 诗人 ,

许多诗人曾很好地表达过这种神圣崇拜方式的崇高之美。

[trænz'leɪtəz] ,
translators ,
译者 ,

译者们，

[ænd; ənd][ˈvɜ:rsɪfaɪəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spi:ks] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and versifiers of the Psalms — one of them speaks the feelings of a
和 诗人 的 这 诗篇 — 一 的 他们 说话 这 情怀 的 一个
[sɪn'sɪɹ] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n [wen] [hi:; hi] [sez] ,
sincere congregation when he says ,
真诚 会众 什么时候 他 说道 ,

以及《诗篇》的吟诵者——其中一位表达了真诚的会众的感受，他说：

[ə'raɪz][maɪ][hɑ:rt]！
Arise my heart！
出现 我的 心 ！

我的心啊，起来吧！

[maɪ][soʊl][ə'raɪz]！
my soul arise！
我的 灵魂 出现 ！

我的灵魂，升起吧！

[dʒə'hoʊvə][preɪz]！
Jehovah praise！
耶和華 称赞 ！

赞美耶和華！

[sɪŋ][tɪl][ðə; ði][skaɪz]
sing till the skies
唱歌 直到 这 天空

歌唱到天际

[ˌɑ:r 'i:] - ['ekəʊ][hɪz; ɪz] [ə'sendɪŋ] [feɪm]！
Re - echo his ascending fame！
关于 - 回声 他的 上升 名声 ！

再次印证他声名鹊起！

[rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz][neɪm]！
Rejoice and celebrate his name！
魔 和 庆祝 他的 姓名 ！

欢欣鼓舞，颂扬他的名！

[ðɪs][dʌz][nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ；
this does not admit of a deadly silence in the churches；
这 做 不是 承认 的 一个 致命 沉默 在 这 教堂 ；

但这并不意味着教堂里可以一片死寂；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['eksələnt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [br'li:vər] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
and another excellent appeal to the true believer is made in the following
和 其他 出色的 上诉 到 这 真的 信徒 是 制成 在 这 下列的

['bjʊ:tɪf(ə)l][ænd; ənd][sə'blaɪm][ækt][ʌv; əv][dɪ'vəʊʃ(ə)n]：—
beautiful and sublime act of devotion：—
美丽的 和 升华 行为 的 虔诚：—

而以下这段优美而崇高的虔诚行为，也对真正的信徒提出了极好的呼吁：

[sæl'veɪʃ(ə)n]！
Salvation！
救恩 ！

救恩！

[let][ðə; ði]['ekəʊ][flaɪ]！
let the echo fly！
让 这 回声 飞 ！

让回声飞翔吧！

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [zɜ:rθ] [ə'raʊnd]！
The spacious earth around！
这 宽敞 地球 大约 ！

周围是广阔的地球！

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]！
While all the armies of the sky！
尽管 全部 这 军队 的 这 天空 ！

而所有天空的军队！

[kən'spaɪər][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [saʊnd] .
Conspire to raise the sound .
合谋 到 增加 这 声音 .

密谋提高音量。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [nɔːt][ɪ'ʊsnli][ʌv; əv][maɪ'self][bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
It is the conviction not only of myself but of others who are in the same
它是这 定罪 不是 仅有的 的 我 但 的 其他的 WHO 是 在 这 相同的
[ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuzɪk(ə)l] [prə'feɪ(ə)n] ,
order of the musical profession ,
命令 的 这 音乐 职业 ,

这不仅是我的信念，也是其他从事音乐行业相关工作的人的信念。

[ðæt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [kəŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪz][baɪ][ə; eɪ]
that the means of drawing forth the universal voices of congregations is by a
那 这 方法 的 绘画 前进 这 普遍的 声音 的 会众 是 经过 一个
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

让全体信众发出共同声音的方法是采用数字方式，

[nɔːt] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] , [nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ,
not less than four , nor more than twelve ,
不是 较少的 比 四 , 也不 更多的 比 十二 ,

不少于四人，不超过十二人

['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən][ɔːr]['mɪnɪstər] , [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]
being appointed by the authority of the clergyman or minister , to sing with
存在 任命 经过 这 权威 的 这 牧师 或者 部长 , 到 唱歌 和
[kə'rekt] ['hɑːrməni] ,
correct harmony ,
正确的 和谐 ,

经牧师或神职人员授权，以正确的和声演唱。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['laʊdər] [tuːn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] [duː] [ɪf] [ɪ'ʊsnli][æn; ən][ɔːrd(ə)neri]
and with rather a louder tone than they might do if only an ordinary
和 和 相当 一个 更大声 语气 比 他们 可能 做 如果 仅有的 一个 普通的
['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəːŋgrɪ'geɪʃənəl] [ə'tendənt] .
singer in the worship of the day as a congregational attendant .
歌手 在 这 崇拜 的 这 天 作为 一个 会众 服务员 .

而且，他的音量比普通歌手在日常礼拜中作为会众侍从演唱时要大得多。

[ðoʊz] [fɔːr] ([ɔːr] [mɔːr]) ['vɔɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
Those four (or more) voices would have the effect , in a few months ,
那些 四 (或者 更多的) 声音 会 有 这 影响 , 在 一个 很少 几个月 ,

这四个（或更多）人的声音会在几个月内产生影响：

[ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kəːŋgrɪ'geɪ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ] ;
of producing a great improvement in the singing by the congregation at large ;
的 生产 一个 伟大的 改进 在 这 歌唱 经过 这 会众 在 大的 ;
显著提高了全体会众的歌唱水平；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [mʌst; məst][nɔːt][biː; bi]['eɪljəneɪtɪd][frʌm; frəm][ɪts][meɪn] ['pɜːrpəs] .
but such an appointment must not be alienated from its main purpose .
但 这样的 一个 预约 必须 不是 是 疏离的 从 它是 主要的 目的 .

但这样的任命绝不能偏离其主要目的。

[ðɪːz] ['vɔɪsɪz] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eksəd] , [mʌst; məst][nɔːt] [sɪŋ] [ɪn]['sɒləʊz] ,
These voices , scientifically as they will be exercised , must not sing in solos ,
这些 声音 , 科学地 作为 他们 将要 是 锻炼 , 必须 不是 唱歌 在 独奏 ,
从科学的角度来说，这些噪音不应该独唱。

[ˈduːoʊz] , [ˈtriːəʊz] , [ɔːr] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
duos , trios , or quartettes ; they must be faithful to their institution ,
二人组 , 三人组 , 或者 四重唱 ; 他们 必须 是 忠实 到 他们的 机构 ,
[ænd; ənd][mʌst; məst] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] ;
and must lead the congregation ;
和 必须 带领 这 会众 ;
可以是二人组、三人组或四人组；他们必须忠于自己的机构，并且必须领导会众；

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðəmˈselvz] ,
not merely exhibit themselves ,
不是 仅仅 展览 他们自己 ,
不仅仅是展示自己，

[,piː ˈdʒiː -]
[**pg 115**]
[页 -]
[第115页]

[laɪk][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɪŋərz] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈtʃæpəlz] ,
like the professional singers in the Roman Catholic chapels ,
喜欢 这 专业的 歌手 在 这 罗马 天主教 小教堂 ,
就像罗马天主教教堂里的专业歌手一样，

[bʌt; bət][dəˈrekt][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] 89th
but direct the voices of all that may feel the animating force of the 89th
但 直接的 这 声音 的 全部 那 可能 感觉 这 动画 力量 的 这 89th
[saːm] —
Psalms —
诗篇 —
但要引导所有可能感受到诗篇89篇所激励之力的人们发出声音——

[lɔːrd][gɔːd][ʌv; əv][həʊsts][ðaɪ - [weɪz] ,
Lord God of hosts thy wond'rous ways ,
主 上帝 的 主持人 你的 - 方式 ,
万军之耶和华，你奇妙的作为，

[ɑːr; ər] [sʌŋ] [baɪ][seɪnts] [əˈbʌv] !
Are sung by saints above !
是 唱 经过 圣徒 多于 !
由天上的圣徒吟唱！

[ænd; ənd][seɪnts][ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [ˈɑːnərz] [reɪz]
And saints on earth their honours raise
和 圣徒 在 地球 他们的 荣誉 增加
圣徒在世间享有崇高的荣誉

[tuː; tə][ðaɪ] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] !
To thy unchanging love !
到 你的 不变 爱 !
献给你永不改变的爱！

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnstəns] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr] [ˈtʃæpəlz]
The only instance I have met with in any of the London churches or chapels
这 仅有的 实例 我 有 遇见 和 在 任何 的 这 伦敦 教堂 或者 小教堂
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ([ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌðər]) [ɪz][æt; ət][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz]
of the Church of England (there may be others) is at the St . James's
的 这 教会 的 英格兰 (那里 可能 是 其他的) 是 在 这 英石 . 詹姆斯的
[ˈtʃæp(ə)l] ,
Chapel ,
教堂 ,
我在伦敦所有英国国教教堂或礼拜堂中唯一遇到过这种情况（可能还有其他地方），就是在圣詹姆斯礼拜堂。

[nɪr] ['mɔ:rnɪŋ,tʌn] [pleɪs] , [ɑ:n][ðə; ði][round][tu:; tə] ['hæmp,stəd] .
near Mornington Place , on the road to Hampstead .
靠近 莫宁顿 地方 , 在 这 路 到 汉普斯特德 .

在莫宁顿广场附近，通往汉普斯特德的路上。

[aɪ] [ə'tendɪd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rɪp] ['lertli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dr'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I attended at that place of worship lately , and was delighted with the
我 参加 在 那 地方 的 崇拜 最近 , 和 曾是 高兴极了 和 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvisɪz] ,
whole of the services ,
所有的 的 这 服务 ,

我最近去过那个教堂，对那里的所有礼拜仪式都非常满意。

['wɪʃɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
wishing only that greater numbers of the congregation had joined in the singing
祝 仅有的 那 更大的 数字 的 这 会众 有 加入 在 这 歌唱
,
,
,

只希望有更多的会众加入到歌唱中来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [prɪ'saɪsli] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [li:d]
which was conducted precisely on the principle of four being appointed to lead
哪个 曾是 实施 恰恰 在 这 原则 的 四 存在 任命 到 带领
[ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] :
the congregation :
这 会众 :

这次会议正是按照由四人领导会众的原则进行的：

[ðə; ði] [fɔ:r] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['eksələnt] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['i:zəli] [led] ['meni] [tu:; tə][dʒɔɪn] ,
the four voices were excellent , and naturally and easily led many to join ,
这 四 声音 是 出色的 , 和 自然 和 容易地 引领 许多 到 加入 ,
四位歌手的嗓音都非常出色，自然而然地就吸引了许多人加入合唱。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɔ:t] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [su:'pɪəriə] [ə'reɪndʒmənt] , [hu:'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and I cannot doubt , but that this superior arrangement , whoever was the
和 我 不能 怀疑 , 但 那 这 优越的 安排 , 谁 曾是 这
[ɔ:θər] ,
author ,
作者 ,

我毫不怀疑，这种精妙的安排，无论其作者是谁，

[wɪl] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['tʃæp(ə)l][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] ['meni] ['ʌðər] .
will tend to make the singing in that chapel an example to many others .
将要 趋向 到 制作 这 歌唱 在 那 教堂 一个 例子 到 许多 其他的 .

这将使该教堂的歌声成为其他许多教堂的榜样。

[aɪ] [lə'ment] [ðæt] [aɪ][er 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [taʊn] ,
I lament that I am obliged to leave town ,
我 哀叹 那 我 是 有义务 到 离开 镇 ,

我很遗憾不得不离开这座城市。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɔ:t][bi:; bi] [hɪr] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][du:] ,
and may not be here again for several months , but when I do ,
和 可能 不是 是 这里 再次 为了 一些 几个月 , 但 什么时候 我 做 ,

我可能几个月内都不会再来这里，但当我回来的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hʌmbli] ['ɔ:fər] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
I shall humbly offer my services to the clergyman of the chapel ,
我 将 谦卑地 提供 我的 服务 到 这 牧师 的 这 教堂 ,

我将谦卑地向教堂的牧师献上我的服务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][soʊ][dʒuːˈdɪʃəs][ə; eɪ][plæn] ,
for the improvement of so judicious a plan ,
为了 这 改进 的 所以 明智的 一个 计划 ;
为了改进如此明智的计划,

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈtʃæpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpærɪʃ] .
and extending it to other chapels of the same parish .
和 扩展 它 到 其他 小教堂 的 这 相同的 教区 .
并将其推广到同一教区的其他小教堂。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːfər] [sʌm; səm][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈdiskɔːsɪz] ,
I should offer some apology for not having noticed the discourses ,
我 应该 提供 一些 道歉 为了 不是 拥有 注意到 这 论述 ;
我应该为没有注意到这些讨论而道歉。

[ðoʊ] [maɪ][riˈmaːks] [əˈrɪdʒɪnert][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃiːfli] [kənˈfaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [sælmədi] .
though my remarks originate and have been chiefly confined to the psalmody .
尽管 我的 评论 起源 和 有 到过 主要 受限 到 这 诗篇 .
虽然我的评论源于诗篇，并且主要局限于诗篇。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [let] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [pæs] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsəːmənz] , [bəʊθ] [ˈmɔːrɪnɪŋ]
I will not , however , let this opportunity pass of saying the sermons , both morning
我 将要 不是 , 然而 , 让 这 机会 经过 的 说 这 布道 , 两个都 早晨
[ænd; ənd] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
and evening ,
和 晚上 ,
但是，我不会错过这个早晚布道的机会。

[wɜːr; wər] [ˈeksələnt] , [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɡreɪt] ;
were excellent , the attention of every part of the congregation was great ;
是 出色的 , 这 注意力 的 每一个 部分 的 这 会众 曾是 伟大的 ;
非常出色，会众的每一位成员都非常专注；

[θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
throughout all the services there was , while the minister was speaking ,
自始至终 全部 这 服务 那里 曾是 , 尽管 这 部长 曾是 请讲 ,
在所有礼拜仪式期间，当部长讲话时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][nɑːt][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][dʒɔɪn] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [əˈtentɪv]
and the people not required to join , a most interesting but attentive
和 这 人们 不是 必需的 到 加入 , 一个 最多 有趣的 但 细心
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
而那些无需参与的人，则保持着一种非常有趣但专注的沉默。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [aɪ][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb]
and in the evening I retired with a sympathetic feeling which I cannot describe
和 在 这 晚上 我 退休 和 一个 交感神经 感觉 哪个 我 不能 描述
.
:
.

晚上，我带着一种难以言喻的同情之情入睡。
[ɪn][maɪ][nekst] ([ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [rɪˈsiːv] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n])
In my next (should this receive your attention)
在 我的 下一个 (应该 这 收到 你的 注意力)
接下来（如果这能引起您的注意的话）

[aɪ][jæl; ʒəl][send][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [ri'ma:ks][ɑ:n][ðə; ði] [sælmədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]
I shall send you a few remarks on the psalmody of the new churches of
我 将 发送 你 一个 很少 评论 在 这 诗篇 的 这 新的 教堂 的
[ˈmɜ:ləboʊn] [ænd; ənd][ˈtrɪnəti] .
Marylebone and Trinity .
马里波恩 和 三位一体 .

我将向您发送一些关于马里波恩教堂和三一教堂圣咏的评论。

[ˌkrɪsti'eɪnəs] ,
CHRISTIANUS ,
克里斯蒂安努斯 ,

基督，

[ə; eɪ] [kə'θi:drəl] ['kɔ:ristər] .
A Cathedral Chorister .
一个 大教堂 唱诗班成员 .

一位大教堂唱诗班成员。

[ðə; ði] [leɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
THE LAY FROM HOME .
这 躺 从 家 .

在家就能轻松上手。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For the Mirror** .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ɪts]['mju:zɪk] ['berəθ] [ɔ:(r)][maɪ] - [hɑ:rt]
Its music beareth o'er my widow'd heart
它是 音乐 怀雷斯 超过 我的 - 心

它的音乐抚慰着我寡居的心

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [lʌv] ,
A tale of vanish'd innocence and love ,
一个 故事 的 消失了 无辜 和 爱 ,

一个关于逝去的纯真与爱情的故事

[ænd; ənd] [blɪs] [ðæt] - [ə'raʊnd][ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv][laɪf]
And bliss that screw'd around the ark of life
和 极乐 那 - 大约 这 方舟 的 生活

以及围绕着生命方舟的幸福

[swi:t] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] [hju:] .
Sweet flow'rs of summer hue .
甜的 花朵 的 夏天 色调 .

夏日里盛开的甜美花朵。

[aɪ 'ti:] [hæθ] [ðə; ði][toʊn] ,
It hath the tone ,
它 有 这 语气 ,

它具有这种音调，

[ðə; ði] ['veri] [toʊn] [wɪtʃ] [ræpt] [maɪ]['spɪrɪt][ʌp] ,
The very tone which wrapt my spirit up ,
这 非常 语气 哪个 包裹 我的 精神 向上 ,

那份深深触动我心灵的语气，

[ɪn]['saɪlənt] [dri:mz] [mɪd] ['vɪʒənz] .
In silent dreams mid visions .
在 沉默的 梦境 中 愿景 .

在寂静的梦境中，在幻象之中。

[ɔ:ft] , [æt; ət] [i:v] ,
Oft , at eve ,
经常 , 在 前夕 ,
通常 , 在傍晚 ,

[aɪ] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] - [ðə; ði]['sɪlvər] [er] ,
I heard it wandering thro ' the silver air ,
我 听到 它 漫游 喉咙 - 这 银 空气 ,
我听见它在银色的空气中飘荡 ,

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [sɪlf] [hæd; həd] - [ðə; ði] [strɪŋd] [[el]
As if some sylph had witch'd the stringed shell
作为 如果 一些 精灵 有 - 这 弦 壳
仿佛某个精灵对这串贝壳施了魔法。

[ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ɛnd] ['loʊnli] ['fauntɪnz] : — [ænd; ɛnd][ðə; ði][bɜ:rdz]
Of woods and lonely fountains : — and the birds
的 树林 和 孤独 喷泉 : — 和 这 鸟类
树林和孤寂的喷泉：——还有鸟儿

[ðæt] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [gləʊ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [tri:z]
That sang in the blue glow of heaven , the trees
那 唱 在 这 蓝色的 辉光 的 天堂 , 这 树木
在蔚蓝的天空中歌唱的，是那些树木。

[ðæt] [wɪspɜ:d] [laɪk][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['meɪdnz] [ɪps] ,
That whisper'd like a timid maiden's lips ,
那 低声说道 喜欢 一个 胆小 少女的 嘴唇 ,
那低语如同羞涩少女的呢喃 ,

[ðə; ði] [bi:z] [ðæt] [ðer; ðər][braɪd] - ['ɪntu:] [sli:p] ,
The bees that kiss'd their bride - flow'rs into sleep ,
这 蜜蜂 那 亲吻 他们的 新娘 - 花朵 进入 睡觉 ,
蜜蜂亲吻着新娘花，哄它们入睡。

[ɔ:l] - [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] [leɪ] !
All breath'd the spell of that enchanting lay !
全部 - 这 拼写 的 那 妖娆 躺 !
所有人都会被那首动人的歌谣所吸引！

[wens] [keɪm] [,aɪ 'ti:] [naʊ] ?
Whence came it now ?
何处 来了 它 现在 ?
它从哪里来的？

[pər'tʃæns] [frʌm; frəm]['jɑ:ndər] [del] ,
perchance from yonder dell ,
或许 从 远处 戴尔 ,
或许来自那边的山谷 ,

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪz] , [ɪn] ['sʌni] ['bju:ti] [fɪkst] ,
O'er which the skies , in sunny beauty fix'd ,
超过 哪个 这 天空 , 在 阳光明媚 美丽 已修复 ,
天空之上，阳光灿烂，景色宜人。

[ðer; ðər] ['sæfaɪər] ['mænt(ə)l] [hæŋ] .
Their sapphire mantle hang .
他们的 蓝宝石 地幔 悬挂 .
它们的蓝宝石披风垂挂着。

[ɪts] ['i:dn] [hoʊm]
Its Eden home
它是 伊甸园 家
它的伊甸园之家

[ɪz][ɪn][sʌm; səm] [ˈbjʊ:tiəs] [pleɪs] [wer] [ˈfeɪsɪz] [bi:m]
Is in some beauteous place where faces beam
是在 一些 美丽的 地方 在哪里 面孔 光束

在某个美丽的地方，人们脸上洋溢着笑容。

[ɪn] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !
In loveliness and joy !
在 可爱 和 喜悦 !

充满爱与喜悦！

[tu:; tə][heɪl][ðə; ði][mɔ:rn] ,
To hail the morn ,
到 冰雹 这 早晨 ,

迎接清晨，

[ðə; ði][ˈɪnfənt] [pɔ:z] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈroʊzi] [maʊθ] ,
The infant pours it from his rosy mouth ,
这 婴儿 倾倒 它 从 他的 红润 嘴 ,

婴儿从他粉嫩的小嘴里倒出液体，

[er] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [fi:ldz] , [wɪð; wɪθ][ˈblɪsf(ə)l] [hɑ:rt] [hi:; hi] [rəʊmz] ,
Ere , o'er the fields , with blissful heart he roams ,
埃雷 , 超过 这 字段 , 和 幸福的 心 他 漫游 ,

他心怀喜悦地漫步在田野之上，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈsaɪərɪn][lɑ:rk] , [ɔ:r][mɑ:rk][ðə; ði][sʌn]
To watch the syren lark , or mark the sun
到 手表 这 塞壬 云雀 , 或者 标记 这 太阳

观赏塞壬云雀，或标记太阳

[səˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [laɪt] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [klaʊdz] .
Surround with golden light the rainbow clouds .
环绕 和 金的 光 这 彩虹 云 .

彩虹般的云朵被金色的光芒环绕。

[ðæt] [ˈmju:zɪk] - [leɪ] [əwə:kd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑ:rt]
That music - lay awak'd within my heart
那 音乐 - 躺 醒来 之内 我的 心

那音乐唤醒了我内心深处

[θɔ:ts] , [ðæt] [hæd; həd] [wept] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [deθ] , [laɪk] [klaʊdz]
Thoughts , that had wept themselves to death , like clouds
想法 , 那 有 哭泣 他们自己 到 死亡 , 喜欢 云

思绪，如同哭泣而亡的云朵

[ɪn] [ˈsʌmə] [ˈaʊərz] . — [aɪ ˈti:] [brɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [maɪn] [aɪz]
In summer hours . — It brought before mine eyes
在 夏天 小时 . — 它 带来 前 矿 眼睛

在夏日的时光里——它让我眼前一亮

[ðə; ði] [hɔ:nts] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwə:ʃɪp] , [ðə; ði][fɔ:rmz]
The haunts so often worshipped , the forms
这 闹鬼的地方 所以 经常 崇拜 , 这 表格

那些经常被崇拜的鬼魂，那些形式

[rɪˈvi:lɪŋ] [ˈheɪvən] [ænd; ənd][ˈhoʊlinəs][ɪn][veɪn] .
Revealing heav'n and holiness in vain .
揭示 天堂 和 圣洁 在 徒劳 .

徒劳地揭示天堂和圣洁。

[əˈlæs] , [swi:t] [leɪ] , [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]
Alas , sweet lay , the freshness of the heart
唉 , 甜的 躺 , 这 新鲜 的 这 心

唉，甜蜜的睡意，心的清新

[ɪz][ˈweɪstɪd] , [laɪk][æn; ən][ʌnˈfed] [stri:m] , [əˈweɪ] ;
Is wasted , like an unfed stream , away ;
是 浪费 , 喜欢 一个 未喂养的 溪流 , 离开 ;

就像一条没有补给的溪流，白白浪费掉了；

[ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv][hoʊm] , [baɪ][ˈfænsɪ] - [ʌp] ,
And dreams of Home , by Fancy treasurd up ,
和 梦境 的 家 , 经过 想要 - 向上 ,

以及对家的梦想，由 Fancy treasurd up 提供，

[rɪˈmeɪn] [æz; əz] [reks] [əˈraʊnd][ðə; ðɪ] [tu:m] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] !
Remain as wrecks around the tomb of Being !
保持 作为 残骸 大约 这 墓 的 存在 !

残骸依然留在存在之墓周围！

[ˈredʒɪnəld] [ˈɔɡəstɪn] .
REGINALD AUGUSTINE .
雷金纳德 奥古斯丁 .

雷金纳德·奥古斯丁。

[di:l] .
Deal .
交易 .

交易。

[ˈtaɪər] .
TYRE .
胎 .

胎。

([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] .)
(**For the Mirror** .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈsɔŋz] [tuː; tə] [siːs] ,
" **And I will cause the noise of thy songs to cease ,**
" 和 我 将要 原因 这 噪音 的 你的 歌曲 到 停止 ,

我必使你歌唱的喧嚣止息，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðəɪ] [hɑːps] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [hɜːrd] " — [ɪˈziːkiəl] , [tjæp] .
and the sound of thy harps shall be no more heard " — **Ezekiel , chap** .
和 这 声音 的 你的 竖琴 将 是 不 更多的 听到 " — 以西结 , 小伙子 .

“你的竖琴声必不再听见。”——以西结书 1:15

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
xxvi :
26 .

26.

[vɜːrs] - .
verse 13 .
诗 - .

第13节。

" [aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈspredɪŋ] [ʌv; əv][nets][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː]
" **It shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea**
" 它 将 是 一个 地方 为了 这 传播 的 网 在 这 中间 的 这 海
.
:
.

“这里将成为在大海中央撒网的地方。”

" [r'zi:kɪəl] , [tjæp] [ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
" **Ezekiel , chap xxvi** :
" 以西结 , 小伙子 26 :

“以西结书，第 26 章。

[vɜ:rs] [faɪv] .
verse 5 :
诗 5 :

第5节。

[ðɑɪ] [hɑ:ps] [ɑ:r; əɹ][ˈsaɪlənt] , [ˈmaɪti] [wʌn] !
Thy harps are silent , mighty one !
你的 竖琴 是 沉默的 , 强大的 一 !

伟大的神啊，你的竖琴已然沉寂！

[ðɑɪ] [ˈmelədi] [noʊ] [mɔ:r] :
Thy melody no more :
你的 旋律 不 更多的 :

你的旋律不再响起：

[fɔ:r; fər] [ˈoʊʃənz] [ˈmɔ:rniŋ] [dɜ:rdʒ][əˈloʊn]
For ocean's mourning dirge alone
为了 海洋的 丧 挽歌 独自的

仅仅为了海洋的哀歌

[breɪks] [ɑ:n][ðɑɪ] [ˈrɑ:ki] [ʃɔ:r] .
Breaks on thy rocky shore .
休息 在 你的 岩石 支撑 :

撞击在你岩石嶙峋的海岸上。

[ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ðer; ðər][hɪz; ɪz][net][hæz; hæz] [spred] ,
The fisher there his net has spread ,
这 渔夫 那里 他的 网 有 传播 ,

那里的渔夫已经撒网了。

[ðɑɪ] [ˈpra:fəsi] [tu:; tə] [ʃoʊ] ;
Thy prophecy to show ;
你的 预言 到 展示 ;

你的预言将应验；

[nɔ:r] [dri:mz] [hi:; hi][ðæt] [ðɑɪ] [du:m] [wʌz; wəz] [ri:d] ,
Nor dreams he that thy doom was read ,
也不 梦境 他 那 你的 厄运 曾是 读 ,

他做梦也没想到你的命运早已注定。

[tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
Two thousand years ago .
二 千 年 前 :

两千年前。

[ɑ:n] - [bæŋks][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [sɪr] ,
On Chebar's banks the captive seer ,
在 - 银行 这 俘虏 先知 ,

在切巴尔河岸边，被囚禁的先知，

[ðɑɪ] [ˈfju:tʃər][ˈru:ɪn][toʊld] :
Thy future ruin told :
你的 未来 废墟 讲述 :

预示着你未来的毁灭：

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][woʊ] , [haʊ] [tru:] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Visions of woe , how true and clear ,
愿景 的 悲哀 , 如何 真的 和 清除 ,

悲惨的景象，多么真实、多么清晰啊！

[wɪð; wɪθ][ˈpaʊər][dɪˈvaɪn] - !
With power divine unroll'd !
和 力量 神圣的 - !

神圣的力量展现出来！

[ðə; ði][tɔ:l] [ʃɪp] [ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r] [ɪz][ˈraɪdɪŋ] ,
The tall ship there no more is riding ,
这 高的 船 那里 不 更多的 是 骑术 ,

那艘高大的帆船已经不再航行了。

[ʌv; əv] [ˈlɛbənənz] [praʊd] [ˈsi:dəz] [meɪd] ;
Of Lebanon's proud cedars made ;
的 黎巴嫩的 自豪的 雪松 制成 ;

用黎巴嫩引以为傲的雪松制成；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [nɛə] [si:s] [ðer; ðər] [tʃaɪdɪŋ] ,
But the wild waves ne'er cease their chiding ,
但 这 荒野 波浪 从未 停止 他们的 责备 ,

但汹涌的波涛从未停止过责备，

[wer] [ˈtaɪərz][pæst][pɑ:mp][ænd; ənd] [ˈsplendər] [feɪd] .
Where Tyre's past pomp and splendour fade .
在哪里 轮胎的 过去的 盛大场面 和 辉煌 褪色 .

泰尔昔日的辉煌与荣光在此消逝。

[ðə; ði] [ˈtrævələr] [tu:; tə][ðəɪ] [ˈdezərt] [ʃɔ:r]
The traveller to thy desert shore
这 游客 到 你的 沙漠 支撑

前往你沙漠海岸的旅人

[noʊ] - [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [faʊnd] [ʌv; əv] [ði:] ;
No cherish'd record found of thee ;
不 - 记录 成立 的 你 ;

没有找到关于你的任何珍贵记录；

[bʌt; bət][ˈfrægmənts] [ru:d] [ɑ:r; ər] [skætɜ-d] [ɔ:(r)]
But fragments rude are scatter'd o'er
但 片段 粗鲁的 是 散落的 超过

但粗糙的碎片散落在各处

[ðəɪ] [ˈdrɪri] [ˈlændz][blæŋk] [ˈmɪzəri] .
Thy dreary land's blank misery .
你的 凄凉 土地的 空白的 苦难 .

你那荒凉土地上的空虚苦难。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [laɪf][wɜ:r; wər]
The sounds of busy life were hush'd ,
这 声音 的 忙碌的 生活 是 安静 ,

喧嚣的生活声渐渐消失，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [blæst] ,
But still the moaning blast ,
但 仍然 这 呻吟 爆炸 ,

但那呜咽的轰鸣声依然存在，

[ðæt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈrɔ:ki] [ˈbæriər]
That o'er the rocky barrier rush'd ,
那 超过 这 岩石 障碍 匆忙 ,

那股力量冲过了岩石屏障，

[sæŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz][,aɪ ˈti:] [pæst] : —
Sang wildly as it pass'd : —
桑 疯狂地 作为 它 通过 : —

它飞驰而过，一路狂野歌唱：——

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [taɪm] , [ðəɪn] [ˈekouz] [woʊk] ,
Spirit of Time , thine echoes woke ,
精神 的 时间 , 你的 回声 觉醒 ,
时间之灵，你的回响已然苏醒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmɑti] [ˈdʒiːniəs][spouk] : —
And thus the mighty Genius spoke : —
和 因此 这 强大的 天才 辐 : —
于是，伟大的天才开口说道：——

" [si:k] [noʊ] [mɔ:r] , [si:k] [noʊ] [mɔ:r] ,
" **Seek no more , seek no more ,**
" 寻找 不 更多的 , 寻找 不 更多的 ,
“无需再寻觅，无需再寻觅，

[ˈsplendər] [pæst][ænd; ənd] [ˈglɔːriz] [ɔ:(r)] ,
Splendour past and glories o'er ,
辉煌 过去的 和 荣耀 超过 ,
昔日的辉煌和荣耀已成过往

[hɪr] [bli:k] [ˈruːɪn][ˈevər] [reɪn] ;
Here bleak ruin ever reigns ;
这里 苍凉 废墟 曾经 统治 ;
这里永远是一片凄凉的废墟；

[si:] [hɪm; ɪm] [ˈskætər] [ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪnz] ,
See him scatter o'er the plains ,
看 他 分散 超过 这 平原 ,
看他四散奔逃，散落在平原上。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 116**]
[页 -]
[第116页]

[ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ˈbroʊkən] , [ˈtɛmpəlz] [stru:d] ,
Arches broken , temples strew'd ,
拱门 破碎的 , 寺庙 散落的 ,
拱门断裂，庙宇残垣断壁

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈsɑ:lətu:d] !
O'er the dreary solitude !
超过 这 凄凉 孤独 !
摆脱这凄凉的孤独！

[lɔ:ŋ] [əˈgoʊ][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspoukən] ,
Long ago the words were spoken ,
长的 前 这 字 是 说 ,
很久以前，这些话就已说出口。

[wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ˈnevər][kæən; kən][biː; bi][ˈbroʊkən] .
Words which never can be broken .
字 哪个 绝不 能 是 破碎的 .
永不破灭的誓言。

[wer] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðəɪ] [ˈrɪtʃɪz] [spred] ?
Where are now thy riches spread ?
在哪里 是 现在 你的 财富 传播 ?
你的财富如今散落在何处？

[wer] [wɪlt] [ðəʊ] [ðəɪ] [ˈkɑ:mɜ:rs] [spred] ?
Where wilt thou thy commerce spread ?
在哪里 枯萎 你 你的 商业 传播 ?
你的贸易将拓展到哪里？

[ðəʊ] [jælt] [biː; bi] [sɔ:t] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [mɔ:r] !
Thou shalt be sought but found no more !
你 应 是 寻求 但 成立 不 更多的 !

人们将再也找不到你！

[ˈwɒndərəz] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈdezərt] [ʃɔ:r]
Wanderers to thy desert shore
流浪者队 到 你的 沙漠 支撑

流浪者来到你那荒凉的海岸

[ˈfɔ:rmər] [ˈsplendər] [brɪŋ] [ði:] [ˈnevər] ,
Former splendours bring thee never ,
以前的 辉煌 带来 你 绝不 ,

昔日的辉煌再也无法带给你，

[ˈtaɪər][ɪz][ˈfɔ:lən] , [ˈfɔ:lən] [fərˈevər] !
Tyre is fallen , fallen forever !
胎 是 倒下 , 倒下 永远 !

泰尔已倾覆，永远倾覆！

" [ˈkɜ:tən] [ˈlɪndzi] .
" **Kirton Lindsey** .
" 基尔顿 林赛 .

“柯顿·林赛。

[ˈæni] [ɑ:r] .
ANNIE R .
安妮 拉 .

安妮·R.

[laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvi] , [bɑ:rt] . [tu:ˈtu:]
LINES ON THE DEATH OF SIR HUMPHRY DAVY , BART . 2
线条 在 这 死亡 的 先生 汉弗莱 戴维 , 旧金山湾区捷运 . 2

悼念汉弗莱·戴维爵士（男爵）的诗句.2

([fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(**For the Mirror .**)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[let] [ˈsaɪəns] [wi:p] [ænd; ənd] [dru:p] [hɜ:r; hər] [hed] ,
Let science weep and droop her head ,
让 科学 哭泣 和 下垂 她 头 ,

让科学哭泣吧，让它低下头吧。

[hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtʃæmpiən] , [ˈdeɪvɪz] [ded] !
Her favourite champion , Davy's dead !
她 最喜欢的 冠军 , 戴维的 死的 !

她最喜欢的冠军戴维死了！

[ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [stɑ:r] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ,
The brightest star among the bright ,
这 最亮的 星星 之中 这 明亮的 ,

最亮的那颗星，

[əˈlæs] ! [hæz; həz] [ˈsi:st] [tuː; tə] [jed] [ɪts] [laɪt] .
Alas ! has ceased to shed its light .
唉 ! 有 停止 到 棚 它是 光 .

唉！它已停止发光。

[jet] [seɪ] [nɑ:t] [ˈdɑ:rkənəs] [reɪn] [əˈloʊn] ,
Yet say not darkness reigns alone ,
然而 说 不是 黑暗 统治 独自的 ,

但不要说黑暗独自统治，

[waɪl] " ['seɪftɪ] [ləɪmps] " [ɑːr; ər] ['bɜːrniŋ] [ɑːn] ,
While " Safety Lamps " are burning on ,
尽管 " 安全 灯具 " 是 燃烧 在 ,
当“安全灯”亮着的时候,

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [laɪf] [ðæt] ['nevər][daɪz] .
And shedding life that never dies .
和 脱落 生活 那 绝不 死亡 :
并释放永不消逝的生命。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tu:m] [wer] ['deɪvɪ][laɪz]
Around the tomb where Davy lies
大约 这 墓 在哪里 戴维 谎言
在戴维墓的周围

[dʒeɪ] . [ef] . [si:] .
J : F : C :
J : F : C :
JFC

['hæmptən] [kɔːrt] :
HAMPTON COURT :
汉普顿 法庭 :
汉普顿宫:

[bɜːrθ] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [sɪksθ] , [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [kwi:n] [dʒeɪn] ['si:mɔː] .
BIRTH OF EDWARD THE SIXTH , AND DEATH OF QUEEN JANE SEYMOUR .
出生 的 爱德华 这 第六 , 和 死亡 的 女王 简 西摩 :
爱德华六世的诞生和简·西摩王后的逝世。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For the Mirror .**)
(为了 这 镜子 .)
(致镜报。)

['evri] [hɪnt] , ['evri] [reɪ][ʌv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] [tendz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][dɪstənt] ['mænər] ,
Every hint , every ray of light , which tends , in the most distant manner ,
每一个 暗示 , 每一个 射线 的 光 , 哪个 倾向于 , 在 这 最多 遥远 方式 ,
每一个暗示, 每一缕光线, 都以最遥远的方式指向

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [æən; ən] [əb'skjər] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['kænɑːt]
to illustrate an obscure passage in the history of our country , cannot
到 阐明 一个 朦胧 通道 在 这 历史 的 我们的 国家 , 不能
[wiː; wi] [prɪ'zuːm] ,
we presume ,
我们 估 ,
为了说明我国历史上一个鲜为人知的篇章, 我们难道不能假设吗?

[waɪl] [aɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [greɪt] ['plezər] [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ə'tentɪvli]
while it affords great pleasure and satisfaction to the student attentively
尽管 它 提供 伟大的 乐趣 和 满意 到 这 学生 认真地
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,
employed in such researches ,
受雇 在 这样的 研究 ,
虽然这类研究能给认真从事此类研究的学生带来极大的乐趣和满足感,

[biː; bi] [diːmd] ['iːðər] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɔːr] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .
be deemed either insignificant or uninteresting by the general reader .
是 被认为 任何一个 微不足道 或者 无聊 经过 这 一般的 读者 :
被普通读者认为无关紧要或无趣。

[ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ˈedwərd][ðə; ði][sɪksθ][mʌst; məst][ˈɔ:lweɪz][bi;; bi][rɪˈgɑ:rdɪd][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r][ɪn]
The birth of Edward the Sixth must always be regarded as a bright star in
这 出生 的 爱德华 这 第六 必须 总是 是 认为 作为 一个 明亮的 星星 在
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,
the horizon of the Reformation ;
这 地平线 的 这 宗教改革 ;
爱德华六世的诞生始终被视为宗教改革进程中的一颗璀璨明星。

[ænd; ənd][wʌn] ,
and one ,
和 一 ,
还有一个,
[wɪtʃ] [tendɪd] [ˈgreɪtli] [tu;; tə][blæst][ðə; ði][ˈpra:spekts][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪˈnɪmɪk(ə)l][tu;; tə]
which tended greatly to blast the prospects of those who were inimical to
哪个 倾向于 非常 到 爆炸 这 前景 的 那些 WHO 是 敌对的 到
[ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] .
that glorious change in our religious constitution .
那 辉煌 改变 在 我们的 宗教 宪法 .
这极大地打击了那些敌视我们宗教宪章中这一光荣变革的人的前景。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][dʒeɪn] [ˈsi:mɔ:] ,
The marriage of Henry the Eighth , with the Lady Jane Seymour ,
这 婚姻 的 亨利 这 第八 , 和 这 女士 简 西摩 ,
亨利八世与简·西摩夫人的婚姻

[θri:] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [kwi:n] , [æn] [buˈlɪn] ,
3 immediately after the death of his former Queen , Anne Boleyn ,
3 立即地 后 这 死亡 的 他的 以前的 女王 , 安妮 博林 ,
3. 在他前任王后安妮·博林去世后立即

[ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][tu;; tə][ˈrendər][ˌaɪ ˈti:] [suːˈpɜ:rfluəs] ,
is so well known as to render it superfluous ,
是 所以 出色地 已知 作为 到 使成为 它 多余 ,
因为它太过出名，以至于显得多余了。

[ɪf] [nɑ:t] [priˈzʊmɪŋ] [ɪn][ˌju: ˈes][tu;; tə][ɪnˈlɑ:rdʒ][əˈpɑ:n][ˌaɪ ˈti:][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] : [səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈti:][tu;; tə] [seɪ] ,
if not presuming in us to enlarge upon it in this place : suffice it to say ,
如果 不是 假设 在 我们 到 放大 之上 它 在 这 地方 : 足够了 它 到 说 ,
如果我们不能在此详述，那就只需说：

[ðæt][ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] [wɜ:r; wər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [æn] ,
that the nuptials were celebrated on the day following the execution of Anne ,
那 这 婚礼 是 著名 在 这 天 下列的 这 执行 的 安妮 ,
婚礼是在安妮被处决的第二天举行的。

[ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] [kɪŋ] " [nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][fɪt][tu;; tə] [mɔ:rn] [lɔ:ŋ] ,
the twentieth of May , 1536 , the King " not thinking it fit to mourn long ,
这 第二十 的 可能 , - , 这 国王 " 不是 思维 它 合身 到 哀悼 长的 ,
1536年5月20日，国王“认为不宜长时间哀悼，

[ɔ:r] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][wʌn][ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [krɪmənəl] .
or much , for one the law had declared criminall .
或者 很多 , 为了 一 这 法律 有 声明 犯罪 .
或者说，很多时候，法律已经将这种行为定为犯罪。

" [fɔ:r][oʊld] [fʊlər] [sez] , " [ˌaɪ ˈti:][ɪz] - [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ðæt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [[ˈdʒeɪnz]] [fɜ:rst]
" **4 Old Fuller says , " it is currantly traditioned , that at her [Jane's] first**
" 4 老的 富勒 说道 , " 它 是 - 传统的 , 那 在 她 [简的] 第一的
[ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə] [kɔ:rt] ,
coming to court ,
未来 到 法庭 ,
"4 老富勒说，‘目前流传的说法是，简第一次来到宫廷时，

[kwi:n] [æn] ['boulən] [ɪ'spaɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒu:ɪl] ['pendənt] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] [nek] , [snætʃt] [ðeə'æt] , (**Queen Anne Bolen** **espying** **a jewell pendant** **about** **her neck** , **snatched** **thereat** , (女王 安妮 博伦 间谍活动 一个 珠宝 吊坠 关于 她 脖子 , 抢夺 那里 , ([dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [si:] , **desirous** **to** **see** , 渴望 到 看 ,

安妮·博伦女王瞥见自己脖子上的珠宝吊坠，便一把夺过，（渴望一睹真容）

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [[ʊʊ] [aɪ 'ti:] ,) [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] **the other unwilling** **to** **show** **it** ,) **and** **casually hurt** **her** **hand** **with** **her** 这 其他 不情愿 到 展示 它 ,) 和 随意地 伤害 她 手 和 她 [oʊn] [ˈvaɪələns] ; **own** **violence** ; 自己的 暴力 ;

另一个不愿示弱,) 并因自己的暴力行为而随意伤到了自己的手；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [gri:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [mɔ:r] , **but** **it** **grieved** **her** **heart** **more** , 但 它 伤心 她 心 更多的 ,

但这更让她心痛。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɪktʃər] [baɪ][hɪm'self] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , **when she perceived** **it** **the King's picture** **by** **himself** **bestowed** **upon** **her** , 什么时候 她 感知 它 这 国王学院 图片 经过 他自己 授予 之上 她 , 当她看到国王亲自赐予她的画像时，

[hu:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:rwərd][ˈdeɪtɪd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ə'sendɪŋ] **who** **from** **this day forward** **dated** **her** **own declining** **and** **the other's** **ascending** WHO 从 这 天 向前 日期 她 自己的 下降 和 这 其他的 上升 [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ə'fek(ə)n] . **in** **her** **husband's affection** . 在 她 丈夫的 感情 .

从此以后，她开始根据自己在丈夫心中的失宠和另一个人在丈夫心中的升温来安排自己的时间。

" [faɪv] [ə'baʊt] [sev(ə)n'ti:n] [mʌnθs] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ['mæɪɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ˈhæmptən] **" 5 About seventeen months after** **her** **marriage** **at** **the** **Palace** **of** **Hampton** " 5 关于 十七 几个月 后 她 婚姻 在 这 宫殿 的 汉普顿 [kɔ:rt] , **Court** , 法庭 ,

“5 在她于汉普顿宫结婚约十七个月后，

[kwi:n] [dʒeɪn] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ][sʌn] , ['edwərd][ðə; ði][sɪksθ] . **Queen Jane** **gave birth** **to** **a son** , **Edward** **the** **Sixth** . 女王 简 给予 出生 到 一个 儿子 , 爱德华 这 第六 .

简王后生下了一个儿子，即爱德华六世。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveriəsli,væriəsli][ˈsteɪtɪd][baɪ] **The precise period** **of** **the** **birth** **of** **this prince** **has** **been** **variously** **stated** **by** 这 精确的 时期 的 这 出生 的 这 王子 有 到过 各种各样的 声明 经过 [hɪs'tɔ:riənz] . **historians** . 历史学家 .

关于这位王子的确切出生年份，历史学家们给出了不同的说法。

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['heɪwəd] , [sɪks] [hu:] [bi'stəu] [kən'sɪdərəb(ə)] ['leɪbər] [ə'pɑ:n] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , **Sir John** **Hayward** , **6** **who** **bestowed** **considerable** **labour** **upon** **writing** **his** **life** , 先生 约翰 海沃德 , 6 WHO 授予 大量 劳动 之上 写作 他的 生活 ,

约翰·海沃德爵士，6 他花费了大量精力撰写自己的生平，

[ˈpleɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈʌv; əv][ɑːkˈtʊsbər] , - ; [waɪl] [ˈsændərz] , [ˈsevən][ɑːn][ðə; ði]
places it on the seventeenth of October , 1537 ; while Sanders , 7 on the
地方 它 在 这 第十七 的 十月 , - ; 尽管 桑德斯 , 7 在 这
[ˈʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

将其定于1537年10月17日；而桑德斯，7则相反，

[ˈfɪksɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] .
fixes it on the tenth .
修复 它 在 这 第十 .

第十天就解决了。

[ˈhɜːrbərt] , [ˈgɔːdwin] , [eɪt][ænd; ənd] [stou] , [huːm] , [ɔːl][naɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [baɪˈɒɡrəfəz]
Herbert , Godwin , 8 and Stow , whom , all 9 his more modern biographers
赫伯特 , 戈德温 , 8 和 斯托 , 谁 , 全部 9 他的 更多的 现代的 传记作家
[hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] ,
have followed ,
有 随后 ,

赫伯特、戈德温、8 和斯托，所有 9 位更现代的传记作者都追随了他们。

[əˈɡriː] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,
agree that it happened on the twelfth of the same month ,
同意 那 它 发生 在 这 第十二 的 这 相同的 月 ,

双方同意此事发生在当月的12号。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈtestɪmoʊni][ɪz] [ˈfʊli] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈletər] , [əˈdrest]
and their testimony is fully corroborated by the following official letter , addressed
和 他们的 见证 是 完全 证实 经过 这 下列的 官方的 信 , 已解决
[tuː; tə] [ˈkrɒmwel] ,
to Cromwell ,
到 克伦威尔 ,

他们的证词得到了以下致克伦威尔的官方信函的充分证实：

[lɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] , [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] : —
Lord Privy Seal , informing him of the birth of a prince : —
主 私处 海豹 , 通知 他 的 这 出生 的 一个 王子 : —

掌玺大臣告知他一位王子诞生的消息： ——

[baɪ][ðə; ði] .
By the Quene .
经过 这 皇后 .

女王陛下。

" [raɪt] - [ænd; ənd] [raɪt] - , [wiː] [ˈɡriːt] [juː; jʊ] [wel] ; [ænd; ənd] ,
" **Right trustie and right welbeloved , wee grete you well ; and ,**
" 正确的 - 和 正确的 - , 哇 问候 你 出色地 ; 和 ,

“亲爱的朋友，我们向您致以最诚挚的问候；并且，

- [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈɡʊdnɪs] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ˈʌv; əv] [ɔːlˈmɑːti] [ɡɑːd] [wiː] [biː; bi]
forasmuche as by the inestimable goodnes and grace of Almighty God wee be
- 作为 经过 这 不可估量 善意 和 优雅 的 全能者 上帝 哇 是
[dɪˈlɪvərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ˈtʃaɪldˌbed][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
delivered and brought in childbed of a Prince ,
发表 和 带来 在 婴儿床 的 一个 王子 ,

因为凭借全能上帝无比的恩慈和恩典，我们得以获救并被带到一位王子的产褥期。

[kən'si:vd] [ɪn][moʊst] ['lɔ:fəl] - [br'twi:n][maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] ['kɪŋz] [mə'dʒɛsti][ænd; ənd][ju: 'es]
conceived in most lawful matrimonie between my Lord the King's Majestie and us
构思 在 最多 合法 - 之间 我的 主 这 国王学院 陛下 和 我们
;
;
;
;

系我国王陛下与我们之间合法婚姻所孕育；

- [nɑ:t][bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [wɪt] [ji:; ji] ['bɪr] ['ʌntə,'ʌntu][ju: 'es] ,
doubtinge not but , for the love and affection which ye beare unto us ,
- 不是 但 , 为了 这 爱 和 感情 哪个 是的 熊 到 我们 ,

毫无疑问，这是因为你们对我们的爱和感情。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:,ɑ:m] ,
and to the commonwealth of this realme ,
和 到 这 联邦 的 这 realme ,

并献给这个王国的全体人民，

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðer'ʌv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][glæd] - ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] ,
the knowledge thereof should be joyous and glad tydeings unto you ,
这 知识 其中 应该 是 欢乐 和 高兴的 - 到 你 ,

知道这件事，你们应当感到高兴和欣喜。

[wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [gʊd] [tu:; tə][sɜ:təfaɪ][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
we have thought good to certifie you of the same ,
我们 有 想法 好的 到 认证 你 的 这 相同的 ,

我们认为有必要向您证明这一点。

[tu:; tə][ti: 'eɪt] - [ɪn'tent][ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] ['oʊnli] ['rendər]['ʌntə,'ʌntu][gɑ:d] -
to th ' intent you might not onely render unto God condigne
到 th - 意图 你 可能 不是 仅 使成为 到 上帝 -

你的意图可能不仅仅是为了向上帝表达敬意

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 117**]
[页 -]

[第117页]

[θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔ:r; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [bʌt; bət][ælsəʊ] - - [fɔ:r; fər]
thanks and praise for soe greate a benefit but alsoe continuallie praie for
谢谢 和 称赞 为了 索 很棒 一个 益处 但 也 - - 为了

[ðə; ði] [lʌndʒ] [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
the longe continuance and preservacion of the same here in this life ,
这 朗格 继续 和 - 的 这 相同的 这里 在 这 生活 ,

感谢并赞扬如此巨大的恩惠，同时也不断祈祷这份恩惠能够在此生长久延续和保存。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][gɑ:d] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleɪzər] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪndʒ] [ænd; ənd]
to the honour of God , joy and pleasure of my Lord the Kinge and
到 这 荣誉 的 上帝 , 喜悦 和 乐趣 的 我的 主 这 金格 和

[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

为了荣耀上帝，为了我君王陛下和我们大家的喜悦和快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:nəvɜ:səʊl] [wi:l] , ['kwɪ:t] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [reɪlm] . "
and the universall weale , quiett , and tranquillitie of this hole realm . "
和 这 通用 威尔 , 安静 , 和 - 的 这 洞 领域 . "

以及整个世界的普遍福祉、宁静与安宁。

" [ˈɡɪv(ə)n][ˈʌndər][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪgnət] , [ˌeɪ,tɪˈtiː][maɪ][ɔː(r)dz] [ˈmænoːr] [ʌv; əv][ˈhæmptən] [kɔːrt] , [ðə; ði]
" Given under our Signet , att my Lord's Mannor of Hampton Courte , the
" 鉴于 在下面 我们的 印章 , 属性 我的 主场 庄园 的 汉普顿 礼貌 , 这
[ˌeks,ɑːrɪ] [daɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] . " -
xii daie of October . " 10
十二 戴伊 的 十月 : " -
"于十月十二日, 在我主汉普顿宫庄园, 以我方印章签发。" 10

[ˈedwərd][wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [steɪt] , [ɑːn][ðə; ði][ˈmʌnder; ˈmʌndi] [ˈfaːloʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
Edward was christened with great state , on the Monday following , in the
爱德华 曾是 受洗 和 伟大的 状态 , 在 这 周一 下列的 , 在 这
[ˈtʃæp(ə)l][æt; ət][ˈhæmptən] [kɔːrt] ,
chapel at Hampton Court ,
教堂 在 汉普顿 法庭 ,
爱德华于次周星期一在汉普顿宫的教堂接受了隆重的洗礼。

[ɑːrt][ˈbɪjəp] [ˈkrænməː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnoːrfək] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɒd,fɑːðəz] , [ænd; ænd]
Archbishop Cranmer , and the Duke of Norfolk being the godfathers , and
大主教 克兰默 , 和 这 公爵 的 诺福克 存在 这 教父们 , 和
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmeri] , [ˈɡɑːdmʌðər] . -
his sister , the Princess Mary , godmother . 11
他的 姐姐 , 这 公主 玛丽 , 教母 . -
坎特伯雷大主教克兰默和诺福克公爵是教父, 他的妹妹玛丽公主是教母。 11

" [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , " [sez] [hɔːl] , " [wʌz; wəz] [greɪt] [fairz] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈriːɑːm] ,
" At his birth , " says Hall , " was great fires made through the whole realme ,
" 在 他的 出生 , " 说道 大厅 , " 曾是 伟大的 火灾 制成 通过 这 所有的 realme ,
霍尔说: "他出生时, 整个王国都燃起了熊熊大火。"

[ænd; ænd] [greɪt] [ˈdʒɔɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [ɡɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][sent]
and great joye made with thanksgeuyng to Almighty God which had sent
和 伟大的 乔伊 制成 和 - 到 全能者 上帝 哪个 有 发送
[soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːɑːm] . " -
so noble a prince to succeed to the crowne of this realme . " 12
所以 高贵 一个 王子 到 成功 到 这 皇冠 的 这 realme : " -
我们怀着极大的喜悦, 感谢全能的上帝派遣如此高贵的王子继承王位。"12

[ðə; ði][dʒɔɪ] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ænd] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
The joy , however , which the birth of a son and heir to the throne ,
这 喜悦 , 然而 , 哪个 这 出生 的 一个 儿子 和 继承人 到 这 王座 ,
然而, 儿子和王位继承人的诞生所带来的喜悦,
[ɪkˈsaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [suːn] [diˈspeld] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
excited in the mind of Henry was soon dispelled by the death of his queen .
兴奋的 在 这 头脑 的 亨利 曾是 很快 驱散 经过 这 死亡 的 他的 女王 .
亨利心中的兴奋很快便因王后的去世而消散。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ˈnesəseri] , [bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði][prezərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ænd]
It was deemed necessary , both for the preservation of her life , and
它 曾是 被认为 必要的 , 两个都 为了 这 保存 的 她 生活 , 和
[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːfsprɪŋ] ,
that of her offspring ,
那 的 她 后代 ,
为了保全她和她后代的生命, 这样做被认为是必要的。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈlætər] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈzeriən] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] ,
to bring the latter into the world by means of the Caesarian operation ,
到 带来 这 后者 进入 这 世界 经过 方法 的 这 凯撒 手术 ,
通过剖腹产手术将后者带到世上,

[ə; eɪ][moʊd] [wɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] [pru:vz] [ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
a mode which in the greater number of cases proves fatal to the mother .
一个 模式 哪个 在 这 更大的 数字 的 案例 证明 致命的 到 这 母亲 .

这种模式在大多数情况下会对母亲造成致命伤害。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [məˈlɪʃəsli] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][tru:θ] ,
It has been maliciously , and without the least appearance of truth ,
它 有 到过 恶意地 , 和 没有 这 至少 外貌 的 真相 ,
[əˈsɜ:rtɪd] [baɪ][ˈsændərz] ,
asserted by Sanders ,
断言 经过 桑德斯 ,

这是桑德斯恶意捏造的，而且丝毫没有事实依据。

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər] [ˈraɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈpɑ:rtɪ] ,
13 one of the most bitter writers of the opposite party ,
- 一 的 这 最多 苦的 作家 的 这 对面的 派对 ,

13. 反对党中最尖刻的作家之一，

[ðæt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frɪˈzɪŋz] ,
that the question was put to the King by the physicians ,
那 这 问题 曾是 放 到 这 国王 经过 这 医生 ,

这个问题是由医生们向国王提出的。

[ˈweðər] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] [ɔ:r][ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [seɪvd] ,
whether the life of the Queen or the child should be saved ,
无论 这 生活 的 这 女王 或者 这 孩子 应该 是 已保存 ,

究竟应该保住女王的性命还是孩子的性命？

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [bəʊθ] ?
for it was judged impossible to preserve both ?
为了 它 曾是 评判 不可能的 到 保存 两个都 ?

因为人们认为不可能同时保存两者？

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [waɪvz] [ɪˈnʌf] .
" **The child's , " he replied , " for I shall be able to find wives enough .**
" 这 孩子的 , " 他 回复 , " 为了 我 将 是 有能力的 到 寻找 妻子们 足够的 .

“孩子的,”他回答说, “因为我能找到足够的妻子。”

" [ˈweðər] , [haʊˈevər] , [hɜ:r; hər] [deθ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [kɔ:z] , [wi:; wi] [ˈkænə:t]
" **Whether , however , her death originated from that terrible cause , we cannot**
" 无论 , 然而 , 她 死亡 起源于 从 那 糟糕的 原因 , 我们 不能
, [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstənt] [ˈpɪriəd] ,
, **at this distant period ,**
, 在 这 遥远 时期 ,

“然而，她的死是否源于那场可怕的灾难，在如今这个遥远的时代，我们已无法确定。”

[prɪˈtend] [tu:; tə][əˈfɜ:rm] ,
pretend to affirm ,
假装 到 确认 ,

假装肯定，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ðə; ði]
but from the report to the Privy Council of the birth of Edward the
[sɪksθ] ,
Sixth ,
第六 ,

但根据提交给枢密院的关于爱德华六世出生的报告，

[sti:l] [ɪk'stænt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [nɑ:t] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es][ˌji: ʃi][wʌz; wəz] " ['hæpɪli] "
still extant , **it would appear not** , **as it informs us she was** "**happily** "
仍然 现存 , 它 会 出现 不是 , 作为 它 通知 我们 她 曾是 "
[dɪ'livəd] ,
delivered ,
发表 ,

虽然这份文件仍然存在，但似乎并非如此，因为它告诉我们她是“顺利”出生的。

[ænd; ənd][daɪd] [ˈæftərwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stempər] [ˌɪnsɪ'dent(ə)][tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] .
and died afterwards of a distemper incidental to women in that condition .
和 死亡 然后 的 一个 犬瘟热 偶然的 到 女性 在 那 状况 .

之后死于该病症下妇女常患的疾病。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['si:mɔ:] , [laɪk][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; hær][sʌn] , [ɪz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn]
The death of Jane Seymour , like the birth of her son , is involved in
这 死亡 的 简 西摩 , 喜欢 这 出生 的 她 儿子 , 是 涉及 在
[kən'sɪdərəb(ə)][əb'skjʊrəti] .
considerable obscurity .
大量 朦胧 .

简·西摩的死，就像她儿子的出生一样，都鲜为人知。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɑ:nɪklə-z] [hu:] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [ˈhɜ:rbært] - [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
Most of the chroniclers who appear to have followed Herbert 14 in this particular
最多 的 这 编年史家 WHO 出现 到 有 随后 赫伯特 - 在 这 特别的
,
:
,

大多数似乎都追随赫伯特14的编年史家，在这一点上，

[fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ʌv; əv][ɑ:k'tʊəbər] , [tu:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ˈedwərd] ;
fix it on the fourteenth of October , two days after the birth of Edward ;
使固定 它 在 这 第十四 的 十月 , 二 天 后 这 出生 的 爱德华 ;
定在十月十四日，也就是爱德华出生两天后；

[ˈheɪwəd] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [steɪts] [ðæt] " [ˌji: [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɪz(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ]
Hayward , on the contrary , states that " shee dyed of the incision on the fourth
海沃德 , 在 这 相反 , 各州 那 " 她 染色 的 这 切口 在 这 第四
[deɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ,
day following ,
天 下列的 ,

相反，海沃德则表示，“她在术后第四天因切口染色”，

" [waɪl] [ˈedwərd][ðə; ði][sɪksθ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rn(ə)] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] , [ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es] ,
" **while Edward the Sixth , in his journal , written by himself , informs us** ,
" 尽管 爱德华 这 第六 , 在 他的 杂志 , 书面 经过 他自己 , 通知 我们 ,
“而爱德华六世在他自己撰写的日记中告诉我们，

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ˈsteɪɪŋ] [ˈeni] [prɪ'saɪs] [ˈpɪrɪəd] ,
but without stating any precise period ,
但 没有 声明 任何 精确的 时期 ,
但并未说明具体时期，

[ðæt][ˌaɪ 'ti:] [ˈhæpənd] " [wɪ'dɪn] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [su:n] .
that it happened " within a few days after the birth of her soone .
那 它 发生 " 之内 一个 很少 天 后 这 出生 的 她 很快 .
这件事发生在她儿子出生后的几天之内。

" - [wi:; wi][æɪ; jəl] , [haʊ'evər] , [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈletər] ,
" **15 We shall , however , see from the following letter** ,
" - 我们 将 , 然而 , 看 从 这 下列的 信 ,
“15 然而，从下一封信中我们可以看出，

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'vent] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n] [ɪ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'blʌv,mənʃənd] [deɪz] ,
that this event did not take place on either of the abovementioned days ,
那 这 事件 做过 不是 拿 地方 在 任何一个 的 这 上述 天 ,
该事件并未发生在上述任何一天。

[nɔ:r] [ʌn'tɪl] " [dju:ə'desəmoʊ][poʊst][daɪ] , " [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ['lɪli] ['tru:li][ɪn'fɔrmz][ju: 'es] ,
nor until " duodecimo post die , " as George Lilly truly informs us ,
也不 直到 " 十二 邮政 死 , " 作为 乔治 莉莉 真的 通知 我们 ,
直到“十二点后死亡”，正如乔治·莉莉所言，

[ðə; ði] [deɪ] [ɔ:lsou] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ˈsesl, 'sɪsl] . -
the day also mentioned in the journal of Cecil . 16
这 天 还 提及 在 这 杂志 的 塞西尔 . -
塞西尔的日记中也提到了这一天。 16

[ðɪs] [ə'ɹɪdʒən(ə)l][ˈdɑ:kjumənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [wɪtʃ] [ɪz] [sti:l] [ɪk'stænt] ,
This original document respecting the health of the Queen , which is still extant ,
这 原来的 文档 尊重 这 健康 的 这 女王 , 哪个 是 仍然 现存 ,
这份关于女王健康状况的原始文件至今仍保存完好。

[ɪz] [saɪnd] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈrʌtlənd] , [ænd; ənd][faɪv] [ˈʌðər] [ˈmedɪk(ə)l][men] , [ɪz][ˈdeɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ]
is signed by Thomas Rutland , and five other medical men , is dated on a
是 签名 经过 托马斯 拉特兰 , 和 五 其他 医疗的 男人 , 是 日期 在 一个
[ˈwenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,
由托马斯·拉特兰和其他五位医生签署，日期为星期三。

[wɪtʃ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈwenzdeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl][ˈprez(ə)ntli]
which if it were only the following Wednesday , and we shall presently
哪个 如果 它 是 仅有的 这 下列的 周三 , 和 我们 将 目前
[pru:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
prove that it was not ,
证明 那 它 曾是 不是 ,
如果那仅仅是接下来的星期三，而我们马上将证明并非如此，

[wʊd] , [æt; ət] [li:st] , [meɪk] [aɪ 'ti:][faɪv] [deɪz] [ˈæftərwərdz] .
would , at least , make it five days afterwards .
会 , 在 至少 , 制作 它 五 天 然后 .
至少能撑过五天。

" [ði:z] [jæl] [bi:; bi][tu:; tə][ˈædvɜtaɪz] [jɔ:r] ['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
" **These shal be to advertise yor lordship of the Quenes estate** .
" 这些 沙尔 是 到 广告 你的 领主 的 这 皇后 财产 .
“这些将用来宣扬您作为女王陛下领主的地位。”

- - [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈnætʃərəl][læks] , [baɪ][ˈri:z(ə)n] [wer'ʌv] [ʃi:; ʃɪ]
Yesterdaie afternonne she had an naturall laxe , by reason whereof she beganne
- - 她 有 一个 天然的 拉克斯 , 经过 原因 其中 她 开始
- [tu:; tə] - ,
sumwhat to lyghten ,
- 到 - ,

昨天下午她身体有些松弛，因此开始有点发亮。

[ænd; ənd] ([æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,) [tu:; tə] [ə'mend] ; [ænd; ənd][soʊ] [tɪl] [tɔ:rdz] [naɪt] .
and (as it appeared ,) to amende ; and so contynued till towards night .
和 (作为 它 出现 ,) 到 修改 ; 和 所以 续 直到 向 夜晚 .
并且（似乎）进行了修改；就这样一直持续到夜幕降临。

[ɔ:l] [ðɪs] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæθ] ['benɪ] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [ˈræðər] - [ðæn; ðən][ə'mend] .
All this night she hath bene very syck , and doth rather appaire than amend .
全部 这 夜晚 她 有 好处 非常 西克 , 和 确实 相当 - 比 修正 .
她整夜都病得很重，而且病情没有好转，反而越来越严重。

[hɜːr; hær] [kənˈfesər] [hæθ] ['benɪ] [wið; wiθ][hɜːr; hær] [greɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Her Confessor hath bene with her grace this morning ,
她 忏悔者 有 好处 和 她 优雅 这 早晨 ,
她的告解神父今天早上曾与她同在。

[ænd; ænd] [hæθ] [dʌn] [[ɔːl]] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] - ,
and hath done [all] that to his office apperteyneth ,
和 有 完毕 [全部] 那 到 他的 办公室 - ,
并且已经履行了他的所有职责。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hær] [greɪs] [ðə; ði] ['sækrəmənt][ʌv; əv]
and even now is preparing to minister to her grace the sacrament of
和 甚至 现在 是 准备 到 部长 到 她 优雅 这 圣餐 的
[ˈʌŋk[n] .
unction .
功能 .
甚至现在，他正准备为她施行涂油圣事。

[æt; ət][ˈhæmptən] [kɔːrt] , [ðɪs] ['wenzdeɪ] , [æt; ət][ˌviː.ərɪˈaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːk] . " -
At Hampton Court , this Wednesday morn yng , at viii of the clock . " 17
在 汉普顿 法庭 , 这 周三 早上好 , 在 八 的 这 钟 . " -
本周三上午八点，在汉普顿宫。“17

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ænd; ænd] [əˈdɪʃən(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [dɪˈsiːs] ,
As a further and additional proof of the date of her decease ,
作为 一个 更远 和 额外的 证明 的 这 日期 的 她 死亡 ,
作为进一步证明她死亡日期的补充证据，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][rɪˈfɜːr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mænjuskɹɪpt] , [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['herəldz] ['kɑːlɪdʒ]
we shall refer our readers to a manuscript , preserved in the Herald's College
我们 将 参考 我们的 读者 到 一个 手稿 , 保存完好 在 这 先驱报 大学
,
.
,
我们将向读者推荐一份保存在纹章学院的手稿。

[ðə; ði] ['priːæmb(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːlouz] :
the preamble of which runs as follows :
这 前言 的 哪个 跑步 作为 跟随 :
其前言如下：

— " [æn; ən][ˈɔːrdər] ['teɪkən] [ænd; ænd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [haɪ] ,
— "An ordre taken and made for the interrement of the most high ,
— " 一个 秩序 已采取 和 制成 为了 这 - 的 这 最多 高的 ,
[moʊst] ['eksələnt] ,
most excellent ,
最多 出色的 ,
——“为安葬至高至尊者而制定的命令，

[ænd; ænd][moʊst] - - , [dʒeɪn] , [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [fræns] , ['leɪdi]
and most Chrysten Pryncess , Jane , Quene of England , and of France , Lady
和 最多 - - , 简 , 皇后 的 英格兰 , 和 的 法国 , 女士
[ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,
of Ireland ,
的 爱尔兰 ,
还有最杰出的克里斯汀公主，简，英格兰和法国女王，爱尔兰夫人，

[ænd; ænd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['noʊb(ə)l] [ænd; ænd] - [praɪns] ['edwərd] ; [wɪtʃ]
and mother of the most noble and puyssant Prynce Edward ; which
和 母亲 的 这 最多 高贵 和 - 王子 爱德华 ; 哪个
以及最尊贵、最强大的爱德华王子的母亲；

- [æ̯t; ət][ˈhæ̯mptən] [kɔːrt] ,
deceasyd at Hampton Courte ,
- 在 汉普顿 礼貌 ,

汉普顿宫酒店去世

[ðə; ði] - [jɪər] [ʌ̯; ə̯v][ðə; ði] [reɪn] [ʌ̯; ə̯v][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [dred] [sɑːvə-eɪnʃ] [lɔːrd] [kɪŋ] [ˈhenri]
the xxixth yere of the reigne of our most dread Soveraigne Lord Kyng Henry
这 - 年份 的 这 统治 的 我们的 最多 恐惧 主权 主 kyng 亨利
[ðə; ði] [ert] ,
the eight ,
这 八 ,

我们最令人敬畏的君主亨利八世国王统治的第二十九年，

[hɜːr; hə̯r][moʊst] [ˈdɪrɪst] [ˈhʌ̯zbə̯nd] , [ðə; ði] - [deɪ] [ʌ̯; ə̯v] [ɔːkˈtɔːbr] , - , [æ̯t; ət]
her most dearest husband , the xxiiiith day of Octobre , beyng Wedynsday , at
她 最多 亲爱的 丈夫 , 这 - 天 的 十月 , 贝恩 - , 在
- , [ˌeks,ɑɪˈɑɪ][ʌ̯; ə̯v][ðə; ði] [kɫɑːk] ;
nyght , xii of the clock ;
- , 十二 的 这 钟 ;

她最亲爱的丈夫，十月二十三日，星期三，晚上十二点；

[wɪtʃ] - [wʌ̯z; wə̯z][ðə; ði] - [deɪ] [ˈæ̯ftər][ðə; ði] - [ʌ̯; ə̯v][ðə; ði] [sed] [praɪns] [hɜːr; hə̯r]
which departyng was the twelf day after the byrthe of the said Prynce her
哪个 - 曾是 这 - 天 后 这 - 的 这 说 王子 她
[greɪs] - [ɪn][ˈtʃaɪld,bed] .
Grace beyng in childbed .
优雅 - 在 婴儿床 .

离开的那天是王子殿下分娩后的第十二天，当时她正在产褥期。

" [baɪ] [ðɪs] [ˈdɑːkjumə̯nt][,ɑɪˈtiː][ɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekə̯nd] [ˈwenzdeɪ] [ˈæ̯ftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌ̯; ə̯v][ðə; ði]
" By this document it is fixed on the second Wednesday after the birth of the
" 经过 这 文档 它 是 固定的 在 这 第二 周三 后 这 出生 的 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

“根据这份文件，日期定在王子出生后的第二个星期三。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌ̯; ə̯v] [wɪtʃ] [deɪ] , [ðə; ði] [əˈbʌ̯,menfə̯nd] [ˈletər] [ʌ̯; ə̯v][hɜːr; hə̯r] [fɪˈzɪnɪz]
on the morning of which day , the abovementioned letter of her physicians
在 这 早晨 的 哪个 天 , 这 上述 信 的 她 医生
[wʌ̯z; wə̯z] [ʌ̯nˈdaʊ̯tɪdli] [ˈrɪt(ə)n] ,
was undoubtedly written ,
曾是 无疑 书面 ,

毫无疑问，上述医生的信件就是在那一天早上写的。

[æ̯z; ə̯z][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ʌ̯; ə̯v][ðə; ði][ˈhoʊ̯li] [ˈʌ̯ŋkʃn] [wʊd] [ˈʃoʊ̯] [ðæt][hɜːr; hə̯r] [deθ] [wʌ̯z; wə̯z][fæ̯st]
as the ministering of the holy unction would show that her death was fast
作为 这 服侍 的 这 圣 功能 会 展示 那 她 死亡 曾是 快速地
[əˈpɹoʊ̯tʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

施行圣油涂抹礼表明她的死期将至。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪz] [ʌ̯; ə̯v][dʒeɪn] [ˈˈsiːmɔː] [wɜːr; wə̯r] [kənˈveɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈlemnə̯ti] [tuː; tə] [ˈwɪnzər] ,
The remains of Jane Seymour were conveyed with great solemnity to Windsor ,
这 遗迹 的 简 西摩 是 传递 和 伟大的 严肃 到 温莎 ,
简·西摩的遗体被隆重地运往温莎。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ˈtʃæp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]
and interred in the choir of St . George's Chapel , on the 12th of
和 埋葬 在 这 唱诗班 的 英石 : 乔治的 教堂 , 在 这 12th 的
[noʊ'vembər] .
November .
十一月 :

并于 11 月 12 日安葬于圣乔治教堂唱诗班席位。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈepɪtæf] [wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] : —
The following epitaph was inscribed to her memory : —
这 下列的 墓志铭 曾是 铭文 到 她 记忆 : —

为纪念她，墓碑上刻着以下墓志铭：——

[ˈfiːnɪks] [ˈdʒænə][ˈaɪəsət] , [ˈneɪtəʊ] - - ,
Phoenix Jana iacet , nato Phoenice dolendum ,
凤凰 贾娜 乙酰 , 北约 - - ,

Phoenix Jana iacet, nato Phoenice dolendum,

- [ˈnʌlə] [tuːlɪs] [ˈduːɑːz] .
Secala Phoenices nulla tulisse duas .
- 腓尼基人 空 图利塞 杜阿斯 :

Secala Phoenices nulla tuliisse duas。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fʊlər] [ˈɡɪvz] [ðɪs] [kweɪnt][trænzˈleɪ(ə)n] —
Of which Fuller gives this quaint translation —
的 哪个 富勒 给予 这 古雅 翻译 —

富勒对此给出了如下奇特的译文——

[suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfiːnɪks] [bʌd][wʌz; wəz] [bloʊn] ,
Soon as her Phoenix Bud was blown ,
很快 作为 她 凤凰 芽 曾是 吹 ,

她的凤凰花蕾刚一绽放，

[ruːt] - [ˈfiːnɪks] [dʒeɪn][dɪd] [ˈwɪðər] ,
Root - Phoenix Jane did wither ,
根 - 凤凰 简 做过 枯萎 ,

根凤凰简枯萎了，

[sæd] , [ðæt] [noʊ][eɪdʒ][ə; eɪ] [breɪs] [hæd; həd] [ʃoʊn]
Sad , that no age a brace had shown
伤心 , 那 不 年龄 一个 支撑 有 所示

令人遗憾的是，牙套并没有在任何人的年龄上显示出来。

[ʌv; əv] [ˈfiːnɪks] [tə'geðər] .
Of Phoenixes together .
的 凤凰 一起 :

凤凰涅槃。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][rarts][wɜːr; wər] [ˈsɒləmnaɪzd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] .
The funeral rites were solemnized according to the forms of the Catholic faith .
这 葬礼 仪式 是 庄严的 根据 到 这 表格 的 这 天主教 信仰 :

葬礼仪式按照天主教的礼仪举行。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈletər] - [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃəd] [ˈɡreʃəm] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] ,
The original letter 18 from Richard Gresham to the Lord Privy Seal ,
这 原来的 信 - 从 理查德 格雷沙姆 到 这 主 私处 海豹 ,

理查德·格雷沙姆致掌玺大臣的第18封信函原件，

[ˈdeɪtɪd] " - [ðə; ði][ˌviː.ərˈɑːrɪθ] [deɪ] [ʌv; əv] - " [ɪz] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] , [prəˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
dated " Thurssdaye the viiith day of Novbr . " is still preserved , proposing that a
日期 " - 这 第八 天 的 - : " 是 仍然 保存完好 , 提议 那 一个
[ˈsɑːləm] [dɜːrdʒ] ,
solemn dirge ,
庄严 挽歌 ,

一份日期为“11月8日星期四”的文献至今仍保存完好，表明这是一首庄严肃穆的挽歌。

[ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [dʒeɪn] ,
and masses should be said for the soul of the late Queen Jane ,
和 群众 应该 是 说 为了 这 灵魂 的 这 晚的 女王 简 ,
应该为已故的简女王的灵魂举行弥撒。

[ɪn][es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] , [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ˈɔːldərmən] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmənər] , [wɪtʃ]
in St . Paul's , in presence of the Mayor , Alderman , and Commoners , which
在 英石 : 保罗的 , 在 在场 的 这 市长 , 市议员 , 和 平民 , 哪个
[wɜːr; wər] [əˈkɔːrdɪŋli] [pərˈfɔːrmd] ,
were accordingly performed ,
是 因此 执行 ,

在圣保罗大教堂，在市长、市议员和市民的见证下，仪式按计划举行。

[æz; əz] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈhɑːlɪnʃəd] :
as appears from the following passage in Holinshed :
作为 出现 从 这 下列的 通道 在 霍林谢德 :
从霍林谢德的以下段落可以看出:

— " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɑːlɪm] [hɜːrs] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] - [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]
— "**There was a solemne hearse made for her in Paule's Church , and**
— " 那里 曾是 一个 庄严的 灵车 制成 为了 她 在 - 教会 , 和
[ˈeksɪkwɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
funerall exequies celebrated ,
葬礼 执行 著名 ,
“在圣保罗教堂为她准备了一辆庄严肃穆的灵车，并举行了葬礼仪式。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] . " -
as well as in all other churches within the Citie of London . " 19
作为 出色地 作为 在 全部 其他 教堂 之内 这 城市 的 伦敦 : " -
以及伦敦城内所有其他教堂。”19

[es] . [aɪ] . [biː] .
S . I . B .
S : 我 : B :
新加坡工业银行

[ðə; ði] [ˈnɑːvəlɪst] .
THE NOVELIST .
这 小说家 :
小说家。

[ðə; ði] [ˈhɑːrθˌstoʊn] . — [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [trəˈdɪʃən(ə)l] [teɪl] .
THE HEARTHSTONE . — A GERMAN TRADITIONAL TALE .
这 炉石传说 : — 一个 德语 传统的 故事 :
炉石传说——一个德国传统故事。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(**For the Mirror .**)
(为了 这 镜子 :)
(致镜报。)

[ˈfrænts][dɪd][nɑ:t][æ̃t; ət][ɔ:l][laɪk][hɪz; ɪz][nu:] [ˈbenɪfɪs] ; [hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdəntli] [ˈaɪd(ə)l]
Frantz did not at all like his new benefice ; his parishioners were evidently idle
弗朗茨 做过 不是 在 全部 喜欢 他的 新的 采邑 ; 他的 教区居民 是 显然 闲置的
，
，
，
，

弗朗茨一点也不喜欢他的新教区；他的教区居民显然都很无所事事。

[ɪl] - [dɪˈspəʊzd] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈdu:ɪŋ] [noʊ][ˈkredɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] [ɪnˈkʌmbənt]
ill - disposed people , doing no credit to the ministry of the deceased incumbent
患病的 - 处置 人们 , 正在做 不 信用 到 这 部 的 这 死者 现任
；
；
；
；

心怀不轨之人，玷污了已故牧师的功绩；

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈspektfl] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [əˈpɑ:n][ðər; ðər]
and looking with eyes any thing but respectful and affectionate upon their
和 寻找 和 眼睛 任何 事物 但 尊重 和 亲热 之上 他们的
[nu:] [ˈpæstər] .
new pastor .
新的 牧师 .

他们用充满敬意和爱意的眼神看着新牧师。

[ɪn] [ɔ:rt] , [hi:; hi] [fɔ:ˈsɔ:] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈtrʌblz] ;
In short , he foresaw a host of troubles ;
在 短的 , 他 预见 一个 主持人 的 麻烦 ;

总之，他预见到了很多麻烦；

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]
although he had not taken possession of his living for more than two
虽然 他 有 不是 已采取 拥有 的 他的 活的 为了 更多的 比 二
[derz] .
days .
天 .

虽然他两天多都没能入住新居。

[ˈni:ðər] [dɪd][hi:; hi][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈloʊnli] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] , [ˈglu:mi] [ænd; ənd]
Neither did he admire the lonely situation of his house , which , gloomy and
两者都不 做过 他 钦佩 这 孤独 情况 的 他的 房子 , 哪个 , 阴沉 和
[oʊld] [ˈfæʃnd] ,
old fashioned ,
老的 造型 ,

他既不喜欢自己那间孤零零的房子，那房子阴暗而老旧。

[ˈni:ɪdɪd] ([æ̃t; ət] [li:st] [soʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [ˈfrænts] ,
needed (at least so thought the polished Frantz ,
需要 (在 至少 所以 想法 这 抛光 弗朗茨 ,
(至少老练的弗朗茨是这么认为的)

[dʒʌst] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpju:ni] [rɪstˈreɪnts] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈlaɪsənsɪz][ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ])
just emerged from the puny restraints and unlimited licenses of college)
只是 出现 从 这 弱小 约束 和 无限 许可证 的 大学)
[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [riˈbɪldɪŋ] [tu:; tə][ˈrendər][aɪˈti:][ɪnˈhæbɪtəbl] .
nothing less than a total rebuilding to render it inhabitable .
没有什么 较少的 比 一个 全部的 重建 到 使成为 它 可居住的 .
刚刚摆脱了大学的狭隘约束和无限许可，它需要彻底重建才能适宜居住。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt][hi:; hi] [laɪkt] [les] [ðæn; ðən][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn]
His own sleeping apartment he liked less than all ; but what could be done
他的 自己的 睡眠 公寓 他 喜欢 较少的 比 全部 ; 但 什么 可以 是 完毕
?
?
?

他最不喜欢的就是自己的卧室；但又能怎么办呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['oʊnli] ['di:snt] ['dɔ:rmətɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [hæd; həd] [bɪn] [ðæt]
It was decidedly the only decent dormitory in the house — had been that
它 曾是 绝对地 这 仅有的 体面的 宿舍 在 这 房子 — 有 到过 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['pæstər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [kʊd; kəd][nɑ:t]
of the late pastor — and there was no help for it — could not
的 这 晚的 牧师 — 和 那里 曾是 不 帮助 为了 它 — 可以 不是
[bʌt; bət][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but be his own .
但 是 他的 自己的 .

那间宿舍无疑是房子里唯一像样的宿舍——以前是已故牧师的——而且没有其他办法——只能是他自己的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər][wʌz; wəz] ['retʃɪd] — [lə'mentɪd] [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
The young minister was wretched — lamented without ceasing the enjoyments of
这 年轻的 部长 曾是 可怜 — 哀叹 没有 停止 这 享受 的
[ˈlaɪpsɪɡ] — [mɪst] [ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjʊdnts] ,
Leipzig — missed the society of his fellow students ,
莱比锡 — 错过 这 社会 的 他的 同伴 学生 ,

这位年轻的牧师郁郁寡欢——他不停地怀念莱比锡的种种乐趣——想念着同学们的陪伴。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['medɪteɪt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .
and actually began to meditate taking a wife .
和 实际上 开始 到 幽思 采取 一个 妻子 .

他甚至开始冥想娶妻。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [ɪ'lek(ə)n] [fɔ:l] ?
But upon whom should his election fall ?
但 之上 谁 应该 他的 选举 落下 ?

但他的当选应该由谁来承担呢？

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [pæs] [ɪn][ˈment(ə)l] [rɪ'vju:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
He caused all his female acquaintances to pass in mental review before him ;
他 导致 全部 他的 女性 熟人 到 经过 在 精神的 审查 前 他 ;

他让所有认识他的女性都在脑海中——过目；

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [fer] — [sʌm; səm] ['welθi] — [sʌm; səm] [ɔ:l'tə'geðər] [æn'dʒelɪk] ; [bʌt; bət]['frænts]
some were fair — some wealthy — some altogether angelic ; but Frantz
一些 是 公平的 — 一些 富裕 — 一些 共 天使般的 ; 但 弗朗茨
[wʌz; wəz][nɑ:t][grænd] ['sɪnjə] ,
was not Grand Seignior ,
曾是 不是 盛大 领主 ,

有些人相貌英俊，有些人家境富裕，有些人则完美无瑕；但弗朗茨并非大领主。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi]['pʌz(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wer] ['evri] ['sentɪmənt]
and he allowed himself to be puzzled in a matter where every sentiment
和 他 允许 他自己 到 是 困惑 在 一个 事情 在哪里 每一个 情绪
[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ,
of love and honour ought to have ,
的 爱 和 荣誉 应该 到 有 ,

他竟然让自己在一件本应充满爱与荣誉感的事情上感到困惑。

[wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ; [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [braɪt]
without hesitation , determined his choice ; for in his rainbow visions of bright
没有 犹豫 , 决定 他的 选择 ; 为了 在 他的 彩虹 愿景 的 明亮的
[ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [rɪˈθɪriəl] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
beauty and ethereal perfection ,
美丽 和 空灵的 完美 ,

他毫不犹豫地做出了选择；因为在他那充满绚丽美丽和空灵完美的彩虹般的幻象中，

[əˈpɪəd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] - .
appeared the lonely and lovely Adelinda .
出现 这 孤独 和 迷人的 - .

孤独而美丽的阿德琳达出现了。

- , [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði][fɑːnd] , [ðə; ði][drɪˈvəʊtɪd] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
Adelinda , the poor , the fond , the devoted , and , but for him , the
- , 这 贫穷的 , 这 喜爱 , 这 奉献 , 和 , 但 为了 他 , 这
[ˈɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

阿德琳达，贫穷的，善良的，忠诚的，而且，如果不是因为他，她还是个天真的人。

[noʊ] ; [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] , [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði]
No ; beautiful and loving as she was , connected with her were the
不 ; 美丽的 和 爱 作为 她 曾是 , 连接 和 她 是 这
[ˈbruːdɪŋ] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
brooding shadows of guilt ,
沉思 阴影 的 有罪 ,

不，她虽然美丽善良，但身上却笼罩着挥之不去的罪恶感阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʊrɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈfaɪəri] [ˈvendʒəns] ; [ænd; ənd][ˈfrænts][hæd; həd][ˈræðər] [nɔːt] [θɪŋk]
and the lurid clouds of fiery vengeance ; and Frantz had rather not think
和 这 骇人的 云 的 火热 复仇 ; 和 弗朗茨 有 相当 不是 思考
[ʌv; əv] - .
of Adelinda .
的 - .

还有复仇的烈焰所笼罩的诡异云雾；弗朗茨宁愿不去想阿德琳达。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][staɪŋɡɑːrt] ,
On the morning of the third day of his residence at Steingart ,
在 这 早晨 的 这 第三 天 的 他的 住宅 在 斯坦加特 ,

在他居住在斯坦加特的第三天早上，

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈweɪk] [ˈveri] [ˈɜːrli] ; [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmərtʌɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,
he happened to awake very early ; being summertime it was broad daylight ,
他 发生 到 醒 非常 早期的 ; 存在 夏令 它 曾是 广阔 日光 ,
他碰巧醒得很早；由于是夏天，那时天已经亮了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [biːm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [θruː]
and a bright sun was endeavouring to beam upon his countenance through
和 一个 明亮的 太阳 曾是 努力 到 光束 之上 他的 面容 通过
[ðə; ði] [smɔːl] [ˈlɔːzəndʒəz][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [oʊˈpeɪk] [ɡlæs] [wɪtʃ] [ˈfɪld] [ðə; ði] [haɪ] ,
the small lozenges of almost opaque glass which filled the high ,
这 小的 锭剂 的 几乎 不透明 玻璃 哪个 已填 这 高的 ,

一轮明媚的阳光透过高处几乎不透明的小菱形玻璃窗，努力照耀在他的脸上。

[ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpend] [ˈwɪndəʊ] .
narrow , and many paned window .
狭窄的 , 和 许多 窗格 窗户 .

狭窄的多格窗。

[nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [sli:p] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][raɪz] ,
Not feeling inclined to sleep , nor for the present to rise ,
不是 感觉 倾斜 到 睡觉 , 也不 为了 这 展示 到 上升 ;
既不想睡觉, 也不想起床。

[ˈfrænts][leɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [di:p] ['revəri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [æz; əz][sʌm; səm]
Frantz laid for some time in deep reverie , with his eyes fixed , as some
弗朗茨 铺设 为了 一些 时间 在 深的 遐想 , 和 他的 眼睛 固定的 , 作为 一些
[wʊd] [hæv; həv] [di:md] ,
would have deemed ,
会 有 被认为 ,
弗朗茨躺了一会儿, 陷入了沉思, 双眼呆滞, 正如一些人所认为的那样。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌðər] , [mɔ:r] ['dʒʌstli] , [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə'pɑ:n]
upon the door ; and as others , more justly , would have thought upon
之上 这 门 ; 和 作为 其他的 , 更多的 公正地 , 会 有 想法 之上
[ˈverkənsɪ] .
vacancy .
空缺 .
在门上; 正如其他人更恰当地会想到的那样, 空缺。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt][ðə; ði] [dɔ:r] ['sləʊli]
As he gazed , however , he was suddenly conscious that the door slowly
作为 他 凝视 , 然而 , 他 曾是 突然 有意识的 那 这 门 缓慢地
[ænd; ənd] ['sʌlənlɪ] [swʌŋ] ['oʊpən] ,
and sullenly swung open ,
和 闷闷不乐地 摇摆 打开 ;
然而, 就在他凝视着前方时, 他突然意识到那扇门缓缓地、闷闷不乐地打开了。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [θri:] [st'reɪndʒəz] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][tɔ:l][ænd; ənd]['ɡreɪsf(ə)l] ['fɪɡjər] ,
and admitted three strangers ; a man of tall and graceful figure ,
和 承认 三 陌生人 ; 一个 男人 的 高的 和 优美 数字 ,
并收留了三位陌生人; 其中一位身材高挑、姿态优雅,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmli] [bʌt; bət] ['melənka:li] ['æspekt] , [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lu:s] [ænd; ənd]
and of a comely but melancholy aspect , arrayed in a long , loose and
和 的 一个 漂亮 但 忧郁 方面 , 排列 在 一个 长的 , 松动的 和
[dɑ:rk] ['mɔ:rnɪŋ] [gaʊn] ;
dark morning gown ;
黑暗的 早晨 袍 ;
她容貌秀丽, 但略带忧郁, 身穿一件宽松的长款深色晨礼服;

[hi:; hi][led] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ʌvli] ['tʃɪldrən] , [hu:z] ['bɜ:rnɪft] ['ɡoʊldən] [her] , [peɪl] , [klɪr] ,
he led two young and lovely children , whose burnished golden hair , pale , clear ,
他 引领 二 年轻的 和 迷人的 孩子们 , 谁 抛光 金的 头发 , 苍白 , 清除 ,
他领着两个年轻可爱的孩子, 他们有着闪亮的金色头发, 肤色白皙清澈。

[ˈtræŋkwɪl] ['kaʊntənənsɪz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] ['ɡɑ:rmənts] [geɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
tranquil countenances and snow - white garments gave them the appearance of
宁静 面容 和 雪 - 白色的 服装 给予 他们 这 外貌 的
[sə'lestʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒənsɪz] .
celestial intelligences .
天体 情报 .
他们神态安详, 身着雪白长袍, 宛如天上的智慧生命。

[ˈfrænts] , [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] , ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi]
Frantz , terrified and confounded , followed with his eyes those whom he
弗朗茨 , 恐惧 和 令人困惑 , 随后 和 他的 眼睛 那些 谁 他
[kʊd; kəd]
could
可以
弗兰茨惊恐万分, 不知所措, 目光追随着他所能看到的那些人。

[bʌt; bæt][ˈfænsi][tuː; tə][biː; bi] [æpəˈrɪʃənz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [steps] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ɔːr][ˈræðər]
but fancy to be apparitions , as with noiseless steps they walked , or rather
但 想要 到 是 幻影 , 作为 和 无声 步骤 他们 步行 , 或者 相当
[glaidɪd] ,
glided ,
滑翔 ,

但他们却装作幽灵一般，迈着无声的步伐行走，或者更确切地说，是滑行。

[tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈteɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪərples] ; [əˈpɑːn] [ðɪs] [leɪd][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər] ,
towards a table which stood near the fireplace ; upon this laid the parish register ,
向 一个 桌子 哪个 站立 靠近 这 壁炉 ; 之上 这 铺设 这 教区 登记 ,
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði][mæn][ˈoʊpənd][ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [er] ,
coming in front of which , the man opened it with a solemn air ,
未来 在 正面 的 哪个 , 这 男人 打开 它 和 一个 庄严 空气 ,
[ˈrɛkɔːd; rɪˈkɔːd] ,
record ,
记录 ,

走向壁炉旁的一张桌子；桌上放着教区登记簿。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði][mæn][ˈoʊpənd][ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [er] ,
coming in front of which , the man opened it with a solemn air ,
未来 在 正面 的 哪个 , 这 男人 打开 它 和 一个 庄严 空气 ,
[ˈrɛkɔːd; rɪˈkɔːd] ,
record ,
记录 ,

那人走到门前，神情庄重地打开了门。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fjuː][ˈpeɪdʒɪz] , [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][tuː; tə][sʌm; səm]
and turning over a few pages , pointed with his finger to some
和 转弯 超过 一个 很少 页面 , 尖 和 他的 手指 到 一些
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
record ,
记录 ,

他翻了几页，用手指着某个记录，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [ˈtʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .
upon which the fair children seemed to gaze with interest and attention .
之上 哪个 这 公平的 孩子们 似乎 到 目光 和 兴趣 和 注意力 .

孩子们似乎饶有兴致地凝视着这一切。

[ðə; ði][ˈtriːoʊ] [smaɪld] [ˈmɔːrnfəli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
The trio smiled mournfully at each other ,
这 三人组 微笑 悲伤地 在 每个 其他 ,
[ˈmɔːrnfəli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
The trio smiled mournfully at each other ,
这 三人组 微笑 悲伤地 在 每个 其他 ,

三人彼此苦笑了一下。

[ðen] [ˈmuːvɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
then moving so that they stood upon the hearth immediately opposite the foot of
然后 移动 所以 那 他们 站立 之上 这 炉 立即地 对面的 这 脚 的
[bed] ,
Frantz's bed ,
- 床 ,

然后他们挪动脚步，站在壁炉旁，正对着弗朗茨的床脚。

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [əˈfraɪt] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstər] , [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt]
and facing the affrighted young minister , he had full leisure to contemplate
和 面向 这 惊恐 年轻的 部长 , 他 有 满的 闲暇 到 沉思
[hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ˈvɪzɪtərz] .
his strange visitors .
他的 奇怪的 访客 .

面对惊恐的年轻部长，他有充足的时间仔细观察这些陌生的来访者。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][suːpərˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] ,
That they were of a superhuman nature ,
那 他们 是 的 一个 超人类 自然 ,
[ˈsuːpərˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] ,
That they were of a superhuman nature ,
那 他们 是 的 一个 超人类 自然 ,

他们拥有超人的本性，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][soʊ]['sɑːləteri][ə; eɪ] [pleɪs]
he was warranted in concluding from their appearance in so solitary a place
他 曾是 有保证 在 总结 从 他们的 外貌 在 所以 孤 一个 地方
[æz; əz][staɪŋɡɑːrt] — [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌʌŋ,serə'mouniəs] ['ɑːn.treɪ][æt; ət] [ðæt] [ʌŋ'juːzuəl]['ʌvər]['ɪntuː]
as Steingart — from their unceremonious entrée at that unusual hour into
作为 斯坦加特 — 从 他们的 随便 主菜 在 那 异常 小时 进入
[hɪz; ɪz]['dɔːrmətɔːri] ,
his dormitory ,
他的 宿舍 ,

他有理由从他们出现在斯坦加特这样偏僻的地方——从他们在那个不寻常的时间不请自来地闯入他的宿舍——得出这样的结论。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['muːvmənts] , [ˈækʃnz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .
and from their movements , actions , and awful silence .
和 从 他们的 移动 , 行动 , 和 可怕 沉默 .

从他们的举止、行为和可怕的沉默中。

['frænts] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ædʒʊ'reɪʃən] , [ænd; ənd]['ɔːlsou] [ðæt] [ʌv; əv]
Frantz endeavoured to recollect the form of adjuration , and also that of
弗朗茨 努力 到 追忆 这 形式 的 誓言 , 和 还 那 的
['eksɔːrsɪzəm] ,
exorcism ,
驱魔 ,

弗朗茨努力回忆起祈求仪式的形式，以及驱魔仪式的形式。

['kɑːmənli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['træŋkwəlaɪz][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [dɪ'pɑːrtɪd] , [bʌt; bət] ['veɪnli] ; [hɪz; ɪz][breɪn]
commonly employed to tranquillize the turbulent departed , but vainly ; his brain
通常 受雇 到 镇静 这 湍流 已离开 , 但 徒劳地 ; 他的 脑

[wʌz; wəz] ['ɡɪdi] ;
was giddy ;
曾是 头晕 ;

通常用来安抚躁动不安的亡者，但却徒劳无功；他头晕目眩；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɪ'stræktɪd] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɒbd] [tuː; tə]['ægəni][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his thoughts distracted ; his heart throbbed to agony with terror , and his
他的 想法 愣 ; 他的 心 悸动 到 痛苦 和 恐怖 , 和 他的
[tʌŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪts] ['ɑːfɪs] .
tongue refused its office .
舌头 拒绝 它是 办公室 .

他心神不宁；他因恐惧而心跳加速，痛苦不堪；他的舌头也噤若寒蝉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
With a violent effort he sprang up in his bed ,
和 一个 暴力 努力 他 弹簧 向上 在 他的 床 ,

他猛地从床上跳了起来，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['triːoʊ] ,
and in his address to the speechless trio ,
和 在 他的 地址 到 这 无言 三人组 ,

他对这三个哑口无言的人说：

[hæd; həd] [prə'siːdɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] — " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — " [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋk]
had proceeded as far as — " In the name of — " when the children sank
有 继续 作为 远的 作为 — " 在 这 姓名 的 — " 什么时候 这 孩子们 沉没
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrθ,stoʊn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
down into the very hearthstone upon which they stood ,
向下 进入 这 非常 炉石传说 之上 哪个 他们 站立 ,

话音刚落——“以.....的名义——”孩子们就沉入了他们所站立的壁炉石中。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn] — [ˈfrænts] [sɔ:] [nɑ:t] [ˈwiðə] [hi;; hi][went] — [pər'hæps][ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] —
and the man — Frantz saw not whither he went — perhaps up the chimney —
和 这 男人 — 弗朗茨 锯 不是 往哪里去 他 去 — 也许 向上 这 烟囱 —
[bʌt; bət][gʊv][hi;; hi][ˈsɜ:rt(ə)nli][dɪd] .
but go he certainly did .
但 去 他 当然 做过 .

弗兰茨没看到那个人去了哪里——也许是爬上了烟囱——但他确实走了。

[ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [jʌŋ] [mæn] [lept] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
The terrified young man leapt in a state of desperation from his bed ,
这 恐惧 年轻的 男人 跳跃 在 一个 状态 的 绝望 从 他的 床 ,
[bʌt; bət] [ˈfʊ:lɪʃli] ,
惊恐万分的年轻人绝望地从床上跳了起来。

[ænd; ɐnd] [sə:tʃt] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] [ˈnæroʊli] , [æz; əz][ˈpi:p(ə)l] [ˈkɑ:mənli] , [bʌt; bət] [ˈfu:lɪʃli] ,
and searched the apartment narrowly , as people commonly , but foolishly ,
和 搜索 这 公寓 勉强 , 作为 人们 通常 , 但 愚蠢地 ,
[ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu;; tə][du:][ɪn][ˈsɪmələr][ˈkeɪsɪz] .
are wont to do in similar cases .
是 惯于 到 做 在 相似的 案例 .

然后像人们在类似案件中经常做的那样，对公寓进行了狭小范围的搜查，尽管这种做法很愚蠢。

[hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] ;
His search , as might have been expected , was useless ;
他的 搜索 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 曾是 无用 ;
[bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tu;; tə][ə'la:rm][hɪz; ɪz][də'mestiks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
不出所料，他的搜寻毫无用处；

but not liking at present to alarm his domestics with a report of the
但 不是 喜欢 在 展示 到 警报 他的 家政 和 一个 报告 的 这
[haʊs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɔ:ntɪd] ,
house being haunted ,
房子 存在 闹鬼的 ,

但他目前并不想因为说房子闹鬼而惊吓到家里人。

[hi;; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə][ə'weɪt] [ˈfɜ:rðər] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsu:pər'nætʃrəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
he resolved to await further evidences of the supernatural visitation .
他 已解决 到 等待 更远 证据 的 这 超自然 探视 .
[nɛkst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] [ə'gen] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt]
他决定等待超自然现象的进一步证据。

Next morning at about the same hour , the apparitions again entered his apartment
下一个 早晨 在 关于 这 相同的 小时 , 这 幻影 再次 进入 他的 公寓
;
;
;
;

第二天早上大约同一时间，那些幽灵再次进入了他的公寓；

[ænd; ɐnd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [dʌŋ] , [geɪzd] [ˈɜ:rnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
and acting as they had previously done , gazed earnestly at him for
和 表演 作为 他们 有 之前 完毕 , 凝视 切实 在 他 为了
[sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [er] [ðeɪ] [ˈvænɪʃt] .
some seconds ere they vanished .
一些 秒 埃雷 他们 消失了 .

他们像之前那样，认真地凝视了他几秒钟，然后消失了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ][ðə; ði][ˈtri:ʊv] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,
On the morning of the third day the trio appeared again ,
在 这 早晨 的 这 第三 天 这 三人组 出现 再次 ,
[bʌt; bət] [ˈfʊ:lɪʃli] ,
第三天早上，三人再次出现。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊb] , [ˈlʊkɪŋ] [moʊst] [ˈɜ:rnɪstli] [æt; ət][ˈfrænts] , [ˈpɔɪntɪd]
when the gentleman of the long robe , looking most earnestly at Frantz , pointed
什么时候 这 绅士 的 这 长的 长袍 , 寻找 最多 切实 在 弗朗茨 , 尖
[tu:; tə][ðə; ði][ˈredʒɪstər] ,
to the register ,
到 这 登记 ,

那位身穿长袍的绅士，神情专注地看着弗朗茨，指着登记簿说道：

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:rθ,stoʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər]
the children , and the hearthstone ; and then , as usual , disappeared under
这 孩子们 , 和 这 炉石传说 ; 和 然后 , 作为 通常 , 消失 在下面
[ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz][æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
the same circumstances as before .
这 相同的 情况 作为 前 .

孩子们和炉石；然后，像往常一样，在同样的情况下消失了。

[ˈfrænts][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ɪgˈzæktli][kɑ:mpriˈhend][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv]
Frantz was much distressed ; he could not exactly comprehend the meaning of
弗朗茨 曾是 很多 苦恼 ; 他 可以 不是 确切地 理解 这 意义 的
[ðɪs] [dʌm] [ʃoʊ] ;
this dumb show ;
这 哑的 展示 ;

弗兰茨非常沮丧；他完全无法理解这场哑剧的意义；

[ænd; ənd] [jet] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][ˈdaɪər] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈfæntəmz] ,
and yet felt that some dire mystery was connected with these phantoms ,
和 然而 毛毡 那 一些 可怕的 神秘 曾是 连接 和 这些 幻影 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə][ʌnˈræv(ə)l] .
which he was called upon to unravel .
哪个 他 曾是 称为 之上 到 绎 .

他被要求解开这个谜团。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [aʊt] , [ænd; ənd][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ˈsɔ:ntəd] ,
After breakfast he wandered out , and lost in the maze of thought , sauntered ,
后 早餐 他 漫步 出去 , 和 丢失的 在 这 迷宫 的 想法 , 漫步 ,
[ˈæftər] [ˈwɒndəd] [aʊt] , [ænd; ənd][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ˈsɔ:ntəd] ,
早餐后，他漫步出去，陷入沉思，漫无目的地闲逛着。

[er] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
ere he was aware of it , into the churchyard .
埃雷 他 曾是 意识到的 的 它 , 进入 这 墓地 .

在他意识到之前，已经走进了教堂墓地。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][baɪ][ðə; ði][ˈsekstən] ,
Shortly afterwards the church - door was opened by the sexton ,
不久 然后 这 教会 - 门 曾是 打开 经过 这 教堂司事 ,
[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][baɪ][ðə; ði][ˈsekstən] ,
随后不久，教堂的门被执事打开了。

[hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈpɪkæks] [ænd; ənd] [ˈmætək] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelfri] ,
who kept his pickaxe and mattock in a corner of the belfry ,
WHO 保留 他的 镐 和 茅草 在 一个 角落 的 这 钟楼 ,

他把镐和锄头放在钟楼的一个角落里。

[ænd; ənd][ˈfrænts] [rɪˈmembəriŋ] [ðæt][æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and Frantz remembering that as yet he had not entered the church ,
和 弗朗茨 记住 那 作为 然而 他 有 不是 进入 这 教会 ,
[ˈfa:lʊsd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
followed him in ,
随后 他 在 ,

弗朗茨想起自己还没进教堂，便跟着他进去了。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['meni] ['pɔ:trɪts] [wɪtʃ] [hʌŋ] [raʊnd]
and was struck with the appearance of many portraits which hung round
和 曾是 击 和 这 外貌 的 许多 肖像 哪个 悬挂 圆形的
[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 ；

他被墙上悬挂的许多肖像画所吸引。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **What are these ?** " **said he** .
" 什么 是 这些 ? " 说 他 ；

“这些是什么？”他问道。

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [jɔr; jər] ['pri:disesəz] ; [noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] ,
" **The pictures , sir , of all your predecessors ; know you not ,**
" 这 图片 , 先生 , 的 全部 你的 前任 ; 知道 你 不是 ;

“先生，您所有前任的照片；您难道不认识吗？”

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃɪz] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði]
that in some of our country churches it is the custom to hang up the
那 在 一些 的 我们的 国家 教堂 它是 这 风俗 到 悬挂 向上 这
[ˈlaɪknəsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] ['evər][held][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?
likenesses of all the gentlemen who ever held the living ?
肖像 的 全部 这 先生们 WHO 曾经 握住 这 活的 ?

在我们一些乡村教堂里，是不是有把所有曾经在世的绅士画像都挂起来的习俗？

" ['frænts] , [ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
" **Frantz , in a tone of indifference , replied , that he fancied he had heard**
" 弗朗茨 , 在 一个 语气 的 漠不关心 , 回复 , 那 他 幻想 他 有 听到
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
of such a thing .
的 这样的 一个 事物 ；

弗兰茨用一种漠不关心的语气回答说，他觉得他好像听说过这种事。

" - [tɪz] , [sɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] , " [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][kəm'plaɪ]
" ' **Tis , sir , " continued the man , " a custom with which you must comply**
" - 的 , 先生 , " 持续 这 男人 , " 一个 风俗 和 哪个 你 必须 遵守
[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 ；

“先生，”那人继续说道，“这是您必须遵守的习俗。”

[waɪ] , [bæd][æz; ɛz][wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑ:r][læst] ['pæstər] [hæə] [vɑ:n] - , [hi:; hi] ['ɑ:nəd] [ju: 'es][soʊ]
Why , bad as was our last pastor Herr Von Weetzer , he honoured us so
为什么 , 坏的 作为 曾是 我们的 最后的 牧师 先生 冯 - , 他 荣幸 我们 所以
[fɑ:r] ,
far ,
远的 ,

虽然我们上一任牧师冯·维策尔先生为人不怎么样，但他迄今为止还是给我们带来了荣誉。

[ðæt] [ðer; ðər] [hæŋz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
that there hangs his picture .
那 那里 悬挂 他的 图片 ；

那里挂着他的照片。

" ['frænts] [əd'vænst] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] ['nu:li] ['peɪntɪd] ['pɔ:rtreɪt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [læst] [ɪn][ðə; ði][laɪn]
" **Frantz advanced to view a newly painted portrait , which hung last in the line**
" 弗朗茨 先进的 到 看法 一个 新 绘 肖像 , 哪个 悬挂 最后的 在 这 线
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] ;
of his predecessors ;
的 他的 前任 ；

弗朗茨走上前去欣赏一幅新画的肖像，这幅肖像挂在他前任画像的最后；

[ænd; ənd] [ðən] [ðə; ði] [ʌŋ] [mæn][ˈstɑ:rtɪd] [bæk] , [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] ,
and then the young man started back , changed colour ,
和 然后 这 年轻的 男人 开始 后退 , 已更改 颜色 ,
然后, 那个年轻人开始往回走, 脸色也变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈfeɪntnəs] [ʌv; əv] [ˈterər] [si:zd] [hɪz; ɪz][rɪˈlæksɪŋ] [freɪm] ; [fɔ:r; fər][ɪn][,aɪ ˈti:][hi:; hi]
and the deadly faintness of terror seized his relaxing frame ; for in it he
和 这 致命 模糊 的 恐怖 查获 他的 放松 框架 ; 为了 在 它 他
[ˈrekəɡ,naɪzd] ,
recognised ,
已确认 ,
恐惧带来的致命眩晕攫住了他放松的身体; 因为他从中认出了:

[ɪɡˈzækt][ɪn][ˈkɑ:stu:m][ænd; ənd] [fɪtʃər] , [ðə; ði][ˈpɜ:rfɪkt] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈspektrəl]
exact in costume and features , the perfect likeness of his adult spectral
精确的 在 戏服 和 特征 , 这 完美的 相似 的 他的 成人 光谱
[ˈvɪzɪtər] !
visitor !
访客 !
服装和五官都完全还原, 与他成年后的幽灵访客一模一样!

" [gʊd] [gɑ:d] ! " [kraɪd][ˈfrænts] , " [haʊ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ! "
" Good God ! " cried Frantz , " how very extraordinary ! "
" 好的 上帝 ! " 哭 弗朗茨 , " 如何 非常 非凡的 ! "
“我的天哪! ”弗朗茨喊道, “真是太不可思议了! ”

" [ə; eɪ][naɪs] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][ˈsekstən] , [nɑ:t][ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈmoʊ(ə)n] ;
" A nice looking man , sir , " said the sexton , not noticing his emotion ;
" 一个 好的 寻找 男人 , 先生 , " 说 这 教堂司事 , 不是 注意到 他的 情感 ;
“先生, 他长得真好看,”教堂司事说道, 丝毫没有察觉到自己的情绪;

" [ˈpɪti] - [tɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪkɪd] . "
" pity ' tis that he was so wicked . "
" 遗憾 - 的 那 他 曾是 所以 邪恶 . "
“可惜他如此邪恶。”

" [ˈwɪkɪd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfrænts] , [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ; " [haʊ] [ˈwɪkɪd] ? "
" Wicked ! " exclaimed Frantz , almost unconscious of what he said ; " how wicked ? "
" 邪恶 ! " 惊呼 弗朗茨 , 几乎 无意识 的 什么 他 说 ; " 如何 邪恶 ? "
“太邪恶了! ”弗朗茨惊呼道, 几乎没意识到自己说了什么; “多么邪恶啊! ”

" [oʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][kɑ:nt][ɪɡˈzæktli] [seɪ] [haʊ] [ˈwɪkɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ˈmɪstər] .
" Oh , sir , I can't exactly say how wicked ; but a bad gentleman was Mr .
" 哦 , 先生 , 我 不能 确切地 说 如何 邪恶 ; 但 一个 坏的 绅士 曾是 先生 .
[va:n] - ,
Von Weetzer ,
冯 - ,
“哦, 先生, 我无法确切地说他有多邪恶; 但冯·维策先生确实是个坏绅士。”

[ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)n] . "
that's certain . "
那就是 肯定 . "
那是肯定的。

" [ˈwɪkɪd] ! "
" Wicked !
" 邪恶 ! "
“邪恶!”

[wel] — [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈmærid] ? " [æskt] [ˈfrænts] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ʌnkənˈsɜ:rn] .
well — was he married ? " asked Frantz , with apparent unconcern .
出色地 — 曾是 他 已婚 ? " 问 弗朗茨 , 和 明显 漠不关心 .
“嗯——他结婚了吗? ”弗兰茨漫不经心地问道。

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜ:r] ; " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsekstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊk] ; " ['pi:p(ə)l][du:] [seɪ]
" **Why** , **no** , **sir** ; " **replied the sexton** , **with a significant look** ; " **people do say**
" 为什么 , 不 , 先生 ; " **回复 这 教堂司事 , 和 一个 重要的 看 ; " 人们 做 说**
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ;
he was not ;
他 曾是 不是 ;

“不，先生，”教堂司事意味深长地回答道，“人们都说他不是；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ɑ:r; ər] [raɪf] [əˈbʌʊt][hɪm; ɪm] ,
but if all tales be true that are rife about him ,
但 如果全部 故事 是 真的 那 是 普遍存在 关于 他 ,
但如果所有关于他的传闻都是真的，

- [tɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] . "
" **tis a sure thing he ought to have been** . "
- 的 一个 当然 事物 他 应该 到 有 到过 . "

“他本来就应该在那里，这是肯定的。”

" [hɑ:] ! [hʌm] ! " ['mʌtəd] ['frænts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌ] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['kaʊntənəns] .
" **Hah ! hum !** " **muttered Frantz** , **and a slight blush tinged his fine countenance** .
" 哈哈 ! 哼 ! " 低声说道 弗朗茨 , 和 一个 轻微 脸红 带点色调 他的 美好的 面容 .
“哈！哼！”弗兰茨低声说道，他俊朗的脸上泛起了一丝红晕。

" [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ju:; jʊ] [seɪ] — "
" **His children you say** — "
" 他的 孩子们 你 说 — "

“你说他的孩子——”

" [lɔ:rd] , [sɜ:r] !
" **Lord** , **sir** !
" 主 , 先生 !

“主啊，先生！

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbʌʊt][ðem; ðəm] — [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] ?
I said nothing about them — who told you ?
我 说 没有什么 关于 他们 — WHO 讲述 你 ?

我什么也没说——谁告诉你的？

[fju:] [fʊks][æt; ət] [staɪŋɡɑ:rt] , [aɪ] [ges] , [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [bʌt; bət] [maɪˈself] .
Few folks at Steingart , I guess , knew he had any but myself .
很少 各位 在 斯坦加特 , 我 猜测 , 知道 他 有 任何 但 我 .

我猜，在斯坦加特公司，除了我之外，很少有人知道他有这些东西。

- [tɪz] [θɔ:t] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['ferli] [baɪ][ðer; ðər]['endz] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]
" **Tis thought the poor things did not come fairly by their ends ; and for certain**
- 的 想法 这 贫穷的 事物 做过 不是 来 相当 经过 他们的 结束 ; 和 为了 肯定
,
:
,

人们认为这些可怜的人死得并不体面；而且可以肯定的是，

[aɪ]['nevər] ['berɪd] [ðem; ðəm] !
I never buried them !
我 绝不 埋葬 他们 !

我从来没埋葬过它们！

" ['frænts] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] ; [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [sed] — "
" **Frantz stood for some minutes absorbed in thought ; at length he said —** "
" 弗朗茨 站立 为了 一些 分钟 吸收 在 想法 ; 在 长度 他 说 — "
[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['bæptʌɪzd; bæp'taɪzd] ?
were they baptized ?
是 他们 受洗 ?

弗朗茨站了一会儿，陷入沉思；最后他说道——“他们受过洗礼吗？”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ˈæskɪŋ] .
I have a reason for asking .
我 有 一个 原因 为了 问 .

我这么问是有原因的。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**pg 120**]
" [页 -]

[第120页]

" [pərˈhæps][sɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪf][ðə; ði][pʊr] , [ˈlɪt(ə)] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃərz]
" **Perhaps sir , it is , that you are thinking if the poor , little , innocent creatures**
" 也许 先生 , 它 是 , 那 你 是 思维 如果 这 贫穷的 , 小的 , 清白的 生物
[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkrisənd] ,
were not christened ,
是 不是 受洗 ,

“先生, 或许您是在想, 如果这些可怜的、弱小的、无辜的生命没有接受洗礼, 会怎么样呢?”

[ðeid] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɪn][ˈkənsə,kreitɪd] [graʊnd] . "
they'd no right to be laid in consecrated ground . "
他们会 不 正确的 到 是 铺设 在 已祝圣的 地面 . "

他们没有权利葬在圣地。

" [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈredʒɪstər] . "
" **No matter what I think ; I believe I have the register** . "
" 不 事情 什么 我 思考 ; 我 相信 我 有 这 登记 . "

“不管我怎么想, 我相信我已经掌握了相关信息。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜːr] ; [pliːz] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][peɪdʒ] - , [laɪn] - ,
" **You have , sir ; please then to look at page 197 , line 19** ,
" 你 有 , 先生 ; 请 然后 到 看 在 页 - , 线 - ,

“先生, 您已经看过了; 请看第197页第19行,

[ænd; ænd][aɪ][ˈfænsi] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈgɜːrtʁuːd] [ænd; ænd][ˈerhɑːrd] [daʊ] ,
and I fancy you'll find the names of Gertrude and Erhard Dow ,
和 我 想要 你会 寻找 这 姓名 的 格特鲁德 和 埃尔哈德 道琼斯 ,

我想你肯定会找到格特鲁德和埃尔哈德·道的名字。

(- [twʌz] [ðer; ðər] [pʊr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃənət] [ˈmʌðə-z] [sɜːnəm] ,) [daʊn] [æz; əz][ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd] . "
(' **twas their poor misfortunate mother's sirname ,) down as baptized** . "
(- 那是 他们的 贫穷的 不幸的 母亲的 姓氏 ,) 向下 作为 受洗 . "

(那是他们可怜的、不幸的母亲的姓氏,) 被记为受洗名。

" [aɪ][hæv; həv] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfrænts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [səˈlemnəti] , " [siːn] ,
" **I have , interrupted Frantz , with an air of extreme solemnity , seen** ,
" 我 有 , 中断 弗朗茨 , 和 一个 空气 的 极端 严肃 , " 已见 ,
[æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] ,
as I believe ,
作为 我 相信 ,

“我已经,”弗朗茨打断道, 语气极其严肃, “我相信, 我看到了

[ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd][ðer; ðər][ˈfaːðər] ! "
those children and their father ! "
那些 孩子们 和 他们的 父亲 ! "

那些孩子和他们的父亲!

" [ˈmiːn] [ˈgɔːt] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈsekstən][ɪn] [ɪkˈsesɪv] [əˈlɑːrm] — " [siːn] [ðem; ðəm] ? — [siːn] [hɛə] [vaːn]
" **Mein Gott ! cried the sexton in excessive alarm — seen them ? — Seen Herr Von**
" 我的 上帝 ! " 哭 这 教堂司事 在 过多的 警报 — " 已见 他们 ? — 已见 先生 冯
- !
Weetzer !
- !

“我的天哪! ”教堂司事极度惊慌地喊道——“看到他们了吗? ——看到冯·韦策尔先生!

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi] [wɔːks] — [dɪr] , [dɪr] ! — [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [ˌʌnˈkrɪstjən] [deθ]
They do say he walks — dear , dear ! — and after the shocking unchristian death
他们 做 说 他 散步 — 亲爱的 , 亲爱的 ! — 和 后 这 令人震惊 非基督教徒 死亡
[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [tuː] !
that he died too !
那 他 死亡 也 !

他们说他会走路——天哪! ——而且在经历了令人震惊的、不符合基督教教义的死亡之后, 他也死了!

[wer] , [sɜːr] ?
Where , sir ?
在哪里 , 先生 ?

先生, 您在哪里?

[wer] [ænd; ənd] [wen] ? "
Where and when ? "
在哪里 和 什么时候 ? "

地点和时间?

" [noʊ] ['mætər] , [aɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [maɪ] [səs'piʃənz] . "
" **No matter , I also have my suspicions .** "
" 不 事情 , 我 还 有 我的 怀疑 . "

“没关系, 我也有些怀疑。”

" [hiː; hi] ['məːdəd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [sɜːr] — [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] ! -
" **He murdered them himself , sir — the wicked man !** ! -
" 他 被谋杀 他们 他自己 , 先生 — 这 邪恶 男人 ! -
“是他亲手杀了他们, 先生——这个恶人! ”

[twɔːznt] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [maɪ] [pʊr] [niːs] , [gɔːd] [rest] [hɜːr; hər] [soʊl] !
Twasn't their mother , my poor niece , God rest her soul !
不是 他们的 母亲 , 我的 贫穷的 侄女 , 上帝 休息 她 灵魂 !

那不是他们的母亲, 我可怜的侄女, 愿上帝安息她的灵魂!

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] .
She died as easy as a lamb .
她 死亡 作为 简单的 作为 一个 羊肉 .

她死得像只羔羊一样平静。

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] . "
Indeed , indeed , it wasn't her . "
的确 , 的确 , 它 不是 她 . "

确实, 确实, 那不是她。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [tuːlz] , " [sed] ['frænts] , " [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
" **Bring your tools ,** " **said Frantz ,** " **and come with me .**
" 带来 你的 工具 , " 说 弗朗茨 , " 和 来 和 我 .

“带上你的工具, 弗兰茨说, “跟我来。”

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['seksən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] — [dɪ'zʌɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [mɪ'striəs]
" **He led the sexton to his chamber — desired him to raise the mysterious**
" 他 引领 这 教堂司事 到 他的 房间 — 想要的 他 到 增加 这 神秘
[ˈhɑːrθˌstoʊn] ,
hearthstone ,
炉石传说 ,

他领着教堂司事来到他的房间——想让他抬起那块神秘的炉石,

[ænd; ənd] [dɪɡ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] .
and dig up the ground beneath it .
和 挖 向上 这 地面 下面 它 .

然后挖开它下面的泥土。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]
This was accordingly done , and in a few minutes , with sentiments of
这 曾是 因此 完毕 , 和 在 一个 很少 分钟 , 和 情感 的
[ʌn'spi:kəb(ə)l] ['pɪtɪ][ænd; ənd] ['hɔ:rər] ,
unspeakable pity and horror ,
无法形容 遗憾 和 恐怖 ,

于是, 他们照做了, 几分钟后, 怀着难以言喻的怜悯和恐惧,

['frænts] [br'held] [ðə; ði] ['fleʃləs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tu:] ['tʃɪldrən] ,
Frantz beheld the fleshless remains of two children ,
弗朗茨 观看 这 无肉的 遗迹 的 二 孩子们 ,
Frantz 看到了两个孩子毫无血肉的遗骸,

[hu:] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][ðə; ði]
who apparently from the size of the bones must have been about the
WHO 显然 从 这 尺寸 的 这 骨头 必须 有 到过 关于 这
[eɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪɡjər] ,
age and figure ,
年龄 和 数字 ,

根据骨骼大小判断, 其年龄和体型应该与此相仿。

[wen] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fæntəmz] .
when deposited there , of the little phantoms .
什么时候 已存 那里 , 的 这 小的 幻影 .

当它们被沉积在那里时, 就是那些小幽灵。

[hi; hi] [faʊnd] ['ɔ:lsəʊ][ə'pɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði]['redʒɪstər] ,
He found also upon turning to the register ,
他 成立 还 之上 转弯 到 这 登记 ,
He 翻到登记簿后还发现:

[ðæt] [,aɪ 'ti:][leɪd]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [peɪdʒ] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði]['seksdən] ;
that it laid open at the very page named by the sexton ;
那 它 铺设 打开 在 这 非常 页 命名 经过 这 教堂司事 ;
它就摊开在教堂司事指定的那一页;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [,æpə'ri(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [vɑ:n] -
and on the very spot which the apparition of the wretched Von Weetzer
和 在 这 非常 点 哪个 这 幻影 的 这 可怜 冯 -
[hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['fɪŋɡər] ,
had indicated by his finger ,
有 表明的 经过 他的 手指 ,

就在可怜的冯·维策尔的幻影用手指指出的那个地方,

[wʌz; wəz]['du:li] ['entəd] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] ['tʃɪldrən] ;
was duly entered the baptism of the murdered children ;
曾是 正式地 进入 这 洗礼 的 这 被谋杀 孩子们 ;
was 被正式登记为遇害儿童的洗礼;

[ænd; ənd][ðə; ði]['seksdən] ['redɪli] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] ['entɪrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜ:rθ][ɪn] [ʌðər] [pɑ:rts]
and the sexton readily turned to the entries of their birth in other parts
和 这 教堂司事 容易 转向 到 这 条目 的 他们的 出生 在 其他 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] .
of the volume .
的 这 体积 .

于是, 教堂司事立刻翻到卷册其他部分, 查阅他们的出生记录。

[ˈfrænts] [ɪnˈtɜːd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbiːɪŋs] [ɪn][ˈkənsə,kreitɪd] [graʊnd] —
Frantz interred the remains of these unfortunate beings in consecrated ground —
弗朗茨 埋葬 这 遗迹 的 这些 不幸 生物 在 已祝圣的 地面 —
[ɪˈmiːdiətli] [ˈkwɪtɪd] [staɪŋɡɑːrt] — [rɪˈzaɪnd] [ə; eɪ] [prɪˈfɜːrmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ([frʌm; frəm][ðə; ði]
immediately quitted Steingart — resigned a preferment which had (from the
立即地 辞职 斯坦加特 — 辞职 一个 升迁 哪个 有 (从 这
[ˈsɪŋɡjələri] [ˈterəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ðʌs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː]) [ˈiːkwəli]
singularly terrible incident thus connected with his possession of it) equally
单独地 糟糕的 事件 因此 连接 和 他的 拥有 的 它) 同样地
[əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈmærid] - [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn][tuː; tə] [ˈlaɪpsɪɡ] —
alarmed and disgusted him — married Adelinda upon his return to Leipzig —
惊慌 和 厌恶 他 — 已婚 - 之上 他的 返回 到 莱比锡 —
[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪɡˈzempləri] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
and gradually became an exemplary member of Society .
和 逐步地 成为 一个 典范 成员 的 社会 .

弗朗茨将这些不幸者的遗骸埋葬在圣地——立即离开了施泰因加特——辞去了晋升，因为（由于与他所拥有的这个极其可怕的事件有关的）这个晋升让他既感到震惊又感到厌恶——回到莱比锡后与阿德琳达结婚——并逐渐成为学会的模范成员。

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[ˈsenʃər] [ɪz][ðə; ði][tæks][ə; eɪ][mæn] [peɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈemɪnənt] . — [swɪft] .
Censure is the tax a man pays to the public for being eminent . — Swift .
谴责 是 这 税 一个 男人 支付 到 这 民众 为了 存在 杰出 . — 迅速 .

谴责是一个人因其卓越成就而向公众缴纳的税。——斯威夫特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlist] .
THE NATURALIST .
这博物学家 .

博物学家。

[nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teilə] [bɜ:rd] .
NEST OF THE TAYLOR BIRD .
巢的这泰勒鸟 .

泰勒鸟的巢穴。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
This is one of the most interesting objects in the whole compass of Natural
这 是 一 的 这 最多 有趣的 对象 在 这 所有的 罗盘 的 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
History .
历史 .

这是整个自然历史领域中最有趣的物品之一。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:rkɪtekt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['teilə] [bɜ:rd] , ['teilə] [ren] , [ɔ:r] ['teilə] ['wɔ:rblər] ,
The little architect is called the Taylor Bird , Taylor Wren , or Taylor Warbler ,
这 小的 建筑师 是 称为 这 泰勒 鸟 , 泰勒 鹪 鹩 , 或者 泰勒 莺 ,

这种小型建筑师被称为泰勒鸟、泰勒鹪鹩或泰勒莺。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ɪts][nest] ,
from the art with which it makes its nest ,
从 这 艺术 和 哪个 它 制作 它是 巢 ,

从它筑巢的技艺来看，

['soʊɪŋ] [sʌm; səm][draɪ] [li:vz] [tu:; tə][ə; eɪ] [gri:n] [wʌn][æ; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ə; eɪ][twig] ,
sewing some dry leaves to a green one at the extremity of a twig ,
缝纫 一些 干燥 树叶 到 一个 绿色的 一 在 这 末端 的 一个 枝条 ,

将几片干叶子缝到树枝末端的一片绿叶上，

[ænd; ænd] [ðʌs] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['hɑ:ləʊ] [kəʊn] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]['æftərwərdz] [laɪnz] .
and thus forming a hollow cone , which it afterwards lines .
和 因此 成型 一个 空洞的 锥体 , 哪个 它 然后 线条 .

由此形成一个空心圆锥体，然后对其进行内衬。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] ,
The general construction of the nest ,
这 一般的 建造 的 这 巢 ,

巢穴的总体结构，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈlæθəmz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
as well as a description of a specimen in Dr . Latham's collection ,
作为 出色地 作为 一个 描述 的 一个 标本 在 博士 . 拉瑟姆的 收藏 ,

以及对拉瑟姆博士收藏的一件标本的描述，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æ; ət][peɪdʒ] - , [ʌv; əv]['vɔ:l] .
will be found at page 180 , of vol .
将要 是 成立 在 页 - , 的 卷 .

将在卷的第 180 页找到。

[ˌɛks,ɑɪˈɑrˈɑɪ] .

xiii :
十三 :

十三、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

of the MIRROR .
的 这 镜子 :

镜子。

[ðə; ði] ['teɪlə] [bɜ:rd][ɪz][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,

The Taylor Bird is only about three and a half inches in length ,
这 泰勒 鸟 是 仅有的 关于 三 和 一个 一半 英寸 在 长度 ;

泰勒鸟的长度只有大约三英寸半，

[ænd; ənd] [weɪz] , [aɪˈti:] [ɪz] [sed] , [θri:] - [ˌsɪksˈti:nθ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] ; [ðə; ði][ˈplu:mɪdʒ] [əˈbʌv]
and weighs , it is said , three - sixteenths of an ounce ; the plumage above
和 重量 , 它 是 说 , 三 - 十六分之一 的 一个 盎司 ; 这 羽毛 多于

[ɪz] [peɪl] [ˈɑ:lɪv] ['jeləʊ] ;
is pale olive yellow ;
是 苍白 橄榄 黄色的 ;

据说它的重量为3/16盎司；上面的羽毛呈淡橄榄黄色；

[tʃɪn] [ænd; ənd] [θrəʊt] ['jeləʊ] ; [breɪst] [ænd; ənd] ['belɪ] ['dʌski] [waɪt] .

chin and throat yellow ; breast and belly dusky white .
下巴 和 喉 黄色的 ; 胸部 和 腹部 昏暗 白色的 .

下巴和喉咙呈黄色；胸部和腹部呈暗白色。

[aɪˈti:] [ɪnˈhæbɪts] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [serˈlɑ:n; səˈlɑ:n] .

It inhabits India , and particularly the Islands of Ceylon .
它 居住地 印度 , 和 特别 这 岛屿 的 锡兰 .

它栖息于印度，尤其是在锡兰群岛。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:r; əɪ] [waɪt] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [wʌt] [ɑ:r; əɪ] [kɔ:ld] [ænts] [egz] .
The eggs are white , and not much larger than what are called ant's eggs .
这 鸡蛋 是 白色的 , 和 不是 很多 更大的 比 什么 是 称为 蚂蚁的 鸡蛋 .

20
-

这些卵是白色的，比我们通常所说的蚂蚁卵大不了多少。20

[ɪn] [kənˈstrʌkʃɪŋ] [ðə; ði][nest] , [ðə; ði] [bi:k] [pəˈfɔrmz] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:vz]
In constructing the nest , the beak performs the office of drilling in the leaves
在 建造 这 巢 , 这 喙 表演 这 办公室 的 钻孔 在 这 树叶

[ðə; ði] ['nesəsəri] [hoʊlz] ,
the necessary holes ,
这 必要的 孔 ,

在筑巢过程中，鸟喙负责在树叶上钻出必要的孔洞。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪbəz] [θru:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dekˈsterəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈteɪləɪ] .
and passing the fibres through them with the dexterity of a tailor .
和 通过 这 纤维 通过 他们 和 这 灵巧 的 一个 裁缝 .

并以裁缝般的灵巧将纤维穿过它们。

[ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [rɪɹ] [æz; əz][ɑ:r; əɪ][nɑ:t] [səˈfɪntli] [fɜ:rm][ɑ:r; əɪ] [ˈsoʊd] [ɪn][laɪk] ['mænər]
Even such parts in the rear as are not sufficiently firm are sewed in like manner
甚至 这样的 部分 在 这 后部 作为 是 不是 足够 公司 是 缝制的 在 喜欢 方式

.
:
.

即使是后部不够牢固的部位，也用同样的方法缝合。

[ˈaɪvɪ] .
IVY .
常春藤 .

常春藤。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlbərt] [bə(:)ˈnet, ˈbəːnɪt] [ðʌs] [ˈbjʊːtrɪfli] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] - [ˌmetəˈmɔːrfəsis]
Mr . Gilbert . Burnett . thus . beautifully . illustrates . the . transitorial . metamorphosis
先生 . 吉尔伯特 . 伯内特 . 因此 . 非常漂亮 . 图示 . 这 . - . 变态
[ʌv; əv] [ˈaɪvɪ] : —
of . ivy : —
的 . 常春藤 : —

吉尔伯特·伯内特先生用生动的笔触描绘了常春藤的短暂蜕变：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 121**]
[页 -]

[第121页]

" [ðə; ði] [ˈaɪvɪ] , [ɪn] [ɪts] [ˈɪnfənt] [ɔːr] [ˈveri] [jʌŋ] [steɪt] , [hæz; həz] [stɔːks] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" **The . ivy , in its infant or very young state , . has . stalks trailing upon the ground ,** ,
" 这 . 常春藤 , 在 它是 婴儿 或者 非常 年轻的 状态 , , 有 . 茎 . 尾随 . 之上 . 这 . 地面 , ,
"幼年或非常稚嫩的常春藤，其茎秆会拖到地上，

[ænd; ənd] [prəˈtruːdɪŋ] [ˈrʊtlɪts] [θruːˈaʊt] [ðer; ðər] [hoʊl] [ɪkˈstent] ; [ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər] [spɪr] -
and . protruding . rootlets . throughout . their . whole . extent ; its . leaves . are . spear . -
和 . 突出 . 根须 . 自始至终 . 他们的 . 所有的 . 程度 ; 它是 . 树叶 . 是 . 矛 -
[ˈeɪpt] ,
shaped . ,
形状 ,

根须遍布植株各处；叶片呈矛状。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [berz] [ˈniːðər] [ˈflaʊər] [nɔːr] [fruːt] ; [ðɪs] [ɪz] [tɜːm] [ˈaɪvɪ] [ˈkriːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and . it . bears . neither . flower . nor fruit ; this . is . termed . ivy . creeping . on . the . ground . .
和 . 它 . 熊 . 两者都不 . 花 . 也不 . 水果 ; 这 . 是 . 称为 . 常春藤 . 爬行 . 在 . 这 . 地面 . .
它既不开花也不结果；这被称为匍匐在地的常春藤。

[ðə; ði] [seɪm] [plænt] , [wen] [mɔːr] [ədˈvænst] , [kwɪts] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [klaɪmz] [ɑːn] [wɔːlz]
The . same . plant , when . more . advanced , . quits . the . ground , . and . climbs . on . walls
这 . 相同的 . 植物 , 什么时候 更多的 . 先进的 , , 退出 . 这 . 地面 , , 和 . 攀登 . 在 . 墙壁
[ænd; ənd] [triːz] ,
and . trees ,
和 . 树木 ,

同一种植物，长大后离开地面，攀爬墙壁和树木。

[ɪts] [ˈrʊtlɪts] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊldˌfæst] [ˈoʊnli] ; [ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] [θriː] [ɔːr] [faɪv] [lɒʊbd] ,
its . rootlets . becoming . holdfasts . only ; its . leaves . are . generally . three . or . five . lobed , ,
它是 . 根须 . 成为 . 固着器 . 仅有的 ; 它是 . 树叶 . 是 . 一般来说 . 三 . 或者 . 五 . 裂片状的 ,
它的细根只发育成固着器；它的叶子通常有三到五个裂片。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] [ˈbærən] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈbærən] [ˈaɪvɪ] .
and . it . is . still . barren ; this . is . the . greater . barren . ivy .
和 . 它 . 是 . 仍然 . 荒芜 ; 这 . 是 . 这 . 更大的 . 荒芜 . 常春藤 .

而且它仍然寸草不生；这就是大不列颠常春藤。

[ɪn] [ɪts] [nekst] , [ɔːr] [mɔːr] [məˈtʃər] [steɪt] , [aɪ ˈtiː] [disˈdeɪnz] [ɔːl] [praːps] ,
In . its . next , . or . more . mature . state , . it . disdains . all . props , ,
在 它是 下一个 , 或者 更多的 . 成熟 . 状态 , , 它 . 轻蔑 . 全部 . 道具 ,
在下一个或更成熟的阶段，它不屑于任何支撑物。

[ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [streŋθ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [gruː] ,
and . rising . by its own . strength . above . the . walls . on . which . it . grew , ,
和 . 上升 . 经过 它是自己的 . 力量 . 多于 . 这 . 墙壁 . 在 . 哪个 . 它 . 生长 ,
它凭借自身的力量，从它生长的墙壁之上拔地而起。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [pʊts][ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ; [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ] ,
occasionally puts on the appearance of a tree ; in this the flower of its age ,
偶尔 放置 在 这 外貌 的 一个 树 ; 在 这 这 花 的 它是 年龄 ;
偶尔会呈现出树的形态; 这是它这个年龄段的花朵。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑ:r; ər] [smu:ð] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['rædɪkl] [ænd; ənd]['hoʊld,fæst] ;
the branches are smooth , devoid of radicles and holdfasts ;
这 分支 是 光滑的 , 缺乏 的 根 和 固着器 ;
枝条光滑, 无胚根和固着器;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['blɒsəmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fru:t] ; [ðə; ði] [ˌlɒbjə'leɪən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it is loaded with blossoms and with fruit ; the lobulations of the
和 它 是 已加载 和 花朵 和 和 水果 ; 这 小叶 的 这
[li:vz] [ɑ:r; ər] ['laɪkwəɪz] [les] ;
leaves are likewise less ;
树叶 是 同样地 较少的 ;
它开满了花朵, 结满了果实; 叶子的裂片也较少;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɔ:r] - ['pouəts] ['aɪvi] .
this is the war - poet's ivy .
这 是 这 战争 - 诗人的 常春藤 .
这是战争诗人的常春藤。

[bʌt; bət] [wen] [oʊld] , [ðə; ði] ['aɪvi] [ə'gen] [br'kʌmz] ['bærən] , [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌkərz] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
But when old , the ivy again becomes barren , again the suckers appear upon the
但 什么时候 老的 , 这 常春藤 再次 变成 荒芜 , 再次 这 傻瓜 出现 之上 这
[stem] ,
stem ,
干 ,
但是, 当常春藤老了, 它就会再次变得不结果实, 茎干上又会长出萌蘖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər][noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [loʊbd] , [bʌt; bət] [eg] - [ˌjeɪpt] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
and the leaves are no longer lobed , but egg - shaped ; this is the
和 这 树叶 是 不 更长 裂片状的 , 但 蛋 - 形状 ; 这 是 这
[ˌbækə'neɪliən] ['aɪvi] .
Bacchanalian ivy .
酒神节 常春藤 .
叶子不再是裂片状, 而是卵形; 这就是酒神常春藤。

" [ˌmaɪkrə'skɔ:pɪk] [ə'mju:zmənt] .
" **MICROSCOPIC AMUSEMENT .**
" 显微镜 娱乐 .
“微观娱乐。”

['mɪstər] . ['kɑ:rpəntər] , [ɪn] ['gɪlz] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [ə'nætəmi]
Mr . Carpenter , in Gill's Repository , speaking of the fine displays of anatomy
先生 . 木匠 , 在 鳃 仓库 , 请讲 的 这 美好的 显示器 的 解剖学
[ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [kən'strʌk](ə)n] [ʌv; əv]['ɪnsektz] ,
and wonderful construction of insects ,
和 精彩的 建造 的 昆虫 ,
卡彭特先生在吉尔氏昆虫学著作中, 谈到昆虫精妙的解剖结构和奇妙的构造时说:

['kri:tʃərz] [soʊ] [mʌtʃ] " [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] ,
creatures so much " despised , and which are , indeed ,
生物 所以 很多 " 被鄙视的 , 和 哪个 是 , 的确 ,
这些生物如此“受人鄙视”, 而且实际上,

[bʌt; bət] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['wɑ:ntən][spɔ:rt][baɪ] ['meni] ['pɜ:sənz] ,
but too often made the subject of wanton sport by many persons ,
但 也 经常 制成 这 主题 的 放肆 运动 经过 许多 人 ,
但却常常被许多人当作肆意取乐的对象。

[hu:] [ə'mju:z][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][pɪn] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æbdəməŋ]
who amuse their children by passing a pin through the bottom of their abdomen
WHO 娱乐 他们的 孩子们 经过 通过 一个 别针 通过 这 底部 的 他们的 腹部
,
:
,

有些人为了逗孩子开心，会用别针穿过孩子的腹部下方。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [peɪn][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnsekt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ]
in order to excite pain and long - suffering in the insect , and thus making
在 命令 到 激发 疼痛 和 长的 - 痛苦 在 这 昆虫 , 和 因此 制作
[ðem; ðəm][spɪn] ,
them spin ,
他们 旋转 ,

为了激起昆虫的痛苦和忍耐，从而使它们旋转，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɪgnərəntli] [tɜ:rm][aɪ 'ti:] , " [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [moʊst][hju:'meɪn][ænd; ənd]
as they ignorantly term it , " has the following most humane and
作为 他们 无知地 学期 它 , " 有 这 下列的 最多 人道 和
[bə'nevələnt] [a:bzə'veɪʃənz] :
benevolent observations :
仁慈 观察 :

正如他们无知地称之为的那样，“它有以下最人道、最仁慈的见解：

— " ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['kru:əl][spɔ:rts] [maɪt] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [ɪ'fektɪvli] [tʃekt] ,
— "**Many of these cruel sports might undoubtedly be effectively checked ,**
— " 许多 的 这些 残忍的 运动的 可能 无疑 是 有效地 已检查 ,
“毫无疑问，许多这类残酷的运动或许可以得到有效制止。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə][ðer; ðər]['pju:p(ə)lz] ,
if the teachers of schools were occasionally to exhibit to their pupils ,
如果 这 教师 的 学校 是 偶尔 到 展览 到 他们的 学生 ,
[ʌndər][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,
under the microscope ,
在下面 这 显微镜 ,

如果学校教师偶尔要向学生展示显微镜下的物体，

[ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] ; [ænd; ənd] , [baɪ]
the various parts of an insect with which they are familiar ; and , by
这 各种各样的 部分 的 一个 昆虫 和 哪个 他们 是 熟悉的 ; 和 , 经过
[ɪntrəstɪŋ] ['lektʃərz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk](ə)n] ,
interesting lectures of instruction ,
有趣的 讲座 的 操作说明 ,

他们熟悉的昆虫各个部位；并通过生动有趣的讲座，

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['ju:zɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [pɑ:rts][ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsekt] ,
to point out the uses to which those parts are applied by the insect ,
到 观点 出去 这 用途 到 哪个 那些 部分 是 应用 经过 这 昆虫 ,
指出昆虫对这些部位的用途，

[fɔ:r; fər][ɪts][,prezər'veɪ](ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
for its preservation and comfort ; and that , when they are deprived of
为了 它是 保存 和 舒适 ; 和 那 , 什么时候 他们 是 被剥夺的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

为了保护和舒适；而且，当他们被剥夺了这些权利时，

[ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n]['ɪndʒəd] , [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃər] ,
or they are even injured , a degree of suffering takes place in the creature ,
或者 他们 是 甚至 受伤 , 一个 程度 的 痛苦 需要 地方 在 这 生物 ,
即使它们受伤，这种生物也会遭受一定程度的痛苦。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æ; ət][ˈprez(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌ; əv] .
which the children at present seem to be wholly uninformed of .
哪个 这 孩子们 在 展示 似乎 到 是 完全 不知情 的 .

而孩子们目前似乎对此一无所知。

[aɪ][ˈsɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [əˈbʌv,menʃənd] [ˈju:sf(ə)][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:; wər] [ɪnˈkʌl,kertɪd] ,
I certainly think that , if the abovementioned useful lessons were inculcated ,
我 当然 思考 那 , 如果 这 上述 有用 课程 是 灌输 ,
我当然认为, 如果上述有益的经验能够得到灌输,

[ðeɪ] [wʊd] [əˈfɔ:rd][ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈkru:əl] [prəˈpensɪti:z] [ɪn] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ,
they would afford a check to those cruel propensities in many children ,
他们 会 买得起 一个 查看 到 那些 残忍的 倾向 在 许多 孩子们 ,
它们可以抑制许多孩子身上存在的这种残忍倾向。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [æ; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] , [fɔ:; fər][wɑ:nt][ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbetər] [ɪnˈstrʌktɪd] .
which they at present indulge in , for want of being better instructed .
哪个 他们 在 展示 放纵 在 , 为了 想 的 存在 更好的 指示 .
他们目前沉溺于这些行为, 是因为缺乏更好的教导。

" [noʊts] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈri:dər] .
" **NOTES OF A READER** .
" 笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[ˈrɔɪəl] [prəˈɡresɪz] , [ɔ:; r] [ˈvɪzɪts] .
ROYAL PROGRESSES , OR VISITS .
皇家 进展 , 或者 访问 .

皇家巡游或访问。

[ðə; ði] [səˈlebrəti] [əˈtendənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪt] [ædˈhɪrd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˈpleɪsɪz][æ; əz] [wel] [æ; əz]
The celebrity attendant on a royal visit adhered long to places as well as
这 名人 服务员 在 一个 皇家 访问 粘着 长的 到 地方 作为 出色地 作为
[ˈpɜ:sənz] .
persons .
人 .

随皇室成员访问的名人侍从, 不仅长时间陪伴在人物身边, 也长时间留在他们居住的地方。

[ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [ˈtaʊər] [ʌ; əv] [ˈhɔ:tən] , [ɪn] [ˈlæŋkəʃə] ,
A chamber in the decayed tower of Hoghton , in Lancashire ,
一个 房间 在 这 腐烂的 塔 的 霍顿 , 在 兰开夏郡 ,
兰开夏郡霍顿废弃塔楼里的一间房间

[stɪl] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [ˈfɜ:sts] [ru:m] .
still bears the name of James the First's room .
仍然 熊 这 姓名 的 詹姆斯 这 第一名 房间 .

至今仍保留着詹姆斯一世房间的名字。

[ɪˈlɪzəbəθs] [əˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ðæt] [ʌ; əv][hɜ:; hər][meɪdz][ʌ; əv] [ˈɑ:nər] , [ɑ:; ər] [stɪl] [noʊn]
Elizabeth's apartment , and that of her maids of honour , are still known
伊丽莎白的 公寓 , 和 那 的 她 女佣 的 荣誉 , 是 仍然 已知
[æ; ət][ˈwestən] [ˈhaʊs] ,
at Weston House ,
在 韦斯顿 房子 ,

伊丽莎白女王的公寓以及她的女侍官们的公寓, 至今仍位于韦斯顿庄园内。

[ɪn] [ˈwɔ:rkʃiə] ; [hɜ:; hər] [wɔ:k] " [mɑ:rkɪ] [baɪ][oʊld] [θɔ:rn] - [bʊʃɪz] , " [æ; ət] [hɛŋɡreɪv] , [ɪn]
in Warwickshire ; her walk " marked by old thorn - bushes , " at Hengrave , in
在 沃里克郡 ; 她 走 " 标记 经过 老的 刺 - 灌木丛 , " 在 亨格雷夫 , 在
[ˈnɔ:rfək] ;
Norfolk ;
诺福克 ;

在沃里克郡; 她在诺福克郡亨格雷夫散步, “被古老的荆棘丛所标记”;

[nɪr] [ˈher,fiːld] , [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [baɪ] [æləˈɡɔːrɪkl] [ˈpɜːsənɪdʒz] ;
near Harefield , the farm - house where she was welcomed by allegorical personages ;
靠近 哈雷菲尔德 , 这 农场 - 房子 在哪里 她 曾是 欢迎 经过 寓言式的 人物 ;
[æt; ət] [ˈbɪʃəm] [ˈæbi] ,
at Bisham Abbey ,
在 比沙姆 修道院 ,

在哈雷菲尔德附近，她受到寓言人物欢迎的农舍；在比沙姆修道院，

[ðə; ði] [wel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ˈbedɪŋtən] , [ɪn] [ˈsɜːrɪ] , [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt]
the well in which she bathed ; and at Beddington , in Surrey , her favourite
这 出色地 在 哪个 她 洗澡 ; 和 在 贝丁顿 , 在 萨里 , 她 最喜欢的
[oʊk] .
oak .
橡木 .

她沐浴的水井；以及在萨里郡贝丁顿她最喜欢的橡树。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [ʌːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] [æt; ət] [ˈoʊtləndz] .
She often shot with a cross - bow in the paddock at Otlands .
她 经常 射击 和 一个 叉 - 弓 在 这 围场 在 奥特兰兹 .
她经常在奥特兰兹的围场里用十字弓射箭。

[æt; ət] - , [ɪn] [ˈsʌfək] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːpt] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [ˈhændəld][fæn]
At Hawsted , in Suffolk , she is reported to have dropped a silver - handled fan
在 - , 在 萨福克 , 她 是 据报道 到 有 掉落 一个 银 - 处理 扇子
[ˈɪntuː][ðə; ði] [moʊt] ;
into the moat ;
进入 这 护城河 ;
据报道，在萨福克郡的霍斯特德，她曾将一把银柄扇子掉入护城河中；

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [əˈpraʊtʃ] [tuː; tə] [kənɪŋhɔːl] [pleɪs] , [ɪn] [ˈnɔːrfək] , [ɪz] [kɔːld] [kwiːn] [ˈbesɪz]
and an old approach to Kenninghall Place , in Norfolk , is called Queen Bess's
和 一个 老的 方法 到 肯宁霍尔 地方 , 在 诺福克 , 是 称为 女王 贝丝的
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,
诺福克郡肯宁霍尔广场的一条古老通道被称为贝丝女王巷。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [bˈræmblz] [ɪn][ˈraɪdɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː] . — [ˈkwɔːrtərli]
because she was scratched by the brambles in riding through it . — Quarterly
因为 她 曾是 刮痕 经过 这 荆棘 在 骑术 通过 它 . — 季刊
[rɪˈvjʊː] .
Review .
审查 .

因为她骑马穿过那里时被荆棘划伤了。——《季刊评论》

- [mækˈbeθ] .
SHAKSPEARE'S MACBETH .
- 麦克白 .

莎士比亚的《麦克白》。

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prægˈresɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ɑːn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈdʒɑːnz]
During one of the progresses of James I . on passing the gate of St . John's
期间 一 的 这 进展 的 詹姆斯 我 . 在 通过 这 门 的 英石 . 约翰的
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
College .
大学 ,

詹姆斯一世巡游途中经过圣约翰学院大门时，

[æ̯t; ə̯t][ˈɑːksfərd] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [səˈluːtɪd] [baɪ] [θriː] [jʊθs] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd]
at Oxford , his majesty was saluted by three youths , representing the weird
在 牛津 , 他的 威严 曾是 敬礼 经过 三 青年 , 代表 这 诡异的
[ˈsɪstə] ([sɪˈbɪliː] ,
sisters (sibyllae ,
姐妹 (西比拉 ,

在牛津，国王陛下接受了三位青年的敬礼，他们代表着女巫西比拉（sibyllae）。

) [huː] , [ɪn] [ˈlætən] [hekˈsæmɪtər] , [beɪd] [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ˈbæŋkwəu, ˈbæən-][heɪl] , [æz; əz] [kɪŋ]
) **who , in Latin hexameters , bade the descendant of Banquo hail , as king**
) WHO , 在 拉丁 六音步 , 巴德 这 后裔 的 班柯 冰雹 , 作为 国王
[ʌv; əv][ˈskaːtlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,

他用拉丁六音步诗向班柯的后裔致敬，称其为苏格兰国王。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [æz; əz] [ˈdɔːtər] ,
king of England , and king of Ireland ; and his queen as daughter ,
国王 的 英格兰 , 和 国王 的 爱尔兰 ; 和 他的 女王 作为 女儿 ,
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

英格兰国王，爱尔兰国王；以及他的王后，如同女儿、姐妹一般。

[waɪf] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
wife , and mother of kings .
妻子 , 和 母亲 的 国王 .

妻子，也是国王的母亲。

[ðə; ði] [əˈkeɪzən] [ɪz][ˈmemərəb(ə)] [ɪn][drəˈmætɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðɪs] [əˈdres] ,
The occasion is memorable in dramatic history , if it be true that this address ,
这 场合 是 难忘 在 戏剧性 历史 , 如果 它 是 真的 那 这 地址 ,
如果这篇演讲属实，那么这将是一段令人难忘的戏剧性历史。

[ɔːr][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [led] [ˈfeɪkspiər] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [mækˈbeθ] .
or a translation of it , led Shakspeare to write on the story of Macbeth .
或者 一个 翻译 的 它 , 引领 莎士比亚 到 写 在 这 故事 的 麦克白 .
或者说是它的译本，促使莎士比亚创作了《麦克白》的故事。

[mʌtʃ] [hæz; hæz] [bɪn] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɔːbəˈbɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] ;
Much has been said for the probability of this supposition ;
很多 有 到过 说 为了 这 可能性 的 这 假设 ;
关于这一假设的可能性，人们已经进行了很多讨论；

[bʌt; bət] [ˈfʊrli] [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [mækˈbeθ] [ænd; ənd][ˈbæŋkwəu, ˈbæən-][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
but surely the legend of Macbeth and Banquo must have been
但 一定 这 传奇 的 麦克白 和 班柯 必须 有 到过
[əˈbʌndəntli] [dɪˈskoːrst] [ʌv; əv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒeɪmzɪz] [ækˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [wen]
abundantly discoursed of in England between James's accession and the year when
大量 谈论的 的 在 英格兰 之间 詹姆斯的 加入 和 这 年 什么时候
[ðɪs] [ˈpædʒənt][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] ;
this pageant was exhibited ;
这 盛会 曾是 展出 ;

但可以肯定的是，从詹姆斯一世登基到这场盛大演出举办的那一年，麦克白和班柯的传说在英国一定被广泛谈论过；

[ænd; ənd] [ˈfeɪkspiər] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˈɑːksfərd]
and Shakspeare could find every circumstance alluded to by the Oxford
和 莎士比亚 可以 寻找 每一个 环境 暗示 到 经过 这 牛津
[ˈspiːkəːz] ,
speakers ,
演讲者 ,

莎士比亚能够找到牛津演讲者所提及的每一种情况。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ɪn] [hɑːlɪnʃədʒ] ['kraːnɪk(ə)l] , [wɪtʃ] , [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [mæk'beθ]
and many more in Holinshed's Chronicle , which , through a great part of Macbeth
和 许多 更多的 在 霍林谢德 编年史 , 哪个 , 通过 一个 伟大的 部分 的 麦克白
,
.
.
.

霍林谢德编年史中还有更多，该编年史通过对《麦克白》很大一部分的描述，

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] ['teɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] . — ['ɪbɪd] .
he has undoubtedly taken for his guide . — Ibid .
他 有 无疑 已采取 为了 他的 指导 . — 同上 .

他无疑已将.....作为他的向导。——同上

[tʃaɪ'niːz] ['draːmə] .
CHINESE DRAMA .
中国人 戏剧 .

中国电视剧。

[ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [ðəm'selvz] [meɪk] [noʊ] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [brɪ'twiːn] ['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑːmədi]
The Chinese themselves make no technical distinctions between tragedy and comedy
这 中国人 他们自己 制作 不 技术的 区别 之间 悲剧 和 喜剧

[ɪn][ðer; ðər][steɪdʒ] ['piːsɪz] ;
in their stage pieces ;
在 他们的 阶段 件 ;

中国人自己在舞台剧中并没有对悲剧和喜剧做出技术上的区别；

— [ðə; ði] ['daɪəlɔːɡ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪn]['ɔːrd(ə)nerɪ][proʊz] ,
— the dialogue of which is composed in ordinary prose ,
— 这 对话 的 哪个 是 由 在 普通的 散文 ,

——其对话是用普通散文写成的，

[waɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pər'fɔːrmər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃænts] [fɔːrθ] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]
while the principal performer now and then chants forth , in unison with music
尽管 这 主要的 演员 现在 和 然后 吟唱 前进 , 在 齐声 和 音乐

,
.
.

而主唱则不时地与音乐同步吟唱起来，

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɔːr] ['vɔːdəvɪl] ,
a species of song or vaudeville ,
一个 物种 的 歌曲 或者 杂耍剧 ,

一种歌曲或杂耍表演，

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [ɔːr] [er] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'səːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and the name of the tune or air is always inserted at the top of the
和 这 姓名 的 这 调 或者空气 是 总是 插入 在 这 顶部 的 这

[ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] . —
passage to be sung . —
通道 到 是 唱 . —

曲调或咏唱曲目的名称总是写在要演唱的段落的开头。

['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
Quarterly Review .
季刊 审查 .

季度回顾。

[ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] .
THE HAWTHORN .
这 山楂 .

山楂树。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][oʊld] ['hɔ:θɔ:rn] [ɪz] [mɔ:ɹ] [nɑ:rlɪd] [ænd; ənd] [rʌf] [ðæn; ðən] , [pər'hæps] ,
The trunk of an old hawthorn is more gnarled and rough than , perhaps ,
这 树干 的 一个 老的 山楂 是 更多的 盘根错节的 和 粗糙的 比 , 也许 ,
老山楂树的树干可能比其他树木更加虬曲粗糙。

[ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [tri:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔ:ri] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ɪts]
that of any other tree ; and this , with its hoary appearance , and its
那 的 任何 其他 树 ; 和 这 , 和 它是 苍老 外貌 , 和 它是
[ˈfreɪgrəns] ,
fragrance ,
香味 ,

与其他树木一样；而且，它还带着斑驳的白色外表和芬芳的气味，

[ˈrendəɹz] [ˌaɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tri:] [wɪð; wɪθ][ˈpæstərəl][ænd; ənd][ˈrʌstɪk][ˈpəʊəts] ,
renders it a favourite tree with pastoral and rustic poets ,
渲染 它 一个 最喜欢的 树 和 牧灵 和 乡村 诗人 ,
这使它成为田园诗人和乡村诗人最喜爱的树木之一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðooz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ə'dres] [ðer; ðər] ['sɔŋz] .
and with those to whom they address their songs .
和 和 那些 到 谁 他们 地址 他们的 歌曲 .
以及他们歌声所献给的那些人。

[ˈmɪltən] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌlɑ:ˈlɛɡroʊ] , [hæz; hæz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] : —
Milton , in his L'Allegro , has not forgotten this favourite of the village : —
米尔顿 , 在 他的 快板 , 有 不是 被遗忘的 这 最喜欢的 的 这 村庄 : —
弥尔顿在他的《快乐的人》中，并没有忘记这个村里人最喜欢的人：

" ['evri] ['ʃepərd] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl]
" **Every shepherd tells his tale**
" 每一个 牧羊人 讲述 他的 故事

每个牧羊人都会讲述自己的故事

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] .
Under the hawthorn in the dale .
在下面 这 山楂 在 这 戴尔 .

在山谷里的山楂树下。

" [wen] [bɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [dɪˈlɪni:ɪts] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]
" **When Burns , with equal force and delicacy , delineates the pure and**
" 什么时候 烧伤 , 和 平等的 力量 和 美味 , 描绘 这 纯的 和
[ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [əˈfek](ə)n [ʌv; əv] [jʌŋ] ,
unsophisticated affection of young ,
不谙世事的 感情 的 年轻的 ,

“当伯恩斯以同样的力量和细腻的笔触描绘出年轻人纯真而质朴的情感时，

[ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] ['kʌntri] [ˈpi:p(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtʌntɪŋ] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
intelligent , and innocent country people , as the most enchanting of human
聪明的 , 和 清白的 国家 人们 , 作为 这 最多 妖娆 的 人类
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

聪明纯朴的乡村人民，是人类情感中最迷人的部分。

[hi:; hi] ['gɪvz] [əˈdɪʃən(ə)l] ['swi:tnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌvəz]
he gives additional sweetness to the picture by placing his lovers
他 给予 额外的 甜味 到 这 图片 经过 放置 他的 恋人
他将爱人们安置在画面中，为这幅画增添了更多甜蜜。

" [br'ni:θ] [ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] [θɔ:rn] , [ðæt] [sents] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [geɪl] .
" **Beneath the milk - white thorn , that scents the evening gale .**
" 下面 这 牛奶 - 白色的 刺 , 那 气味 这 晚上 大风 .

在乳白色的荆棘下，散发着晚风的芬芳。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tri:] , [wɪtʃ] [wʌn][bred][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['kænɑ:t] [su:n] [fər'get]
" **There is something about the tree , which one bred in the country cannot soon forget**
" 那里 是 某物 关于 这 树 , 哪个 一 繁殖 在 这 国家 不能 很快 忘记
,
,
,
,

“这种树有一种特别的气质，在乡村长大的人很难忘记。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] [lə:nz] , [pər'hæps] , ['su:nər] [ðæn; ðən]['eni] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ʌv; əv]
and which a visitor learns , perhaps , sooner than any association of
placid delight connected with rural scenery .
和 哪个 一个 访客 学习 , 也许 , 很快 比 任何 协会 的
['plæsid] [dɪ'laɪt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['rʊrəl] ['si:nəri] .
placid delight connected with rural scenery .
平静 喜 连接 和 乡村的 风景 .

游客或许会比任何与乡村景色相关的宁静愉悦感更快地领悟到这一点。

[wen] , [tu:] , [ðə; ði] ['trævələər] , [ɔ:r][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , ['æftər][ə; eɪ][laɪf] [spent][ɪn] ['ʌðər]
When , too , the traveller , or the man of the world , after a life spent in other
什么时候 , 也 , 这 游客 , 或者 这 男人 的 这 世界 , 后 一个 生活 花费 在 其他
[pə'sju:ts] ,
pursuits ,
追求 ,

当旅行者或世故之人，在从事其他职业多年之后，

[rɪ'tɜ:rn] [tu; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] ,
returns to the village of his nativity ,
返回 到 这 村庄 的 他的 耶稣诞生 ,

返回他的出生地村庄，

[ðə; ði][oʊld] ['hɔ:θɔ:rn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['pleɪ,feləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
the old hawthorn is the only playfellow of his boyhood that has not changed .
这 老的 山楂 是 这 仅有的 玩伴 的 他的 童年 那 有 不是 已更改 .

那棵老山楂树是他童年时代唯一没有改变的玩伴。

[hɪz; ɪz] ['sɪnjər] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [hɪz; ɪz] [kən'tempərə'eri:z] [ɑ:r; ər] ['skætərd] ;
His seniors are in the grave ; his contemporaries are scattered ;
他的 老年人 是 在 这 严重 ; 他的 同时代人 是 疏散 ;

他的前辈们都已长眠地下；他的同辈们也已四散各地；

[ðə; ði] [hɑ:θs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
the hearths at which he found a welcome are in the possession of those
这 壁炉 在 哪个 他 成立 一个 欢迎 是 在 这 拥有 的 那些
[hu:] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ;
who know him not ;
WHO 知道 他 不是 ;

他曾经感到宾至如归的那些家，如今却在不认识他的人手中；

[ðə; ði][roʊdz][ɑ:r; ər] ['ɔ:ltərd] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ri:'bɪlt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [tri:z] [hæv; həv] [grəʊn]
the roads are altered ; the houses rebuilt ; and the common trees have grown
这 道路 是 已修改 ; 这 房屋 重建 ; 和 这 常见的 树木 有 生长
[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] :
out of his knowledge :
出去 的 他的 知识 :

道路改建了；房屋重建了；就连常见的树木也已在他不知晓的范围内生长起来：

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][hæf][ə; eɪ] ˈsentʃəri] [ɔːr] [mɔːr] , [ɪf] [mæn] [sper] [ðə; ði][oʊld] [ˈhɔːθɔːrn] ,
but be it half a century or more , if man spare the old hawthorn ,

但 是 它 一半 一个 世纪 或者 更多的 , 如果 男人 空闲的 这 老的 山楂 ,

但无论半个世纪还是更久, 只要人们善待这棵老山楂树,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [nɑːt][ə; eɪ] [lɪm] , [ˈhɑːrdli][ə; eɪ][twɪɡ] , [hæz; hæz] [ˈɔːltərd] [frʌm; frəm] ,
it is just the same — not a limb , hardly a twig , has altered from ,

它 是 只是 这 相同的 — 不是 一个 肢 , 几乎 一个 枝条 , 有 已修改 从 ,

它还是老样子——连一根树枝, 甚至一根小树枝, 都没有改变。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ˈmeməri] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈjɪrɪz] . — [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ]
the picture that memory traces of his early years . — Library of Entertaining

这 图片 那 记忆 痕迹 的 他的 早期的 年 . — 图书馆 的 娱乐

[ˈnɑːlɪdʒ] .
Knowledge .

知识 .

记忆中他早年生活的画面。——娱乐知识图书馆

[ˈtɜːrkɪ] [dʒɔʊk] .
TURKISH JOKE .

土耳其 开玩笑 .

土耳其笑话。

[wen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [həˈruːn] [el] [ræˈʃiːd] ([huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
When the Caliph Haroun el Raschid (who was the friend of the great

什么时候 这 哈里发 哈伦 el 拉希德 (WHO 曾是 这 朋友 的 这 伟大的

[ˈʃɑːləˌmeɪn] ,
Charlemagne ,

查理曼大帝 ,

当哈里发哈伦·拉希德 (他是伟大的查理曼大帝的朋友)

) [ˌentərˈteɪnd] [ˌɛbiːˈɛn][oʊəːz][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ˈdʒestər] , [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd]
) entertained Ebn Oaz at his court in the quality of jester , he desired

) 娱乐 ebn 奥兹 在 他的 法庭 在 这 质量 的 小丑 , 他 想要的

[hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,
him one day ,

他 — 天 ,

他曾在宫廷中以弄臣的身份款待伊本·奥兹, 有一天, 他希望伊本·奥兹能来做他的侍从。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌlˈtænə][ænd; ænd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɔːləʊəz] ,
in the presence of the Sultana and all her followers ,

在 这 在场 的 这 苏丹娜 和 全部 她 追随者 ,

在苏丹娜及其所有随从的面前,

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪkˈskjuːs] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
to make an excuse worse than the crime it was intended to

到 制作 一个 原谅 更糟 比 这 犯罪 它 曾是 故意的 到

[ekˈstenjuˌeɪt; ɪkˈstenjuˌeɪt] :
extenuate :
减轻 :

使借口比它原本想要减轻的罪行更加恶劣:

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wɔːkt] [əˈbaʊt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
the Caliph walked about , waiting for a reply .

这 哈里发 步行 关于 , 等待 为了 一个 回复 .

哈里发来回踱步, 等待答复。

[ˈɔ:ltər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [ˌɛbi:ˈɛn][oʊɑ:z] [skʌlkt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz]
Alter a long pause , Ebn Oaz skulked behind the throne , and pinched his
改变 一个 长的 暂停 , ebn 奥兹 潜行 在后面 这 王座 , 和 捏 他的
[ˈhaɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
highness in the rear .
高度 在 这 后部 .

过了好一会儿，伊本·奥阿兹才悄悄走到王座后面，掐了掐陛下的屁股。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wʌz; wəz] [ʌnˈbəʊndɪd] .
The rage of the Caliph was unbounded .
这 愤怒 的 这 哈里发 曾是 无界 .

哈里发的怒火无边无际。

" [aɪ][beg][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] , " [sed] [ˌɛbi:ˈɛn][oʊɑ:z] ,
" **I beg a thousand pardons of your Majesty , " said Ebn Oaz ,**
" 我 求 一个 千 赦免 的 你的 威严 , " 说 ebn 奥兹 ,

“我恳求陛下万分宽恕，”伊本·奥兹说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði][sʌlˈtænə] .
" **but I thought it was her Highness the Sultana .**
" 但 我 想法 它 曾是 她 高度 这 苏丹娜 .

但我以为是苏丹娜殿下。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪkˈskju:s] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪm] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈdʒestər]
" **This was the excuse worse than the crime ; and of course the jester**
" 这 曾是 这 原谅 更糟 比 这 犯罪 ; 和 的 课程 这 小丑
[wʌz; wəz] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
was pardoned .
曾是 赦免 .

“这借口比罪行本身更糟糕；当然，小丑被赦免了。”

[fʌnd] [ænd; ənd] [ˈri:fʌnd] .
FUND AND REFUND .
基金 和 退款 .

资金和退款。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] : [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ]
Disappointment at the theatre is a bad thing : but the manager returning
失望 在 这 剧院 是 一个 坏的 事物 : 但 这 经理 返回
[ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈmʌni] [ɪz] [wɜ:rs] .
admission money is worse .
入学 钱 是 更糟 .

对剧院感到失望固然不好，但经理退还门票钱更糟糕。

[ˈʃerɪdən] , [hu:] [ˌʌndərˈstʊd] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][moʊst][əˈkju:t] [dɪˈgri:]
Sheridan , who understood professional feelings on this subject in the most acute degree
谢里丹 , WHO 理解 专业的 情怀 在 这 主题 在 这 最多 急性 程度
,
.
,

谢里丹对专业人士在这个问题上的感受有着极其敏锐的理解。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃəˈɡrɪn] [ʌv; əv]
was in the habit of saying that he could give words to the chagrin of
曾是 在 这 习惯 的 说 那 他 可以 给 字 到 这 懊恼 的
[ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkərər] ,
a conqueror ,
一个 征服者 ,

他常说自己能言善辩，令征服者懊恼不已。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktərɪz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
on seeing the fruit of his victories snatched from him ;
在 看到 这 水果 的 他的 胜利 抢夺 从 他 ;

眼睁睁看着自己胜利的果实被夺走；

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɪzərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [daʊn] ['mɪnɪstər] ,
or the miseries of a broken down minister ,
或者 这 苦难 的 一个 破碎的 向下 部长 ,

或者一位落魄牧师的悲惨遭遇，

[tɜ:rnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['kæbɪnət][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜ:rsɪ] ;
turned out in the moment when he thought the cabinet at his mercy ;
转向 出去 在 这 片刻 什么时候 他 想法 这 内阁 在 他的 怜悯 ;

就在他以为内阁尽在掌握之时，却出了岔子；

[ɔ:r][ə; eɪ]['felən] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪndɪd] ['sɜ:rmən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ;
or a felon listening to a long winded sermon from the ordinary ;
或者 一个 重罪犯 聆听 到 一个 长的 喘息 讲道 从 这 普通的 ;

或者一个重罪犯在听一个普通人冗长的布道；

[ɔ:r][ə; eɪ] ['detər] [dʒʌst]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʌŋ] ;
or a debtor just fallen into the claws of a dun ;
或者 一个 债务人 只是 倒下 进入 这 爪子 的 一个 逼债 ;

或者债务人落入了债主的魔爪；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sensə'bɪlɪti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but that he never could find words to express the sensibilities of a
但 那 他 绝不 可以 寻找 字 到 表达 这 感性 的 一个

['mænɪdʒər] [kəm'peld] [tu:; tə][dɪs'gɔ:rdʒ] ['mʌni] [wʌnz]['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:z] .
manager compelled to disgorge money once taken at his doors .
经理 被迫 到 吐出 钱 一次 已采取 在 他的 门 .

但他始终无法用言语表达一个经理被迫退还从自己手中骗取的钱财时的感受。

" [fʌnd] , " [sez] [ðɪs] [ɪk'spɪriənst] ['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [wʌnz] [wɪts] ,
" **Fund** , " **says this experienced ornament of the art of living by one's wits** ,
" 基金 , " 说道 这 经验丰富的 装饰品 的 这 艺术 的 活的 经过 一个人的 智慧 ,

“基金，”这位精通机智生活艺术的老练人士说道。

" [fʌnd] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wɜ:rd] ; [bʌt; bət][ɑ:r 'i:] - [fʌnd] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
" **fund is an excellent word ; but re - fund is the very worst in the language** .
" 基金 是 一个 出色的 单词 ; 但 关于 - 基金 是 这 非常 最差 在 这 语言 .

“fund”这个词很好；但是“re-fund”却是语言中最糟糕的词。

" — ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .
" — **Monthly Magazine** .
" — 月度 杂志 .

——《月刊》

[kɔ:rt] ['skwɔbəlz] .
COURT SQUABBLES .
法庭 争吵 .

法庭纠纷。

['mɪstər] . ['krɔ:fərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['embəsi] ,
Mr . Crawford , in his Embassy ,
先生 . 克劳福德 , 在 他的 大使馆 ,

克劳福德先生，在他的大使馆里，

[drɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['lu:dɪkrəs] [sɪ:n] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twi:n]
describes the following ludicrous scene arising from a misunderstanding between
描述 这 下列的 荒谬 场景 产生 从 一个 误解 之间
[ðə; ði] ['sɑ:vɪrɪn] [ʌv; əv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] :
the sovereign of Birmah and his ministers :
这 主权 的 比尔玛 和 他的 部长们 :

描述了比尔玛国王与大臣之间因误会而产生的以下荒诞场景：

— " [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [læst] [naɪt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]
— " **The ministers last night reported to the king the progress of the**
— " 这 部长们 最后的 夜晚 据报道 到 这 国王 这 进步 的 这

[nɪˌɡoʊʃi'eɪ](ə)n] .
negotiation .
谈判 .

——“昨晚大臣们向国王汇报了谈判进展情况。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] , [sed] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bju:zd] ,
His majesty was highly indignant , said his confidence had been abused ,
他的 威严 曾是 高度 愤怒 , 说 他的 信心 有 到过 受虐 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ,
and that now ,
和 那 现在 ,

陛下极为愤慨，称他的信任遭到了滥用，并且现在，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]
for the first time , he was made acquainted with the real state of affairs
为了 这 第一的 时间 , 他 曾是 制成 熟人 和 这 真实的 状态 的 事务
.
:
.

他第一次了解到事情的真相。

[hi;; hi] [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] ['fɔ:ls,hʊdʒ] , [ˌmælvə'seɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
He accused the ministers of falsehoods , malversations , and all kinds of
他 被告 这 部长们 的 谎言 , 挪用公款 , 和 全部 种类 的
[ə'fensɪz] .
offences .
罪行 .

他指控大臣们说谎、贪污，犯下各种罪行。

[hɪz; ɪz] [dɪs'plezər] [dɪd][nɑ:t][end][ɪn] [mɪr] [wɜ:rdz] ; [hi;; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] - , [ɔ:r] [sɔ:rd] ,
His displeasure did not end in mere words ; he drew his Dà , or sword ,
他的 不满 做过 不是 结尾 在 仅仅 字 ; 他 画 他的 - , 或者 剑 ,

他的不满并未止于言语，而是拔出了他的剑（Dà）。

[ænd; ənd]['sællaɪd] [fɔ:rθ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['kɔ:ti:əz] .
and sallied forth in pursuit of the offending courtiers .
和 突袭 前进 在 追逐 的 这 犯罪 朝臣 .

于是，他们率军出击，追赶那些冒犯他们的朝臣。

[ði:z] [tʊk] [tu;; tə] [ɪ'mi:diət] [flaɪt] ,
These took to immediate flight ,
这些 采取 到 即时 航班 ,

它们立即逃走了。

[sʌm; səm] ['li:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælə,streɪdz] [wɪt]] [reɪl][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]
some leaping over the balustrades which rail in the front of the Hall of
一些 跳跃 超过 这 栏杆 哪个 轨 在 这 正面 的 这 大厅 的
[ɔ:diəns] ,
Audience ,
观众 ,

有些人跳过了观众厅前方的栏杆，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ster] [wɪt] [li:dz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
but the greater number escaping by the stair which leads to it ;
但 这 更大的 数字 逃脱 经过 这 楼梯 哪个 线索 到 它 ;

但大多数人通过通往那里的楼梯逃了出来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪt] [ə'tendɪd] [ðer; ðər] [ɪn'devər] , (['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hi:lz]
and in the confusion which attended their endeavours , (tumbling head over heels
和 在 这 困惑 哪个 参加 他们的 努力 , (翻滚 头 超过 高跟鞋
,
.
,
.

在他们努力过程中出现的混乱中（跌跌撞撞，

) [wʌn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
) one on top of another .
) 一 在 顶部 的 其他 .

一个叠在另一个上面。

[sʌt] ['rɔɪəl] ['pærək,sɪzəmz][ɑ:r; ər] ['prɪti] ['fri:kwənt] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]
Such royal paroxysms are pretty frequent , and , although attended with
这样的 皇家 阵发性 是 漂亮的 频繁 , 和 , 虽然 参加 和
[kən'sɪdərəb(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] ['dɪgnəti] ,
considerable sacrifices of the kingly dignity ,
大量 牺牲 的 这 王者 尊严 ,
这种王室的暴怒行为相当频繁，虽然伴随着对王室尊严的相当大的牺牲，

[ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['blʌdləs] .
are always bloodless .
是 总是 无血 .

总是没有血的。

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [les] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ði:z] [fɪts][ʌv; əv]['æŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
The late king was less subject to these fits of anger than his present
这 晚的 国王 曾是 较少的 主题 到 这些 适合 的 愤怒 比 他的 展示
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

已故国王不像现任国王那样容易发怒。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fər'gɑ:t][hɪm'self] .
but he also occasionally forgot himself .
但 他 还 偶尔 忘了 他自己 .

但他偶尔也会忘记自己是谁。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][kləʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
Towards the close of his reign , and when on a pilgrimage to the great
向 这 关闭 的 他的 在位 , 和 什么时候 在 一个 朝圣 到 这 伟大的
['temp(ə)l][ʌv; əv] - ,
temple of Mengwan ,
寺庙 的 - ,

在他统治末期，当他前往孟湾大庙朝圣时，

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn]
a circumstance of this description
一个 环境 的 这 描述

符合上述情况

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 123**]
[页 -]

[tʊk] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æən; ən] [jʊərə'pi:ən] ['dʒent(ə)lmən] , [hɪm'self][ˈprez(ə)nt] ,
took place , which was described by an European gentleman , himself present ,
采取 地方 , 哪个 曾是 描述 经过 一个 欧洲的 绅士 , 他自己 展示 ,
[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] .
and one of the courtiers .
和 一 的 这 朝臣 .

事情经过由一位在场的欧洲绅士和一位朝臣描述。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [flə'dʒɪʃəs] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['veri]
The king had detected something flagitious , which would not have been very
这 国王 有 检测到 某物 丑恶 , 哪个 会 不是 有 到过 非常
[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

国王察觉到了某种罪恶行径，这并不难做到。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][roʊz] ; [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ʌnd] [ə'tækt] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['mɪnɪstəz] .
His anger rose ; he seized his spear , and attacked the false ministers .
他的 愤怒 玫瑰 ; 他 查获 他的 矛 , 和 遭到攻击 这 错误的 部长们 .

他怒火中烧，抓起长矛，向那些假大臣们发起攻击。

[ði:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði]
These , with the exception of the European , who was not a party to the
这些 , 和 这 例外 的 这 欧洲的 , WHO 曾是 不是 一个 派对 到 这
[ə'fens] , [fled] [tju:'mʌltjuəsli] .
offence , fled tumultuously .
罪行 , 逃亡 剧烈地 .

除了那名没有参与犯罪的欧洲人之外，其他人都慌忙逃窜。

[wʌn] ['hæpləs] ['kɔ:rtiər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hi:lz] [trɪpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌoʊvər'tʊk]
One hapless courtier had his heels tripped up in his flight ; the king overtook
一 不幸的 朝臣 有 他的 高跟鞋 绊倒了 向上 在 他的 航班 ; 这 国王 超越
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

一位倒霉的朝臣在逃跑时被绊倒了；国王追上了他。

[ænd; ʌnd] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,
and wounded him slightly in the calf of the leg with his spear ,
和 受伤 他 轻微地 在 这 小牛 的 这 腿 和 他的 矛 ,
[ə'fɪz] ,
他用长矛轻轻刺伤了他的小腿。

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ][ˈfɑ:rðər] ['vendʒəns] .
but took no farther vengeance .
但 采取 不 更远 复仇 .

但他没有采取进一步的报复行动。

" ['lʌləbaɪ] .
" **LULLABY .**
" 催眠曲 .

“催眠曲。

['feɪkspiər] , [ɪn][ˈtaɪtəs][æən'drɔ:nɪkəs] , [sez] ,
SHAKSPEARE , in Titus Andronicus , says ,
莎士比亚 , 在 提图斯 安德罗尼克斯 , 说道 ,

莎士比亚在《泰特斯·安德洛尼克斯》中写道：

" [bi:; bi][ˈʌntə'ʌntu][ju: 'es] , [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['nɜ:sɪz] [sɔ:ŋ]
" **Be unto us , as is a nurse's song**
" 是 到 我们 , 作为 是 一个 护士的 歌曲

“愿你如护士之歌般待我们。”

[ʌv; əv] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɪ] [beɪb] [tuː; tə] [sliːp] .

Of Lullaby to bring her babe to sleep .
的 催眠曲 到 带来 她 宝贝 到 睡觉 .

唱着摇篮曲哄宝宝入睡。

" [ə; eɪ] ['lɜːrniɪd] ['kɑːmənɪtətər] ['ɡɪvz] [juː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [fə'siːʃəsli] [kɔːlz][ə; eɪ]['lʌləbaɪ] [noʊt][ɑːn] [ðɪs]
" A learned commentator gives us what he facetiously calls a lullaby note on this .
" 一个 学习 评论员 给予 我们 什么 他 戏谑地 呼叫 一个 催眠曲 笔记 在 这 .
.
:
.

一位博学的评论员就此发表了他戏称为“摇篮曲”的评论。

" [ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə] [lʌl] , [miːnz] [tuː; tə] [sɪŋ] ['dʒɛntli] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektiɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The verb to lull , means to sing Gently , and it is connected with the .
" 这 动词 到 麻痹 , 方法 到 唱歌 轻轻地 , 和 它 是 连接 和 这 [ɡriːk] -
Greek λαλεω
希腊语 -

“动词 lull 的意思是轻轻地歌唱，它与希腊语 λαλεω 有关联。”

[[ɡriːk] : [lɑːliːoʊ]] , - , [ɔːr] - [[ɡriːk] : ['leilə]] , [ðə; ði][saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːt]
[Greek : laleo] , loquor , or λαλα [Greek : lala] , the sound made by the beach .
[希腊语 : 拉莱奥] , - , 或者 - [希腊语 : 啦啦] , 这 声音 制成 经过 这 海滩 [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .

[希腊语：laleo]，loquor，或 λαλα [希腊语：lala]，海滩发出的声音。

[ðə; ði]['roumən]['nɜːrsɪz] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd]['lælə] , [tuː; tə]['kwaiət][ðər; ðər] ['tʃɪldrən] ,
The Roman nurses used the word lalla , to quiet their children ,
这 罗马 护士 用过的 这 单词 拉拉 , 到 安静的 他们的 孩子们 ,
罗马的护士们用“lalla”这个词来安抚孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪnd] [ə; eɪ]['derəti; 'diːəti] [kɔːld] - , [huːm] [ðeɪ] [ɪn'voʊkt][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ;
and they feigned a deity called Lullus , whom they invoked on that occasion ;
和 他们 假装 一个 神 称为 - , 谁 他们 调用 在 那 场合 ;
他们假扮成一位名叫卢鲁斯的神灵，并在那次场合祈求他的庇佑；

[ðə; ði]['lʌləbaɪ] , [ɔːr] [tuːn] [ɪt'self][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
the lullaby , or tune itself was called by the same name .
这 催眠曲 , 或者 调 本身 曾是 称为 经过 这 相同的 姓名 .
这首摇篮曲，或者说这首曲子本身，就叫这个名字。

" — [duːs] .

" — Douce .
" — 温柔 .

“——杜斯。

['lʌləbaɪ] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [fɔːr; fər] [lʌl] - [ə; eɪ] - ['beɪbi] .
Lullaby is supposed a contraction for Lull - a - baby .
催眠曲 是 据称 一个 收缩 为了 麻痹 - 一个 - 婴儿 .

Lullaby 据说是 Lull-a-baby 的缩写。

[ðə; ði] [welʃ] [ɑːr; əɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['lʌləbaɪ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [welʃ] [nɜːrs] ,
The Welsh are celebrated for their Lullaby songs , and a good Welsh nurse ,
这 威尔士语 是 著名 为了 他们的 催眠曲 歌曲 , 和 一个 好的 威尔士语 护士 ,
威尔士人以摇篮曲闻名，一位优秀的威尔士护士也备受推崇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈvɔɪs] , [ˈhæz; hæz] [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [mɔːr] [ˌsɑːpəˈrɪfɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
with a pleasing voice , has been sometimes found more soporific in the nursery ,
和 一个 令人愉悦 嗓音 , 有 到过 有时 成立 更多的 催眠剂 在 这 苗圃 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪdˌwaɪfs] [ˈænədəɪn] .
than the midwife's anodyne .
比 这 助产士的 镇痛剂 .

声音悦耳动听，有时在育婴室里比助产士的镇静剂更能起到催眠作用。

[ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈswɪfts] [sɔːŋ] , " [hɪr] [wiː; wi][goʊ][ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,
The contrary effects of Swift's song , " Here we go up , up , up ,
这 相反 效果 的 斯威夫特的 歌曲 , " 这里 我们 去 向上 , 向上 , 向上 ,
斯威夫特的歌曲《Here we go up, up, up》产生了相反的效果。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [smaɪl] - [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈmelədi] [ʌv; əv] " [heɪ] [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] , " [kʌm] [ˈmʌltɪs] [ˈɑːliːz] ,
" **and the smile - provoking melody of " Hey diddle , diddle , " cum multis aliis ,**
" 和 这 微笑 - 挑衅 旋律 的 " 嘿 滴答 , 滴答 , " 精液 多 外甥 ,
以及令人微笑的旋律“嘿，滴滴，滴滴”，还有更多其他的

[ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ɔːr][dɪˈspjuːtɪd] .
are too well known to be enumerated or disputed .
是 也 出色地 已知 到 是 列举 或者 争议 .
众所周知，无需赘述或质疑。

" [ðə; ði] [gʊd] [nɜːrs] " [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ɪn]
" **The Good Nurse " give us a chapter on the advantage of employing music in**
" 这 好的 护士 " 给 我们 一个 章 在这 优势 的 雇用 音乐 在
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd] [ˈɪlnəs] .
certain stages of protracted illness .
肯定 阶段 的 拖延 疾病 .
《好护士》一书用一章的篇幅讲述了在长期疾病的某些阶段使用音乐的优势。

[gʊd] [naɪt] .
GOOD NIGHT .
好的 夜晚 .
晚安。

[ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈjʊrəp] [wiː; wi] [meɪ] , [wɪˈðəʊt] [ɪmprəˈpraɪəti] , [seɪ] [gʊd] [naɪt] !
In northern Europe we may , without impropriety , say good night !
在 北方 欧洲 我们 可能 , 没有 不当行为 , 说 好的 夜晚 !
在北欧，我们可以毫无不妥地道晚安！

[tuː; tə] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈfrendz] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈtæljənz] [ˈɪtər] [ðer; ðər]
to departing friends at any hour of darkness ; but the Italians utter their
到 离开 朋友们 在 任何 小时 的 黑暗 ; 但 这 意大利人 说出 他们的
[felɪsɪsɪmə] [ˈnɑːt] [ˈoʊnli][wʌns] .
Felicissima Notte only once .
费利西西玛 诺特 仅有的 一次 .
在任何黑暗的时刻，向即将离去的朋友道一声“Felicissima Notte”；但意大利人只会说一次“Felicissima Notte”。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈkændlɪz] [ˈ mɑːrks][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [deɪ][ænd; ænd] [naɪt] , [ænd; ænd] [wen]
The arrival of candles marks the division between day and night , and when
这 到达 的 蜡烛 标记 这 分配 之间 天 和 夜晚 , 和 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] ,
they are brought in ,
他们 是 带来 在 ,
蜡烛的到来标志着昼夜的分界，当它们被摆放出来时，

[ðə; ði][ɪˈtæljənz] [ðʌs] [səˈluːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
the Italians thus salute each other .
这 意大利人 因此 礼炮 每个 其他 .
意大利人就这样互相致意。

[haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ][baɪ]
How impossible it is to convey the exact properties of a foreign language by
如何 不可能的 它 是 到 传达 这 精确的 特性 的 一个 外国的 语言 经过
[trænzˈleɪ](ə)n] !
translation !
翻译 !

通过翻译来准确传达外语的特点是多么不可能啊！

[ˈevri] [wɜːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊst] , [hæz; hæz][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər]
Every word , from the highest to the lowest , has a peculiar
每一个 单词 , 从 这 最高 到 这 最低 , 有 一个 奇特
[sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,

每个词，从最高音到最低音，都有其独特的意义。

[dɪˈtɜːrɪnəbl] [ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈnæ](ə)nəl][ænd; ənd][ˈloʊk(ə)l] [əˈtrɪbjʊːts]
determinable only by an accurate knowledge of national and local attributes
可确定的 仅有的 经过 一个 准确的 知识 的 国家的 和 当地的 属性
[ænd; ənd] - .
and peculiarites .
和 - .

只有准确了解国家和地方的特点和特殊性才能确定。

[ɡoʊθ] . — [ˈblækwʊdʒ] [ˈmæɡəziːn] .
GOETHE . — Blackwood's Magazine .
歌德 . — 黑木 杂志 .

歌德——《布莱克伍德杂志》。

[ðə; ði] [ˈænɪkdoʊt] [ˈɡæləri] .
THE ANECDOTE GALLERY .
这 轶事 画廊 .

轶事集锦。

[ðə; ði] [ˈɛdɪstoʊn] [ˈlaɪthaʊs] .
THE EDDYSTONE LIGHTHOUSE .
这 埃迪斯通 灯塔 .

埃迪斯通灯塔。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(**For The Mirror .**)
(为了 这 镜子 .)

(致《镜报》)

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈwɪnstənli] , [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈɛdɪstoʊn]
In the year 1696 , Mr . Henry Winstanley , undertook to build the Eddystone
在 这 年 - , 先生 . 亨利 温斯坦利 , 承担 到 建造 这 埃迪斯通
[ˈlaɪthaʊs] ,
Lighthouse ,
灯塔 ,

1696年，亨利·温斯坦利先生着手建造埃迪斯通灯塔。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [aɪˈtiː] .
and in 1700 he completed it .
和 在 - 他 完全的 它 .

1700年，他完成了这项工作。

[soʊ][ˈkɑːnfɪdənt][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪnˈdʒɪːniəs] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈedɪfɪs]
So confident was this ingenious mechanic of the stability of his edifice
所以 自信的 曾是 这 巧妙 机械 的 这 稳定 的 他的 大厦
,
:
,

这位才华横溢的机械师对他的建筑结构的稳定性非常有信心。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][,aɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [stɔːrm] [ðæt]
that he declared his wish to be in it during the most tremendous storm that
那 他 声明 他的 希望 到 是 在 它 期间 这 最多 巨大的 风暴 那
[kʊd; kəd][əˈraɪz] .
could arise .
可以 出现 .

他曾表示，他希望在可能发生的最猛烈的风暴中身处其中。

[ðɪs] [wɪʃ] [hiː; hi] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [əbˈteɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈperɪʃt] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]
This wish he unfortunately obtained , for he perished in it during the dreadful
这 希望 他 很遗憾 获得 , 为了 他 遇难 在 它 期间 这 可怕
[stɔːrm] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [,aɪ ˈtiː] ,
storm which destroyed it ,
风暴 哪个 损毁 它 ,

不幸的是，他的这个愿望实现了，因为他在摧毁它的可怕风暴中丧生了。

[noʊˈvembər] 27th , - .
November 27th , 1703 .
十一月 27th , - .

1703年11月27日。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈkiːpəz] , [ðæt] [ˈdredf(ə)l]
While he was there with his workmen and light - keepers , that dreadful
尽管 他 曾是 那里 和 他的 工人 和 光 - 守门员 , 那 可怕
[stɔːrm][bɪˈɡæn] ,
storm began ,
风暴 开始 ,

当他和他的工人和灯塔守护员在那里时，那场可怕的风暴开始了。

[wɪtʃ] [reɪdʒd][moʊst][ˈvaɪələntli][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
which raged most violently on the night of the 26th of the month ,
哪个 愤怒 最多 暴力 在 这 夜晚 的 这 26th 的 这 月 ,

其中最猛烈的暴风雨发生在当月26日晚，

[ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn]
and appears to have been one of the most tremendous ever experienced in
和 出现 到 有 到过 一 的 这 最多 巨大的 曾经 经验丰富的 在
[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

这似乎是英国历史上最伟大的灾难之一。

[fɔːr; fər][ɪts][væst][ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ˌdevəˈsteɪʃn] .
for its vast and extensive devastation .
为了 它是广阔的 和 广泛的 毁灭 .

因为它造成了巨大而广泛的破坏。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː]
The next morning , at daybreak , the hurricane increased to a degree
这 下一个 早晨 , 在 拂晓 , 这 飓风 增加 到 一个 程度
[ʌnˈpærəleɪd] ;
unparalleled ;
无与伦比 ;

第二天清晨，飓风强度空前增强；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [noʊ][ɔːŋgər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][səˈsteɪn][ɪts][ˈfjʊəri] ,
and the lighthouse no longer able to sustain its fury ,
和 这 灯塔 不 更长 有能力的 到 维持 它是 愤怒 ,
灯塔再也无法承受它的怒火了。

[wʌz; wəz] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈɪnmeɪts] .
was swept into the bosom of the deep , with all its ill - fated inmates .
曾是 扫荡 进入 这 怀 的 这 深的 , 和 全部它是患病的 - 命中注定 囚犯 .
连同所有不幸的同伴一起, 被卷入了深海之中。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm] [əˈbeɪt] , [əˈbaʊt][ðə; ði] 29th , [ˈpiːp(ə)l] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ]
When the storm abated , about the 29th , people went off to see if any thing
什么时候 这 风暴 减弱 , 关于 这 29th , 人们 去 离开 到 看 如果 任何 事物
[rɪˈmeɪnd] ,
remained ,
剩余 ,
大约在29号, 暴风雨减弱后, 人们出去查看是否还有什么东西残留下来。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ][ˈaɪərnz] ,
but nothing was left save a few large irons ,
但 没有什么 曾是 左边 节省 一个 很少 大的 熨斗 ,
但除了几件大铁器外, 什么都没剩下。

[werˈbaɪ] [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfɑːsənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][klɪŋk] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈnevər]
whereby the work had been so fastened into a clink , that it could never
由此 这 工作 有 到过 所以 系紧 进入 一个 碰杯 , 那 它 可以 绝不
[ˈæftərwərdz] [biː; bi][ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] ,
afterwards be disengaged ,
然后 是 脱离 ,
因此, 这件作品被牢牢地固定在一个锁扣中, 以至于以后再也无法拆卸。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
till it was cut out in the year 1756 .
直到 它 曾是 切 出去 在 这 年 - .
直到 1756 年被切割下来。

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪntʃəlˌsiː] , [ə; eɪ]
The lighthouse had not long been destroyed , before the Winchelsea , a
这 灯塔 有 不是 长的 到过 损毁 , 前 这 温切尔西 , 一个
- , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][təˈbækoʊs] ,
Virginiaman , laden with tobacco ,
- , 满载 和 烟草 ,
灯塔被毁不久, 一艘满载烟草的弗吉尼亚人“温切尔西号”就驶了过来。

[fɔːr; fər] [ˈplɪməθ] , [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɛdɪˌstoʊn] [ˈrɑːks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈevri]
for Plymouth , was wrecked on the Eddystone rocks in the night , and every
为了 普利茅斯 , 曾是 损毁 在 这 埃迪斯通 岩石 在 这 夜晚 , 和 每一个
[soʊl] [ˈperiʃt] .
soul perished .
灵魂 遇难 .
普利茅斯号在夜间撞上了埃迪斯通礁石, 船上人员全部遇难。

[ˈsmiːtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛdɪˌstoʊn] [ˈlaɪthaʊs] , [sez]
Smeaton , in his Narrative of the Construction of the Eddystone Lighthouse , says
斯米顿 , 在 他的 叙述 的 这 建造 的 这 埃迪斯通 灯塔 , 说道
,
.
,
斯米顿在其著作《埃迪斯通灯塔建造记述》中写道:

" ['wɪnstənli] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [bræntʃ] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] ,
" **Winstanley** **had** **distinguished** **himself in a certain branch of mechanics** ,
" 温斯坦利 有 杰出的 他自己 在 一个 肯定 分支 的 机械学 ,
温斯坦利在机械学的某个分支领域表现出色,

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
the tendency of which is to excite wonder and surprise .
这 趋势 的 哪个 是 到 激发 想知道 和 惊喜 .
它往往会激起人们的惊奇和惊喜。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] , [ɪn] ['esɪks] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kən'traɪvənsɪz] ,
He had at his house at Littlebury , in Essex , a set of contrivances ,
他 有 在 他的 房子 在 利特尔伯里 , 在 埃塞克斯 , 一个 放 的 诡计 ,
他在埃塞克斯郡利特尔伯里的家中, 有一套这样的装置。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] : — ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɪntu:][wʌn][pər'tɪkjələ] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
such as the following : — Being taken into one particular room of his house ,
这样的 作为 这 下列的 : — 存在 已采取 进入 — 特别的 房间 的 他的 房子 ,
例如: ——被带进他家的一个特定房间,

[ænd; ənd][ðer; ðər][əb'zəvɪŋ, ɔb-][æn; ən][oʊld] ['slɪpər] ['kerləsli] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and there observing an old slipper carelessly lying in the middle of the
和 那里 观察 一个 老的 拖鞋 粗心大意 说谎 在 这 中间 的 这
[flo:ɹ] ,
floor ,
地面 ,
然后, 他看到一只旧拖鞋随意地躺在地板中央。

[ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] , [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] ,
if , as was natural , you gave it a kick with your foot ,
如果 , 作为 曾是 自然的 , 你 给予 它 一个 踢 和 你的 脚 ,
如果你像往常一样用脚踢它一脚,

[ʌp] ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] [ɡəʊst] [brɪ'fɔ:ɹ] [ju:; jʊ] ; [ɪf] [ju:; jʊ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tʃer] ,
up started a ghost before you ; if you sat down in a certain chair ,
向上 开始 一个 鬼 前 你 ; 如果 你 卫星 向下 在 一个 肯定 椅子 ,
在你面前突然出现了一个幽灵; 如果你坐在某把椅子上,

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ɑ:rmz] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [klæsp][ju:; jʊ][ɪn] ,
a couple of arms would immediately clasp you in ,
一个 夫妻 的 武器 会 立即地 搭扣 你 在 ,
两只手臂会立刻将你搂入怀中。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['rendər][,aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][,dɪsɪn'geɪdʒ] [jɔ:r'self] [tɪl] [jʊr; jər]
so as to render it impossible for you to disengage yourself till your
所以 作为 到 使成为 它 不可能的 为了 你 到 脱离接触 你自己 直到 你的
[ə'tendənt] [set][ju:; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] ;
attendant set you at liberty ;
服务员 放 你 在 自由 ;
使你无法挣脱束缚, 直到你的侍从将你释放为止;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɑ:rbər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] , [ju:; jʊ]
and if you sat down in a certain arbour by the side of a canal , you
和 如果 你 卫星 向下 在 一个 肯定 乔木 经过 这 边 的 一个 运河 , 你
[wɜ:ɹ; wər]
were
是
如果你坐在运河边的某个凉亭里, 你就会.....

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][sent] [aʊt] [ə'floʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] ,
forthwith sent out afloat into the middle ,
立即 发送 出去 漂浮 进入 这 中间 ,
立即派往中央漂浮,

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'skeɪp] [tɪl] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər]
from whence it was impossible for you to escape till the manager
从 何处 它 曾是 不可能的 为了 你 到 逃脱 直到 这 经理
[rɪ'tɜːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈfɔːrmər] [pleɪs] .
returned you to your former place .
返回 你 到 你的 以前的 地方 .
从此你便无法逃脱，直到经理把你送回原处。

" [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈsmiːtən] , [huː] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [ˈɛdɪstoʊn] [ˈlaɪthaʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] - - -
" Mr . John Smeaton , who erected the Eddystone Lighthouse , in the years 1757 - 58
" 先生 . 约翰 斯米顿 , WHO 竖立 这 埃迪斯托 灯塔 , 在 这 年 - - -
[ænd; ɐnd] - ,
and 59 ,
和 - ,
“约翰·斯米顿先生于1757-58年和1759年建造了埃迪斯托灯塔，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 28th , [ʌv; əv] [meɪ] , - , [æt; ət] - , [nɪr] [liːdz] .
was born on the 28th , of May , 1724 , at Ansthorpe , near Leeds .
曾是 出生 在 这 28th , 的 可能 , - , 在 - , 靠近 利兹 .
1724年5月28日出生于利兹附近的安斯索普。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][əˌrɪdʒəˈhæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
The strength of his understanding , and the originality of his genius ,
这 力量 的 他的 理解 , 和 这 独创性 的 他的 天才 ,
他理解力之强，以及他天才的独创性，

([sez] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər]) [ə'pɪrd] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] : [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt]
(says his biographer) appeared at an early age : his playthings were not
(说道 他的 传记作家) 出现 在 一个 早期的 年龄 : 他的 玩具 是 不是
[ðə; ði] ['pleɪθɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
the playthings of children ,
这 玩具 的 孩子们 ,
(他的传记作者说) 他很小的时候就表现出这种特质： 他的玩具不是孩子们的玩具，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuːlz] [wɪtʃ] [men] [ɪm'plɔɪ] ,
but the tools which men employ ,
但 这 工具 哪个 男人 采用 ,
但人们使用的工具，

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] ['greɪtər] ['plezər] [ɪn]
and when he was a mere child he appeared to take greater pleasure in
和 什么时候 他 曾是 一个 仅仅 孩子 他 出现 到 拿 更大的 乐趣 在
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpəˈeɪʃən] [ʌv; əv] ['wɜːkmən] ,
seeing the operations of workmen ,
看到 这 运营 的 工人 ,
当他还是个孩子的时候，他似乎就更喜欢观看工人的工作。

[ænd; ɐnd] ['æskɪŋ] [ðəm; ðəm] ['kwɛstʃənz] , [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [θɪŋ] [els] .
and asking them questions , than in any thing else .
和 问 他们 问题 , 比 在 任何 事物 别的 .
比起其他任何事情，更重要的是向他们提问。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [dɪ'skɒvəd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Before he was six years old , he was once discovered at the top of
前 他 曾是 六 年 老的 , 他 曾是 一次 发现 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] ['faːðəz] [bɑːrn] ,
his father's barn ,
他的 父亲的 谷仓 ,

在他六岁之前，他曾被发现爬到他父亲的谷仓顶上。

[ˈfɪksɪŋ] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'strʌk](ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət]
fixing up what he called a windmill of his own construction , and at
定影 向上 什么 他 称为 一个 风车 的 他的 自己的 建造 , 和 在
[ə'nʌðər] [taɪm] ,
another time ,
其他 时间 ,

他修缮了他自己建造的所谓“风车”，还有一次，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [ə'tendɪd] [sʌm; səm][men] ['fɪksɪŋ][ə; eɪ] [pʌmp] ,
while he was about the same age , he attended some men fixing a pump ,
尽管 他 曾是 关于 这 相同的 年龄 , 他 参加 一些 男人 定影 一个 泵 ,

在他年纪相仿的时候，他曾去看过一些人修理水泵。

[ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðem; ðəm][kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [pɑːrt] , [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][,aɪ 'tiː] ,
and observing them cut off a piece of a bored part , he procured it ,
和 观察 他们 切 离开 一个 片 的 一个 无聊的 部分 , 他 采购 它 ,
他看到他们切下一小块钻孔部件，便把它弄了过来。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] [pʌmp] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] ['wɔːtər] .
and actually made a pump , with which he raised water .
和 实际上 制成 一个 泵 , 和 哪个 他 提高 水 .

他真的制造了一台水泵，用它抽水。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈʌndər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['endʒɪn][fɔːr; fər] ['tɜːrɪŋ]
When he was under fifteen years of age , he made an engine for turning
什么时候 他 曾是 在下面 十五 年 的 年龄 , 他 制成 一个 引擎 为了 转弯
,
,
,

不到十五岁时，他就制造了一台用于转动车轮的发动机。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ˈaɪvəri][ænd; ənd] [wʊd] .
and worked several things in ivory and wood .
和 工作 一些 事物 在 象牙 和 木头 .

并用象牙和木头制作了一些物品。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuːlz] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['metlz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He made all his own tools for working in wood and metals , and he
他 制成 全部 他的 自己的 工具 为了 在职的 在 木头 和 金属 , 和 他
[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [leɪð] ,
constructed a lathe ,
建造 一个 车床 ,

他自己制作了所有用于木工和金属加工的工具，还制造了一台车床。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʌt][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [skruː] [ɪn] [bræs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [noʊn] ,
by which he cut a perpetual screw in brass , a thing but little known ,
经过 哪个 他 切 一个 永久 拧紧 在 黄铜 , 一个 事物 但 小的 已知 ,

他用这种方法在黄铜上切割出一个永久螺丝，但这却鲜为人知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['henri] ['hendli] [ʌv; əv] [jɔːk] .
and which was the invention of Mr . Henry Hendley of York .
和 哪个 曾是 这 发明 的 先生 : 亨利 亨德利 的 约克 .

而这项发明是由约克的亨利·亨德利先生提出的。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'tɜ:ni] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zʌɪərəs][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] His father was an attorney , and being desirous to bring up his son to
他的 父亲 曾是 一个 律师 , 和 存在 渴望 到 带来 向上 他的 儿子 到
[ðə; ði] [seɪm] [prə'feɪ(ə)n] ,
the same profession ,
这 相同的 职业 ,

他的父亲是一名律师，希望儿子也能从事同样的职业。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] he brought him up to London with him in 1724 , and attended the
他 带来 他 向上 到 伦敦 和 他 在 - , 和 参加 这
[kɔ:rts] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ;
courts in Westminster Hall ;
法院 在 威斯敏斯特 大厅 ;

1724年，他带着他来到伦敦，并前往威斯敏斯特大厅旁听法庭庭审；

[bʌt; bət] ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['su:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] but after some time , finding that the law was not suited to his disposition
但 后 一些 时间 , 寻找 那 这 法律 曾是 不是 适合 到 他的 处置
,
.
,

但过了一段时间后，他发现法律并不适合他的性情。

[hi:; hi] [raʊt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
he wrote a strong memorial to his father on the subject ,
他 写道 一个 强的 纪念馆 到 他的 父亲 在 这 主题 ,
.
.
.
他 为 父亲 写 了 一 篇 情 真 意 切 的 悼 文 ， 内 容 涉 及 此 事 。

[hu:] [r'mi:diətli] [dɪ'zʌɪrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] .
who immediately desired the young man to follow the bent of his inclination .
WHO 立即地 想要的 这 年轻的 男人 到 跟随 这 弯曲 的 他的 倾角 .
.
他立刻希望这个年轻人能够顺从自己的兴趣爱好。

[pi:] . [ti:] . [dʌblju:] .
P : T : W
P : T : W :

PTW

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ,
To a Friend who had spent some days at a Country Inn ,
到 一个 朋友 WHO 有 花费 一些 天 在 一个 国家 客栈 ,
.
致一位在乡村旅馆住了几天的朋友：

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['raɪtər] .
in order to be near the Writer .
在 命令 到 是 靠近 这 作家 .

为了接近作家。

[baɪ] [mɪs] ['mɪtfəd]
BY MISS MITFORD
经过 错过 米特福德

米特福德小姐

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [ðə; ði] ['wʊd,fɑɪə] ['bɜːrniŋ] [braɪt] ,
The village inn , the woodfire burning bright ,
这 村庄 客栈 , 这 柴火 燃烧 明亮的 ,
村里的客栈, 柴火燃烧得很旺。

[ðə; ði]['sɑ:ləteri] [-] ['flɪkəriŋ] [laɪt] ,
The solitary taper's flickering light ,
这 孤 塔珀的 闪烁 光 ,
那孤零零的蜡烛闪烁着光芒,

[ðə; ði] ['ləʊli] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['swɪŋɪŋ] [friː] , —
The lowly couch , the casement swinging free , —
这 卑微的 长椅 , 这 窗扇 摇摆 自由的 , —
简陋的沙发, 自由摇晃的窗户, ——

[maɪ]['nəʊblɪʃt] [frend] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
My noblest friend , was this a place for thee ?
我的 最高贵 朋友 , 曾是 这 一个 地方 为了 你 ?
我最尊贵的朋友, 这里适合你吗?

[noʊ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] !
No fitting place !
不 配件 地方 !
没有合适的地方!

[jet] [ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ɔːl][ə'pɑːrt] ,
Yet there , from all apart ,
然而 那里 , 从 全部 除 ,
然而, 尽管彼此疏离,

[wiː; wi] [pɔːd] [fɔːrθ] [maɪnd][fɔːr; fər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [hɑːrt] ,
We poured forth mind for mind and heart for heart ,
我们 倾倒 前进 头脑 为了 头脑 和 心 为了 心 ,
我们彼此倾注了思想和情感,

[ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]['aɪd(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd][teɪl; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][mɜːrθ]
Ranging from idle words and tales of mirth
范围 从 闲置的 字 和 故事 的 欢笑
从闲聊到欢乐故事

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ]
To the deep mysteries of heaven and earth
到 这 深的 谜团 的 天堂 和 地球
探寻天地深处的奥秘

[jet] [ðer; ðər] [ðəɪn] [oʊn] [swiːt] [vɔɪs] , [ɪn]['æksənts][lʊʊ] ,
Yet there thine own sweet voice , in accents low ,
然而 那里 你的 自己的 甜的 嗓音 , 在 口音 低的 ,
然而, 你那甜美的声音, 低沉而富有磁性, 却依然萦绕耳畔。

[fɜːrst] [briːðd] - [teɪl] [ʌv; əv] [wiː] ,
First breathed Iphigenias tale of wee ,
第一的 呼吸 - 故事 的 哇 ,
首先是伊菲革涅亚斯关于小精灵的故事,

[ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] [teɪl] , [baɪ] [ɡoʊθ] [fɪtli] [təʊld] ,
The glorious tale , by Goethe fitly told ,
这 辉煌 故事 , 经过 歌德 合适地 讲述 ,
歌德笔下那辉煌的故事, 讲述得恰如其分。

[ænd; ənd][kæst][æz; əz] ['faɪnli] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [moʊld]
And cast as finely in an English mould
和 投掷 作为 精细地 在 一个 英语 模具
并以英国模具精心铸造。

[baɪ] ['teɪlɜːz] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] , [haɪ] [ænd; ənd][bəʊld] : -
By Taylor's kindred spirit , high and bold : 21
经过 泰勒的 亲属 精神 , 高的 和 大胆的 : -

泰勒的精神与他一样高尚而大胆： 21

[noʊ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] !
No fitting place !
不 配件 地方 !

没有合适的地方！

[jet] [ðæt] [dɪ'liʃəs] ['aʊər]
yet that delicious hour
然而 那 可口的 小时

然而，那美好的时光

[fel] [ɑːn][maɪ][soʊl] , [laɪk] ['duːdrɔːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər]
Fell on my soul , like dewdrops on a flower
费尔 在 我的 灵魂 , 喜欢 露珠 在 一个 花

落在我的灵魂上，如同露珠落在花朵上。

[f'reʃnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [braɪt]
Freshening and nourishing and making bright
清新 和 滋养 和 制作 明亮的

清新滋养，明亮

[ðə; ði][plənt] , [dɪ'keɪɪŋ] [les] [frʌm; frəm][taɪm][ðæn; ðən] [blaɪt] ,
The plant , decaying less from time than blight ,
这 植物 , 腐烂的 较少的 从 时间 比 枯萎病 ,

这种植物与其说是因病害而非时间而腐烂，不如说是因病害而腐烂。

[flɪŋɪŋ] ['hoʊps] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)][ðə; ði][feɪnt][dɪm][eɪm] ,
Flinging Hope's sunshine o'er the faint dim aim ,
投掷 希望 阳光 超过 这 头晕的 暗淡 目的 ,

将希望的阳光洒向微弱的目标，

[ðai] [preɪz] [maɪ]['moʊtɪv] , [ðain] [ə'plɔːz] [maɪ] [feɪm] .
Thy praise my motive , thine applause my fame .
你的 称赞 我的 动机 , 你的 掌声 我的 名声 :

你的赞扬是我的动力，你的掌声是我的荣耀。

[noʊ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] !
No fitting place !
不 配件 地方 !

没有合适的地方！

[jet] ([ɪnkən'sɪstənt] [streɪn]
yet (inconsistent strain
然而 (不一致 拉紧

然而（不一致的应变）

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] !)
And selfish !)
和 自私 !)

而且很自私！

[kʌm] , [aɪ] ['prɪðiː] , [kʌm] [ə'gen] !
come , I prithee , come again !
来 , 我 普里西 , 来 再次 !

来吧，求求你，再来一次！

[θriː] [maɪl] [krɔːs] , ['febjəwəri] - .
Three Mile Cross , Feb 1829 .
三 英里 叉 , 二月 - .

三英里十字路口，1829 年 2 月。

[ˈʃɑːrps] [ˈmæɡəziːn] .
Sharpe's Magazine .
夏普的 杂志 .

夏普杂志。

[ɪˈlɑstriəs] [ˈfɑːliz] .
ILLUSTRIOUS FOLLIES .
杰出 愚行 .

辉煌的愚行。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈpætərɪŋ] [ˈpeɪpər][ɪn][,ɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn] .
We have been amused with a light pattering paper in Nos . 1 .
我们 有 到过 觉得好笑 和 一个 光 打节拍 纸 在 编号 . 1 .
1 号报纸上刊登了一篇轻松有趣的文章，让我们感到很开心。

[ænd; ɐnd][tuːˈtuː] . [ʌv; əv] [ˈʃɑːrps] [ˈlʌndən] [ˈmæɡəziːn] — [ɪnˈtaɪtld] " [ɪˈlɑstriəs] [ˈvɪzɪtərz] .
and 2 . of Sharpe's London Magazine — entitled " Illustrious Visitors .
和 2 . 的 夏普的 伦敦 杂志 — 标题 " 杰出 访客 .
以及 2. Sharpe's London Magazine——题为“杰出的访客”。

" [ɪts][ˈoʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ɪkˈstriːm] [lɛŋkθ; lɛŋθ] , [aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz]
" Its only fault is extreme length , it being nearly thirty pages , and , as
" 它是 仅有的 过错 是 极端 长度 , 它 存在 几乎 三十 页面 , 和 , 作为
[sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] ,
some people would say ,
一些 人们 会 说 ,
“它唯一的缺点就是篇幅过长，将近三十页，而且，正如有些人会说的那样，

" [ɔːl][əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
" all about nothing .
" 全部 关于 没有什么 .

一切都是虚无。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [wɪl] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz] ,
" But some will think otherwise ,
" 但 一些 将要 思考 否则 ,

但有些人会有不同的看法，

[ænd; ɐnd][smaɪl][æt; ət][ðə; ði][slaɪ] [ʃɑːfts] [wɪt] [ɑːr; ər][let][flaɪ][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɑːliz] ,
and smile at the sly shafts which are let fly at our national follies ,
和 微笑 在 这 狡猾 轴 哪个 是 让 飞 在 我们的 国家的 愚行 ,
对着那些针对我们国家愚行的阴险讽刺一笑置之。

[ʌv; əv] [wɪt] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ʃer] .
of which , it must be owned , we have a very great share .
的 哪个 , 它 必须 是 拥有 , 我们 有 一个 非常 伟大的 分享 .
其中，我们必须拥有它，我们拥有很大一部分。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈpreɪsɪs] [ðæt][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsætəɪər][ɪz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
We ought to premise that the framework of the satire is a visit of the
我们 应该 到 前提 那 这 框架 的 这 讽刺 是 一个 访问 的 这
[kɔːrt] [kɑːrdz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][məˈtrɔːpəlɪs] ,
Court Cards to our metropolis ,
法庭 牌 到 我们的 都会 ,
我们应该假定，这部讽刺作品的框架是宫廷扑克牌对我们城市的一次访问。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [kənˈsɪdərəb(ə)l][hɪt][æt; ət][sʌm; səm][ˈriːs(ə)nt] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪts] .
a pretty considerable hit at some recent royal visits .
一个 漂亮的 大量 打 在 一些 最近的 皇家 访问 .
在最近的一些皇室访问中，这款产品获得了相当大的成功。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [si:] ['evri] [θɪŋ] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ri'ma:ks]
Of course , they see every thing worth seeing , and some of their remarks
的 课程 , 他们 看 每一个 事物 值得 看到 , 和 一些 的 他们的 评论
[ɑ:r; ər]['tru:li] ['pi:kənt] .
are truly piquant .
是 真的 辛辣的 .

当然，他们看到了所有值得一看的東西，而且他们的一些评论也确实妙趣横生。

[ðə; ði]['spirit] , [ɔ:r] [fʌŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [wʊd] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn][æŋ; ən] [ə'brɪdʒmənt] ,
The spirit , or fun , of the article would evaporate in an abridgment ,
这 精神 , 或者 乐趣 , 的 这 文章 会 蒸发 在 一个 删节 ,
文章的精髓或趣味性会在删节版中消失殆尽。

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛ,reitərz] [best] [pɔɪnts] : —
so we will endeavour to give a few of the narrator's best points : —
所以 我们 将要 努力 到 给 一个 很少 的 这 叙述者的 最好的 积分 : —
因此，我们将尽力列举叙述者的一些最佳观点：——

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .
The Arrival .
这 到达 .
到货。

" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ləndɪŋ] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['doʊvər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
" **On the day of their landing , the town of Dover was in a state of**
" 在 这 天 的 他们的 降落 , 这 镇 的 多佛 曾是 在 一个 状态 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ;
general excitement ;
一般的 激动 ;

“他们登陆当天，多佛镇一片沸腾；

['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] , ['kʌlərz] ['flaɪŋ] , [ɑ:r'tɪləri] [sə'lu:ɪŋ] ;
bells were ringing , colours flying , artillery saluting ;
铃铛 是 铃声 , 颜色 飞行 , 炮兵 敬礼 ;
钟声响起，旗帜飘扬，炮声隆隆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ɪn'hæbɪtənts] ['kraʊdɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['pəʊt(ə)ntɪt] .
and the loyal inhabitants crowded forth to peep at the illustrious potentates .
和 这 忠诚 居民 挤 前进 到 窥视 在 这 杰出 统治者 .
忠诚的居民们蜂拥而出，一睹尊贵统治者的风采。

['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɜ:rlɪst] ['jɪrz] ,
Often and often , even from our earliest years ,
经常 和 经常 , 甚至 从 我们的 最早 年 ,
很多时候，甚至从我们很小的时候起，

[hæv; həv][wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ði:z] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] .
have we heard of the fame of these kings and queens .
有 我们 听到 的 这 名声 的 这些 国王 和 女王们 .
我们是否听说过这些国王和王后的盛名？

[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər][tu:; tə] ['evri] [aɪ] ; ['di:lɜ:z] [trænz'mɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:]
Their pictures have been familiar to every eye ; dealers transmitted them into
他们的 图片 有 到过 熟悉的 到 每一个 眼睛 ; 经销商 传输 他们 进入
[ˈevri] [hænd] ;
every hand ;
每一个 手 ;
他们的照片人人都熟悉；经销商们将它们传播到每个人手中；

[ðer; ðər] ['klʌrləs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['feɪsɪz] , [ðer; ðər] ['ʃeɪpləs] [roʊbz][ʌv; əv] ['evri] [tɪnt][ɪn][ðə; ði]
their colourless extraordinary faces , their shapeless robes of every tint in the
他们的 无色 非凡的 面孔 , 他们的 无形 长袍 的 每一个 着色 在 这
[ˈreɪnbəʊ] ,
rainbow ,
彩虹 ,

他们苍白而奇异的面容, 他们五彩斑斓、形状不规则的长袍,

[ænd; ənd][ðer; ðər][skaɪ] - [blu:] [wɪgz] , [ɑ:r; ər][æz; əz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
and their sky - blue wigs , are as well known to every Englishman ,
和 他们的 天空 - 蓝色的 假发 , 是 作为 出色地 已知 到 每一个 英国人 ,
还有他们那天蓝色的假发, 每个英国人都耳熟能详。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈvɪəd] ['mɑ:nərk] [ɑ:n][ə; eɪ] [tu:] - [ænd; ənd] - [sɪks] - ['penɪ]
as the head of his own revered monarch on a two - and - six - penny
作为 这 头 的 他的 自己的受人尊敬的 君主 在 一个 二 - 和 - 六 - 一分钱
[pi:s] .
piece .
片 .

以他自己敬仰的君主的头像作为两便士六便士硬币上的图案。

[wenˈevər] [ðer; ðər][ɪz][ˈeni] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd]
Whenever there is any thing to be seen , an Englishman must go and
每当 那里 是 任何 事物 到 是 已见 , 一个 英国人 必须 去 和
[si:] [aɪˈti:] ;
see it ;
看 它 ;

凡是值得一看的東西, 英国人都必须去看;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['i:gər] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['spɪrɪts] , [hi:; hi] [wɪl] [rʌn][ˈæftər] ['eni] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
and , in the eager warmth of excited spirits , he will run after any vehicle ,
和 , 在 这 渴望的 温暖 的 兴奋的 烈酒 , 他 将要 跑步 后 任何 车辆 ,
他会带着兴奋的心情, 追着任何车辆跑。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] ['kærəvæn][ɔ:r] ['kæɪɪdʒ] ; [noʊ] ['mætər] [wens] [aɪˈti:] [kʌmz] [ɔ:r] ['wɪðər] [aɪˈti:]
no matter whether caravan or carriage ; no matter whence it comes or whither it
不 事情 无论 大篷车 或者 运输 ; 不 事情 何处 它 来 或者 往哪里去 它
[ɡoʊz] ;
goes ;
去 ;

无论是商队还是马车; 无论它从哪里来, 到哪里去;

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ɪts][ˈkɑ:ntents][bi:; bi][ə; eɪ][kæŋɡə'ru:][ɔ:r][ə; eɪ] ['kænɪbl] [tʃi:f] ,
no matter whether its contents be a kangaroo or a cannibal chief ,
不 事情 无论 它是 内容 是 一个 袋鼠 或者 一个 食人族 首席 ,
无论里面装的是袋鼠还是食人族首领,

[ə; eɪ][dʒə'ræf][ɔ:r][ə; eɪ] ['prɪnses] ['rʌsti] ['fʌsti] .
a giraffe or a Princess Rusty Fusty .
一个 长颈鹿 或者 一个 公主 拉斯蒂 发霉的 .

一只长颈鹿, 或者一只锈迹斑斑的公主。

[hi:; hi] ['hi:rz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] , [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] ; [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz]
He hears of an arrival from foreign parts , that is sufficient ; a crowd is
他 听到 的 一个 到达 从 外国的 部分 , 那 是 充足的 ; 一个 人群 是
[kə'lektɪd] ,
collected ,
集 ,

他听说有人从国外抵达, 这就足够了; 于是人群聚集起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstreɪndʒər] - [ɪz] [tʃɪrd]
and the interesting stranger is cheered
和 这 - 有趣的 陌生人 - 是 欢呼

于是，这位“有趣的陌生人”赢得了大家的欢呼。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**pg 125**]
[页 -]

[第125页]

[wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd] [spiːdz] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [ˈgreɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
with enthusiasm , and speeds from town to town , graced with all the
和 热情 , 和 速度 从 镇 到 镇 , 恩赐 和 全部 这
[ˈɑːnərz] [ʌv; əv] [ɪkˌstempəˈreɪniəs] [ˌpɑːpjuˈlærəti] . "
honours of extemporaneous popularity . "荣誉 的 即席 人气 . "

他热情洋溢地从一个城镇飞奔到另一个城镇，赢得了人们即兴给予的所有赞誉。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [aɪ][kənˈsɪdə] [aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə]
" **I have already hinted that I consider it no business of mine to**
" 我 有 已经 暗示 那 我 考虑 它 不 商业 的 矿 到
[ɪnˈkwaɪər] [waɪ] [ðiːz] [ˈpɒt(ə)ntetɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ;
inquire why these potentates came to England ;
查询 为什么 这些 统治者 来了 到 英格兰 ;

“我已经暗示过，我认为询问这些权贵为何来到英国与我无关；

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðərz] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈræðər][ə; eɪ]
perhaps it was no business of theirs that brought them , but rather a
也许 它 曾是 不 商业 的 他们的 那 带来 他们 , 但 相当 一个
[ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ;
party of pleasure ;
派对 的 乐趣 ;

也许他们来此并非为了公事，而是为了参加一场娱乐聚会；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [piːs] , [wɪt] [ɪz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [prəˈdʒʊsɪŋ]
one of the results of a general peace , which is very far from producing
一 的 这 结果 的 一个 一般的 和平 , 哪个 是 非常 远的 从 生产
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwaiətənəs] ;
general quietness ;
一般的 寂静 ;

这是普遍和平的结果之一，但这与产生普遍平静相去甚远；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈmɒt] [ˈkʌntrɪz] [bɪˈkʌm] [əˈpɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [tɜːrmz] ,
for when the sovereigns of remote countries become upon visiting terms ,
为了 什么时候 这 君主 的 偏僻的 国家 变得 之上 访问 条款 ,
[hɑːsprɪˈtæləti] [θrouz] [waɪd][hɜːr; hər] [geɪts] ,
hospitality throws wide her gates ,
热情好客 投掷 宽的 她 大门 ,

当遥远国家的君主前来访问时，好客之道便会敞开大门。

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [ɪz] [ʌpˈrɔːriəs] .
and loyalty is uproarious .
和 忠诚 是 哄然 .

忠诚度令人震惊。

[ðeɪ] [keɪm] , [noʊ] [daʊt] , [laɪk] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [ˈrɔɪəl] [ɪgˈzɒtɪks] ,
They came , no doubt , like all our other royal exotics ,
他们 来了 , 不 怀疑 , 喜欢 全部 我们的 其他 皇家 异国风情 ,

毫无疑问，他们和其他所有来自皇室的珍稀动物一样，都是这么来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:n]
from the unfortunate sovereigns of the Sandwiches down to the Don
从 这 不幸 君主 的 这 三明治 向下 到 这 大学教师
[ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
of yesterday ,
的 昨天 ,

从不幸的三明治王国君主到昨日的教父，

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [soʊ] , [waɪlst] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['doʊvər] ['ʃaʊtɪd]
to see and to be seen ; so , whilst the inhabitants of Dover shouted
到 看 和 到 是 已见 ; 所以 , 而 这 居民 的 多佛 喊叫
[raʊnd] [ðer; ðər] ['kæɪɪdʒɪz] ,
round their carriages ,
圆形的 他们的 马车 ,

既要看人，也要被人看；于是，当多佛的居民们围着马车大声叫喊时，

[ðeɪ] [kɑ:ndrɪ'sendɪŋli] [ək'nɑ:ɪɪdʒd] [ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n]
they condescendingly acknowledged the greetings they received , and proceeded on
他们 居高临下地 已确认 这 问候 他们 已收到 , 和 继续 在
[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .
their journey towards the metropolis .
他们的 旅行 向 这 都会 .

他们屈尊接受了收到的问候，然后继续向大都市进发。

" ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
" Visit to the Theatre .
" 访问 到 这 剧院 .

“参观剧院。”

" [prɪ'saɪsli] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['entəd] [ðer; ðər][bɑ:ks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪstfəli]
" Precisely at seven o'clock the party entered their box , which was tastefully
" 恰恰 在 七 点钟 这 派对 进入 他们的 盒子 , 哪个 曾是 品味高雅
['fɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'sep](ə)n] .
fitted up for their reception .
适配 向上 为了 他们的 接待 .

“七点整，一行人进入了他们的包厢，包厢已经布置得十分雅致，准备迎接他们的到来。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , [ænd; ənd]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ]
They were received by the proprietors , and managers , and acting
他们 是 已收到 经过 这 业主 , 和 经理 , 和 表演
['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] ['etɪkət] ,
managers , with the customary etiquette ,
经理 , 和 这 习惯 礼仪 ,

他们受到了店主、经理和代理经理的惯常礼节接待。

['bækɪŋ] [moʊst] [ə'drɔɪtli] [ʌp] [sterz] ,
backing most adroitly up stairs ,
后盾 最多 巧妙地 向上 楼梯 ,

他身手敏捷地倒退着上了楼梯，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][wæks] ['kændlɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ([wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz]['prɑ:pərli] ['steɪtɪd]
and holding wax candles in their hands (which circumstance was properly stated
和 保持 蜡 蜡烛 在 他们的 双手 (哪个 环境 曾是 适当地 声明
[ɪn][ðə; ði]['pepərz][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
in the papers the next morning ,
在 这 文件 这 下一个 早晨 ,

他们手中拿着蜡烛（第二天早上报纸上对此情况进行了详细报道），

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['tæləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɑːn][ðə; ði]
for fear it should be supposed that tallow had been used on the
为了 害怕 它 应该 是 据称 那 脂 有 到过 用过的 在 这
[ə'keɪʒn] .)
occasion .)
场合 .)

以免人们误以为当时使用了牛油。)

" [fɑːr][biː; bi][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] , [ðer; ðər][moʊst][ˈhʌmb(ə)] ['krɑːnɪklər] ,
" Far be it from ME , their most humble chronicler ,
" 远的 是 它 从 我 , 他们的 最多 谦逊的 编年史家 ,
“绝非是我，他们最卑微的记录者，

[tuː; tə] [spiːk] ['slɑɪtɪŋli] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmædʒɪstɪz][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['daɪəmənds] ; [ɑːn][ðə; ði]
to speak slightly of their Majesties of Hearts and Diamonds ; on the
到 说话 略微地 的 他们的 陛下 的 红心 和 钻石 ; 在 这
[kɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

轻蔑地谈论红心和钻石的陛下；恰恰相反，

[aɪ] [wʊd] [meɪn'teɪn][ə; eɪ]['peɪpər][wɔːr][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] [huː] [derd] [tuː; tə][ɪn'sɪnjuet] [ðæt] [ðiːz]
I would maintain a paper war with any one who dared to insinuate that these
我 会 维持 一个 纸 战争 和 任何 一 WHO 敢于 到 暗示 那 这些
['ɑːnərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [delt] [moʊst] ['ferli] :
honours were not dealt most fairly :
荣誉 是 不是 已处理 最多 相当 :

任何人胆敢暗示这些荣誉的授予不够公平，我都会与他展开一场书面辩论：

[bʌt; bət] , [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒənz] , [aɪ]['kænɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [hæv; həv] [bɪn]
but , on some occasions , I cannot help thinking that these distinctions have been
但 , 在 一些 场合 , 我 不能 帮助 思维 那 这些 区别 有 到过
['lævɪʃt] ['ræðər][ɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] ,
lavished rather injudiciously ,
慷慨的 相当 不明智地 ,

但是，在某些情况下，我不禁觉得这些区别被不恰当地滥用了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɔɪəlti] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː] ['kɑːmən] .
and that royalty has been made too common .
和 那 皇室 有 到过 制成 也 常见的 .

而且，皇室待遇已经变得太普遍了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr][oʊn] [brɪ'lʌvɪd] ['mɑːnərk] [ɪn]['pʌblɪk] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ækklə'meɪʃənz] , [eɪ] ,
I have seen our own beloved monarch in public received with acclamations , ay ,
我 有 已见 我们的 自己的 心爱 君主 在 民众 已收到 和 掌声 , 哎 ,
我亲眼目睹了我们敬爱的君主在公众场合受到热烈欢迎，是的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maʊθ] ['ɑːnər] — [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] ,
and with more than mouth honour — with waving handkerchiefs ,
和 和 更多的 比 嘴 荣誉 — 和 挥手 手帕 ,

[ænd; ənd] [fʊl] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ˌoʊvəˈflaʊd] .
and full hearts , and eyes that overflowed .
和 满的 心 , 和 眼睛 那 溢出 .

而且不仅仅是口头上的尊重——挥舞着手帕，满怀感激，眼中噙满了泪水。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] [huː]
The enthusiasm of such a welcome is honourable to the monarch who
这 热情 的 这样的 一个 欢迎 是 光荣的 到 这 君主 WHO
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][aɪ 'tiː] ,
receives it ,
接收 它 ,

这种热烈欢迎是对接受欢迎的君主的莫大荣幸。

[ænd; ənd][ðə; ði]ʼsʌbdʒekts [hu:] [brʼstoʊ] [,ai ʼti:] ; [ænd; ənd][let] ʼlɛvələrz [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ,
and the subjects who bestow it ; and let levellers say what they will ,
和 这 主题 WHO 赐给 它 ; 和 让 均衡器 说 什么 他们 将要 ,
以及授予它的人; 至于平等主义者们想说什么就让他们说吧。

[ðə; ði][best] ʼfi:lɪŋz [ʌv; əv]ʼaʊər; ɑ:r]ʼneɪtʃər [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ʼɪntu:] [pleɪ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [əʼkeɪzənz] .
the best feelings of our nature are brought into play on such occasions .
这 最好的 情怀 的 我们的 自然 是 带来 进入 玩 在 这样的 场合 .
在这样的场合, 我们天性中最美好的情感会得到充分展现。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ʼmi:nɪŋ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ʼwelkəm] ; [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [ʼveri] [lɔ:ŋ] ,
There is a meaning in such a welcome ; and long , very long ,
那里 是 一个 意义 在 这样的 一个 欢迎 ; 和 长的 , 非常 长的 ,
这样的欢迎是有含义的; 而且很长, 非常长,

[meɪ] ʼaʊər; ɑ:r] ʼmɔ:nərk [lɪv; laɪv][tu:; tə] ʼwɪtnəs [pru:fs] [ʌv; əv] [əʼtætʃmənt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wel]
may our monarch live to witness proofs of attachment , which his heart well
可能 我们的 君主 居住 到 证人 证明 的 依恋 , 哪个 他的 心 出色地
[noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [əʼpri:ʃiət] .
knows how to appreciate .
知道 如何 到 欣赏 .
愿我们的君主有生之年亲眼见证爱的真谛, 他深知爱意之情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ʼmi:nɪŋ [wətʼevər] [ɪn] ʼpleɪsɪŋ [ə; eɪ] [tæʼtu:d] [tʃi:f] ,
But there is no meaning whatever in placing a tattooed chief ,
但 那里 是 不 意义 任何 在 放置 一个 纹身 首席 ,
但是, 任命一位身上有纹身的酋长没有任何意义。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ʼhɔtəntɔt] ʼvi:nəs [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ʼrɔɪəl] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ʼemɪnəns] :
or a Hottentot Venus of the blood royal , on the same eminence :
或者 一个 霍屯督人 金星 的 这 血 皇家 , 在 这 相同的 卓越 :
或者, 在同一处高地上, 有一尊拥有王室血统的霍屯督维纳斯像:

[,ai ʼti:][ɪz] ʼɪnfrə [dɪɡ] . — [kæn; kən] ʼænsər [noʊ] [gʊd] ʼpɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði]ʼdʒenjuɪn]
it is infra dig . — can answer no good purpose , and brings the genuine
它 是 基础设施 挖 . — 能 回答 不 好的 目的 , 和 带来 这 真的
[ɪnʼθu:ziæzəm][ʌv; əv] [ʼlɔɪəlti] ʼɪntu:] [kənʼtempt] .
enthusiasm of loyalty into contempt .
热情 的 忠诚 进入 鄙视 .
它低劣至极——不能起到任何有益的作用, 反而使人们轻视真正的忠诚热情。

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][,eksɪʼbɪ(ə)n] .
There is too much of the Dollalolla in such an exhibition .
那里 是 也 很多 的 这 - 在 这样的 一个 展览 .
这样的展览里, 美元 (Dollalolla) 的元素太多了。

[wen] [hɪz; ɪz]ʼmædʒəsti [skwɔts] [ʌnʼi:zɪli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kənʼsɪdərd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æn; ən]
When his majesty squats uneasily , as if he considered his chair an
什么时候 他的 威严 深蹲 不安地 , 作为 如果 他 经过考虑的 他的 椅子 一个
[ɪnkənʼvi:niəns] ,
inconvenience ,
不便 ,
当陛下不安地蹲下, 仿佛觉得椅子碍事似的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [waɪps] [hɜ:r; hər] ʼebəni [noʊz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪʼlʌstriəs] [waɪt] ʼsætn] [pleɪ]
and the queen wipes her ebony nose with her illustrious white satin play
和 这 女王 湿巾 她 乌木 鼻子 和 她 杰出 白色的 缎 玩
[bɪl] .
bill .
账单 :
女王用她那华丽的白色缎面演出节目单擦了擦她乌黑的鼻子。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti] ['entəd] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðer; ðər] ['ræptʃər] ,
When the royal party entered , the people seemed unable to contain their rapture ,
什么时候 这 皇家 派对 进入 , 这 人们 似乎 无法 到 包含 他们的 狂喜 ,
王室成员入场时, 民众似乎无法抑制内心的狂喜。

[ænd; ənd][gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
and God save the King was called for :
和 上帝 节省 这 国王 曾是 称为 为了 :
于是人们高呼“天佑君王”。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] : [wen'evər] [wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
This is the established custom : whenever we look upon the king of another
这 是 这 已确立的 风俗 : 每当 我们 看 之上 这 国王 的 其他
country ,
国家 ,
这是既定的习俗: 每当我们看到另一个国家的国王时,

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz][stænd][ʌp][ænd; ənd] [sɪŋ] , [gɑ:d] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] !
we always stand up and sing , God save our own !
我们 总是 站立 向上 和 唱歌 , 上帝 节省 我们的 自己的 !
我们总是站起来歌唱, 上帝保佑我们自己人!

" [klʌb] - [haʊs] ['kʌmfəts] .
" **Club - House Comforts** .
" 俱乐部 - 房子 舒适 .
俱乐部会所的舒适设施。

" [fɑ:r] [mɔ:r] [tʃi:p] , [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [kə'mʊdiəs] [ðæn; ðən][hoʊ'tel] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðeɪ]
" **Far more cheap , and far more commodious than hotels used to be , they**
" 远的 更多的 便宜的 , 和 远的 更多的 宽敞的 比 酒店 用过的 到 是 , 他们
[ə'ʃʊədli] [ɑ:r; ər] ;
assuredly are ;
当然 是 ;
“它们比以前的酒店便宜得多, 也舒适得多, 这是肯定的;

[ænd; ənd] ['kʌntri] ['kjʊrət] , [pʊr] ['poʊəts] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n] ['veri] [smɔ:l]
and country curates , poor poets , and gentlemen who live on very small
和 国家 策展人 , 贫穷的 诗人 , 和 先生们 WHO 居住 在 非常 小的
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,
还有乡村牧师、贫穷的诗人以及生活拮据的绅士们,

[meɪ] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][slɑ:s] [ɔ:f][ðə; ði][dʒɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['ferɪ] ,
may now take a slice off the joint , with a quarter of a pint of sherry ,
可能 现在 拿 一个 片 离开 这 联合的 , 和 一个 四分之一 的 一个 品脱 的 雪利酒 ,
现在可以切下一片肉, 再配上四分之一品脱的雪利酒。

[fɔ:r; fər][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; ['sɪtɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
for next to nothing at all ; sitting , at the same time ,
为了 下一个 到 没有什么 在 全部 ; 坐着 , 在 这 相同的 时间 ,
几乎不花一分钱; 同时坐着,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tɜ:rki] ['kɑ:rpɪt] , ['laɪtɪd] [baɪ]['ɔ:rməlu:] [ˌændə'lɪəz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
with their feet on a Turkey carpet , lighted by ormolu chandeliers , surrounded by
和 他们的 脚 在 一个 火鸡 地毯 , 照明 经过 鍍金 吊灯 , 包围 经过
[ɡould][ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)] ,
gold and marble ,
金子 和 大理石 ,
他们双脚踩在土耳其地毯上, 头顶是鍍金吊灯, 周围环绕着黄金和大理石。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][baɪ] ['lɪvərɪd] [də'mestɪks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪfən(ə)l] ['glɔ:ri][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ]
and waited upon by liveried domestics , with the additional glory of walking
和 等待 之上 经过 身着制服的 家政 , 和 这 额外的 荣耀 的 步行
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ;

由身着制服的仆人伺候，更令人感到无比荣耀的是，他还可以潇洒地离开。

[ænd; ənd] - ['gɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['weɪtər] . -
and ' giving nothing to the waiter . '
和 - 给予 没有什么 到 这 服务员 . -
“不给服务员任何东西。”

[neɪ] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪntɪ] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] ['ɔ:rdər][hɪz; ɪz] ['oʊ] [toʊ'mɑ:teɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Nay , the more dainty gentleman may order his cotelette aux tomates and his
不 , 这 更多的 纤巧 绅士 可能 命令 他的 科特莱特 辅助 番茄 和 他的
['ɑ:mlət] [su:'fleɪ] ,
omelette soufflé ,
煎蛋卷 舒芙蕾 ;

不，更讲究的绅士可能会点一份番茄炖肉和一份舒芙蕾煎蛋卷。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [ɪk'spens] . "
at a moderate expense . "
在 一个 缓和 费用 . "
“费用适中。”

" [men] , [ɪn][moʊst] ['kʌntrɪz] ,
" **Men , in most countries ,**
" 男人 , 在 最多 国家 ,
“在大多数国家，男性

[oʊ] [wʌt] [ðeɪ] [pə'zes] [ʌv; əv]['swɑ:vəti][ʌv; əv] ['mænərz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] ['fi:meɪl]
owe what they possess of suavity of manners to their intercourse with female
欠 什么 他们 具有 的 温文尔雅 的 礼仪 到 他们的 交往 和 女性
[sə'saɪəti] ;
society ;
社会 ;

他们所拥有的温文尔雅的举止，要归功于他们与女性社会的交往；

['æftər][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] ,
after the drudgery of a professional morning ,
后 这 苦役 的 一个 专业的 早晨 ,
经过一个上午枯燥乏味的职业工作后，

[jʌŋ] [men] [ju:st] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['i:vɪŋ] [flɜ:r'teɪʃn] ;
young men used to brush themselves up for their evening flirtations ;
年轻的 男人 用过的 到 刷子 他们自己 向上 为了 他们的 晚上 调情 ;
年轻男子过去常常精心打扮，以便晚上与人调情；

[bʌt; bət] [naʊ] [fju:] ['femənɪn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][kæn; kən] [tempt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]
but now few feminine drawing - rooms can tempt them to leave their
但 现在 很少 女性 绘画 - 房间 - 能 诱惑 他们 到 离开 他们的
[lʌg'ʒʊəriəs] ['pæləs] ,
luxurious palaces ,
豪华 宫殿 ,
但现在很少有女性的客厅能诱惑她们离开自己豪华的宫殿了。

[wer] [ˈiːvniŋ] [sɜːəˈtʊ] , [ænd; ənd] [blæk] [nɛklɔ̃θs] , [ænd; ənd] [buːts] , [meɪ] [biː; bi] [ˈfriːli]
where evening surtouts , and black neckcloths , and boots , may be freely
在哪里 晚上 苏尔图斯 , 和 黑色的 领巾 , 和 靴子 , 可能 是 自由
[inˈdʌldʒd] [ɪn] .
indulged in .
沉溺其中 在 .

在这里，人们可以随意穿着晚间烈酒、黑色领巾和靴子。

[ðə; ði] [waɪf] [teɪks] [hɜːr; həɹ] [tɪɑːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [bɔɪld] [pəˈteɪtʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [waɪl] [hɜːr; həɹ]
The wife takes her chop , and a half boiled potato at home , while her
这 妻子 需要 她 劈 , 和 一个 一半 煮沸 土豆 在 家 , 尽管 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

妻子在家吃着她的肉排和半个煮熟的土豆，而她的丈夫，

[huː] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fəɹ] [ˈdaɪniŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ɪz] [fɔr] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ]
who always has some excuse for dining at his club , is sure to enjoy
WHO 总是 有 一些 原谅 为了 用餐 在 他的 俱乐部 , 是 当然 到 享受
[ˈevri] [θɪŋ] ,
every thing ,
每一个 事物 ,

总能找到各种借口在俱乐部用餐的人，肯定会尽情享受一切。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [kʊkt] - [mɛɪˈveɪ] .
the best of its kind , and cooked à merveille .
这 最好的 的 它是 种类 , 和 煮熟 - 奇妙 .
同类最佳，烹饪得也堪称完美。

[ðə; ði] [ʌnˈmærid] [ˈleɪdɪz] [læk] [ˈpɑːrtnəɹz] [æt; ət] [bɔːlz] ;
The unmarried ladies lack partners at balls ;
这 未婚 女士们 缺少 合作伙伴 在 球 ;
未婚女士在舞会上缺少舞伴；

[ðə; ði] [boʊz] [fɔːl] [əˈsliːp] [ˈæftəɹ] [ˈdɪnəɹ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdaʊni] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊfəz] [æt; ət] [ðə; ði]
the beaux fall asleep after dinner on the downy cushions of the sofas at the
这 美男子 落下 睡着了 后 晚餐 在 这 绒毛状 靠垫 的 这 沙发 在 这
[klʌb] ,
Club ,
俱乐部 ,

晚饭后，俊男靓女们在俱乐部沙发柔软的绒垫上睡着了。

[ɔːr] [voʊt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə] [dres] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] ,
or vote it a bore to dress of an evening ,
或者 投票 它 一个 钻孔 到 裙子 的 一个 晚上 ,
或者认为晚上穿这身衣服很无聊，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [fɔr] [tuː; tə] [miːt] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈælmə] [ˈmɑːtəɹ; ˈmeɪtəɹ] .
when they are sure to meet pleasant fellows at the Alma Mater .
什么时候 他们 是 当然 到 见面 令人愉快的 伙伴们 在 这 阿尔玛 母 .
他们一定会在母校遇到愉快的伙伴。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [riːp] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃiːp] [ænd; ənd]
As to the young gentlemen who reap the advantages of these cheap and
作为 到 这 年轻的 先生们 WHO 收割 这 优势 的 这些 便宜的 和
[ˈɡɪldɪd] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
gilded houses of accommodation ,
镀金 房屋 的 住宿 ,
至于那些享受这些廉价豪华住所的年轻绅士们，

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwɛstʃənd] ['weðə] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ðʌs] [ɪneɪblɪd] [ˌhɪr'æftər] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə]
it may be questioned whether they are thus enabled hereafter properly to
它 可能 是 被质问 无论 他们 是 因此 已启用 此后 适当地 到
[əˈpriːʃiət] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] ,
appreciate the comforts of a home ,
欣赏 这 舒适 的 一个 家 ,
人们可能会质疑，他们是否因此而能够在日后真正体会到家的舒适。

[ðə; ði][dekə'reɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊrət] , [ɔːr][ðə; ði][pleɪn]
the decorations of the farm - house residence of a curate , or the plain
这 装饰 的 这 农场 - 房子 住宅 的 一个 策展 , 或者 这 清楚的
['kʊkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrməz] [waɪf] ,
cookery of the farmer's wife ,
烹饪 的 这 农民的 妻子 ,
牧师农舍的装饰，或是农妇的家常菜，

[huː]
who
WHO
WHO

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 126]
[页 -]
[第126页]

['dresɪz] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪˈðəʊt] ['iːv(ə)n] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] . "
dresses his dinner without even professing to be a cook . "
连衣裙 他的 晚餐 没有 甚至 声称 到 是 一个 厨师 . "
他甚至都没自称是厨师，却能把晚餐做好。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪdʒ] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
" **The King of Spades went his rounds ,**
" 这 国王 的 黑桃 去 他的 回合 ,
“黑桃国王巡视了一圈，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['ɑːkɪtektʃ] [ænd; ænd] ['ɛndʒəˈnɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
accompanied by the most eminent architects and engineers of the day .
伴随 经过 这 最多 杰出 建筑师 和 工程师 的 这 天 .
与当时最杰出的建筑师和工程师们一同参与。

[hiː; hi][dʌŋ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] ['hɪstəriːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
He dug deeply into the secret histories of the foundations of our
他 挖 深 进入 这 秘密 历史 的 这 基础 的 我们的
['næʃ(ə)nəl] ['bɪldɪŋz] ,
national buildings ,
国家的 建筑物 ,
他深入挖掘了我们国家建筑地基的秘密历史，

[sɔː] [θruː] [ðə; ði][dɪs'ɔːrðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] - [ʃel] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
saw through the disorders of the egg - shell school of architecture ,
锯 通过 这 疾病 的 这 蛋 - 壳 学校 的 建筑学 ,
看穿了蛋壳式建筑学派的种种弊端，

[kept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɒtərɪŋ] [læθ] [ænd; ænd][ˈplæstər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz]
kept clear of the tottering lath and plaster of some of the new buildings
保留 清除 的 这 颤巍巍 板条 和 石膏 的 一些 的 这 新的 建筑物
,
,
,
避开一些新建建筑摇摇欲坠的木条和灰泥墙，

[æk'na:ɪdʒɪŋ; æk'na:ɪdʒɪŋ] [ðæt] [ɪf] [sʌt] [mə'tɪriəlz] [dɪd] ['evər] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] ,
acknowledging that if such materials did ever tumble down ,

承认 那 如果 这样的 材料 做过 曾经 翻滚 向下 ,

承认如果这些材料真的掉落下来,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəbli] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [stoʊn]
it was a comfort to know that they were considerably lighter than stone

它 曾是 一个 舒适 到 知道 那 他们 是 相当 打火机 比 石头

[ænd; ənd] [kæst] ['aɪərn] .

and cast iron .

和 投掷 铁 .

令人欣慰的是，它们比石头和铸铁轻得多。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [sʌt] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ræŋk] [æz; əz] [prə'fest] [tu:; tə] [bi:; bi]
He felt a great respect for such persons of rank as professed to be

他 毛毡 一个 伟大的 尊重 为了 这样的 人 的 秩 作为 声称 到 是

[sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑ:mə] ,

supporters of the drama ,

支持者 的 这 戏剧 ,

他非常尊重那些公开表示支持戏剧的显赫人士。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] ['si:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiətəz] [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:]
trusting that they would keep the ceilings of the theatres from tumbling into

信任 那 他们 会 保持 这 天花板 的 这 剧院 从 翻滚 进入

[ðə; ði] [pɪts] .

the pits .

这 坑 .

相信他们能够防止剧院的天花板坍塌到观众席中。

[hi:; hi] [spent] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [temz] ['tʌn(ə)l] ,
He spent great part of his time in the Thames Tunnel ,

他 花费 伟大的 部分 的 他的 时间 在 这 泰晤士河 隧道 ,

他大部分时间都待在泰晤士隧道里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [felt] [ə; eɪ] [daʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt]
and if he ever felt a doubt respecting the ultimate success of that

和 如果 他 曾经 毛毡 一个 怀疑 尊重 这 最终的 成功 的 那

[ʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking ,

承诺 ,

如果他对这项事业最终能否成功有任何疑问，

[hi:; hi] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [prə'dʒektər] , [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [moʊl]
he did justice to the enterprise and skill of its projector , that illustrious mole

他 做过 正义 到 这 企业 和 技能 的 它是 投影仪 , 那 杰出 痣

,
:
,

他公正地肯定了这位杰出鼯鼠的设计者的事业和技艺。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [wɪft] [ðæt] [zi:l] [ænd; ənd] ['tælənt] [maɪt] ['ʌltɪmətli] [bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
and sincerely wished that zeal and talent might ultimately be crowned with

和 真挚地 希望 那 热情 和 天赋 可能 最终 是 加冕 和

[sək'ses] .

success .

成功 .

并衷心希望热情和才华最终能够获得成功。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈfɜ:z] [ɪn] [ˈmeni] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] , [ˈlɪvd] [tu:; tə]
He took shares in many mining speculations , and , in many instances , lived to
他 采取 分享 在 许多 矿业 猜测 , 和 , 在 许多 实例 , 居住地 到
[rɪˈpent] [ˌaɪ ˈti:] ;
repent it ;
悔改 它 ;

他参与了许多矿业投机活动，而且在很多情况下，他都为此感到后悔；

[fɔ:ɪr; fər][hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔ:tərz] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:ɪr; fər][hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ɪn][veɪn] .
for he got into troubled waters , and sought for his ore in vain .
为了 他 得到 进入 麻烦 水 , 和 寻求 为了 他的 矿石 在 徒劳 .
因为他陷入了困境，徒劳地寻找矿石。

[hi:; hi] [əˈtendɪd] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈmi:tiŋz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ˌkɑ:mpriˈhend] [ðæt]
He attended agricultural meetings , and endeavoured to comprehend that
他 参加 农业 会议 , 和 努力 到 理解 那
[dɪˈbertəb(ə)l] [ˈkwɪrɪ] , [ðə; ði][kɔ:rn] [ˈkwestʃən] ;
debatable query , the corn question ;
有争议的 询问 , 这 玉米 问题 ;

他参加了农业会议，并努力理解那个有争议的问题——玉米问题；

[hi:; hi][ˈɑ:rgju:d][ðə; ði] [pɔɪnt] , [laɪk] [ˈʌðər] [greɪt] [ˈpi:p(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈti:] ,
he argued the point , like other great people , as if he did understand it ,
他 争论 这 观点 , 喜欢 其他 伟大的 人们 , 作为 如果 他 做过 理解 它 ,
他像其他伟人一样，辩论这个问题，仿佛他真的理解了它似的。

[ænd; ənd][gɑ:t][ˈɪntu:] [rɪˈpju:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [kɪˈrɑ:pədɪst] , [ɔ:r][kɔ:rn] [ˈkʌtəz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
and got into repute with the leading Chiropodists , or corn cutters , of the
和 得到 进入 声誉 和 这 领导 足病医生 , 或者 玉米 切割器 , 的 这
[deɪ] .
day :
天 .

并因此赢得了当时顶尖足病医生或玉米切割师的声誉。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈtʃeltənəm] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] ,
He went to Cheltenham , and became proprietor of an acre of ground ,
他 去 到 切尔滕纳姆 , 和 成为 业主 的 一个 英亩 的 地面 ,
他去了切尔滕纳姆，并买下了一英亩土地。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][dʌg][ə; eɪ] [skɔ:r] [welz] ,
on which he dug a score wells ,
在 哪个 他 挖 一个 分数 水井 ,
他在那里挖了二十口井，

[ænd; ənd] [prəˈfest] [tu:; tə][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and professed to find at the bottom of each of them ,
和 声称 到 寻找 在 这 底部 的 每个 的 他们 ,
并声称在每本书的底部都发现了

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [səˈfɪjntli] [ˈseɪli:n][tu:; tə] [ˈpɪkl] [ðə; ði] [kɒnstɪtˈju:ʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l]
a spring of water sufficiently saline to pickle the constitutions of all
一个 春天 的 水 足够 盐水 到 泡菜 这 宪法 的 全部
[ˌvæliːtju:drɪˈneəriənz] .
valetudinarians .
瓦莱图迪纳里人 .

一股盐度极高的泉水，足以腐蚀所有体弱多病者的体质。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌhɔ:rtɪˈkʌltʃərəl] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] [ˈpreɪzwɜ:rði] [ɪkˈstent] ,
He was horticultural to a most praiseworthy extent ,
他 曾是 园艺 到 一个 最多 值得称赞 程度 ,
他在园艺方面造诣颇高，令人钦佩。

[ˈɔːfərɪŋ] [ˈpraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [jʌŋ] [huː] [brɪŋ] [fɔːrθ] [dʒaɪˈɡæntɪk]
offering prizes to the ingenious young Meadowses who bring forth gigantic
提供 奖品 到 这 巧妙 年轻的 梅多斯 WHO 带来 前进 巨大
[ˈguːs,beriːz] , [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈstrɔːberiːz] , [ænd; ənd] [mɪˈrækjələs] [ˈmelənz] .
gooseberries , supernatural strawberries , and miraculous melons .
醋栗 , 超自然 草莓 , 和 神奇 甜瓜 .

为那些能种出巨型醋栗、神奇草莓和奇迹甜瓜的聪明的梅多斯家年轻人提供奖品。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [mɪr]
He went into the country , and endeavoured to penetrate beyond the mere
他 去 进入 这 国家 , 和 努力 到 穿透 超过 这 仅仅
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
surface of things ,
表面 的 事物 ,

他进入这个国家，试图深入了解事物的本质。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkaʊnti] [ˈmembər] , [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəntli][ɪn][wɔːrm]
listening to the speeches of county members , and dining diligently in warm
聆听 到 这 演讲 的 县 成员 , 和 用餐 勤勉地 在 温暖的
[ˈweðər] [wɪð; wɪθ] [meɪəz] ,
weather with mayors ,
天气 和 市长 ,

聆听县议员们的演讲，并在温暖的天气里与市长们一起认真用餐，

[ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] .
and people with corporations .
和 人们 和 公司 .

以及拥有公司的人。

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [drɪˈtekt] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] , [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][ˌræməfɪˈkeɪʃənz]
He endeavoured to detect the root of all evil , investigated the ramifications
他 努力 到 探测 这 根 的 全部 邪恶的 , 调查 这 后果
[ʌv; əv][ˈrædɪk(ə)l][rɪˈfɔːrm] ,
of radical reform ,
的 激进的 改革 ,

他努力探寻万恶之源，调查激进改革的后果，

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [ɪˈfemərəl] [ˈbʌlbəs] [ruːts] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
and exposed the ephemeral bulbous roots of speculation .
和 裸露 这 短暂的 球状的 根 的 推测 .

并揭露了投机取巧的虚幻根源。

[ˈpredʒədɪs][hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][dʌŋ] [ʌp] [ˈveri] [ˈiːzəli] ,
Prejudice he found too deeply rooted to be dug up very easily ,
偏见 他 成立 也 深 根 到 是 挖 向上 非常 容易地 ,

他发现偏见根深蒂固，很难轻易根除。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ænd; ənd] [ˈfɑːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ][soʊ]
whilst the fashions and follies of the day seemed to him to lie so
而 这 时尚 和 愚行 的 这 天 似乎 到 他 到 说谎 所以
[ɪnˈtaɪərli][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
entirely on the surface of the soil ,
完全 在 这 表面 的 这 土壤 ,

而他觉得当时的时尚和愚行完全停留在表面。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈʃɔːtlɪvd] ,
and to be so shortlived ,
和 到 是 所以 短暂的 ,

却如此短暂，

[ðæt] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'wei] ['eni] ['mænjuəl] ['leɪbə] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðem; ðəm] ,
that to throw away any manual labour in an attempt to eradicate them ,
那 到 扔 离开 任何 手动的 劳动 在 一个 试图 到 根除 他们 ;
[wʊd] [bi:; bi] [əb'sɜ:rd] . "
would be absurd . "
会 是 荒诞 . "

如果为了根除它们而放弃任何体力劳动，那将是荒谬的。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] " [ə'mju:zmənts] .
" **Impossible** " **Amusements** .
" 不可能的 " 娱乐 .

“不可能”的娱乐。

" [æt; ət] ['meni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'mju:zmənts] ,
" **At many of your amusements** ,
" 在 许多 的 你的 娱乐 ,

“在你们的许多娱乐活动中，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['bɑ:dɪli] ['perəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [ɪz] [pleɪst]
the chief attraction consists in the extreme bodily peril in which the exhibitor is placed
这 首席 景点 由 在 这 极端 身体上的 危险 在 哪个 这 参展商 是 放置
.
:
.

其主要吸引力在于参展者所处的高度人身危险境地。

[ju:; jʊ] [tʊk] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [mæn] [wɔ:k] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊp] , [tu:; tə] [æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] ,
You took me to see a man walk up a rope , to an immense height ,
你 采取 我 到 看 一个 男人 走 向上 一个 绳索 , 到 一个 巨大 高度 ,

你带我去看一个人沿着绳索向上走，一直走到非常高的地方。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dæft] [tu:; tə] ['pi:sɪz] :
and had his foot slipped , he must have been dashed to pieces :
和 有 他的 脚 滑倒了 , 他 必须 有 到过 虚线 到 件 :

如果脚下一滑，他肯定摔得粉身碎骨了：

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ræptʃəz] ;
the place was crowded with persons who were in raptures ;
这 地方 曾是 挤 和 人 WHO 是 在 狂喜 ;

那里挤满了欣喜若狂的人；

[jet] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ɑ:n] ['lev(ə)l] [graʊnd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɑ:nst] [fɑ:r]
yet had the man been dancing on level ground , he would have danced far
然而 有 这 男人 到过 跳舞 在 等级 地面 , 他 会 有 跳舞 远的
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;

然而，如果这个人是在平地上跳舞，他一定会跳得更好；

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænsər] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
and the merit of the dancer seemed to consist in his giving the
和 这 优点 的 这 舞蹈家 似乎 到 由 在 他的 给予 这
[ˈɔ:diəns] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔ:r] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] !
audience a chance of seeing him break his neck or dash his brains out !
观众 一个 机会 的 看到 他 休息 他的 脖子 或者 短跑 他的 大脑 出去 !

而这位舞者的价值似乎在于他让观众有机会看到他摔断脖子或撞碎脑袋！

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dæns] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pæk] - [θred] ,
If a foreigner were to announce that he would dance on a pack - thread ,
如果 一个 外国人 是 到 宣布 那 他 会 舞蹈 在 一个 盒 - 线 ,

如果一个外国人宣布他要跳到捆绳上跳舞，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈruːɪn][ðə; ði][ˈroʊp,dænsə; ˈroʊp,dɑːnsə] ; [brˈkæz, brˈkɔːz] , [æz; əz][ðə; ði] [θred] [wʊd] [ɪn][ɔːl]
he would ruin the ropedancer ; because , as the thread would in all
他 会 废墟 这 走钢丝的人 ; 因为 , 作为 这 线 会 在 全部

[prɑːbəˈbɪləti] [breɪk] ,
probability break ,
可能性 休息 ;

他会毁了走钢丝的人；因为，线很可能会断，

[hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪtər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz][ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
his danger would be greater , and therefore his exhibition would be
他的 危险 会 是 更大的 , 和 所以 他的 展览 会 是
[ɪnˈkɑːmprəbl] !
incomparable !
无与伦比 !

他的危险性会更大，因此他的表演也会无与伦比！

[ðen] [juː; jʊ][ɔːl] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [dɪˈstɔːʃənz] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bend][hɪz; ɪz] [bæk] [boʊn] ,
Then you all delight in distortions ; if a man can bend his back bone ,
然后 你 全部 喜 在 失真 ; 如果 一个 男人 能 弯曲 他的 后退 骨 ;
那么你们都喜欢扭曲事实；如果一个人能弯曲他的脊椎，

[ɔːr][sɪt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈræptʃəz] ,
or sit upon his head , you are in raptures ,
或者 坐 之上 他的 头 , 你 是 在 狂喜 ,
或者坐在他的头上，你们就欣喜若狂了。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊʊk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃər] [ˈɔːrtɪnɪŋ]
and seem to think it a good joke to see a fellow creature shortening
和 似乎 到 思考 它 一个 好的 开玩笑 到 看 一个 同伴 生物 缩短
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .
他们似乎认为看到同类缩短寿命是一件很有趣的事。

[ðen] [ɪf] [ˈeni][mæn] [wɪl] [raɪd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈhɔːrsɪz][æt; ət][wʌns] , [wɪˈðəʊt] [ˈsæd(ə)l][ɔːr][ˈbraɪd(ə)l] ;
Then if any man will ride a dozen horses at once , without saddle or bridle ;
然后 如果 任何 男人 将要 骑 一个 打 马匹 在 一次 , 没有 鞍 或者 辔 ;
那么，如果有人能一次骑上十二匹马，而不用鞍辔；

[ɔːr][ɡoʊ][ˈɪntuː][æn; ən][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] [beɪkt] [braʊn] ,
or go into an oven and be baked brown ,
或者 去 进入 一个 烤箱 和 是 烘焙 棕色的 ,
或者放进烤箱烤成棕色，

[ɔːr] [iːt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈʌv(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [koʊl] , [ɔːr][driŋk] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] ,
or eat a fire shovel full of burning coals , or drink deadly poison ,
或者 吃 一个 火 铲 满的 的 燃烧 煤炭 , 或者 喝 致命 毒 ,
或者吃下一铲燃烧的煤炭，或者喝下致命的毒药，

[ɔːr][flaɪ][ɔːf][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈstiːpl] , [ɔːr] [θɹɑːst] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɪnstɹəmənt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
or fly off a church steeple , or thrust a pointed instrument down his throat ,
或者 飞 离开 一个 教会 尖顶 , 或者 推力 一个 尖 乐器 向下 他的 喉 ,
或者从教堂尖顶上飞下去，或者把尖锐的器具塞进他的喉咙里，

[ɔːr] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊnwərdz] , [ɔːr][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːɪŋ]
or walk on a ceiling with his head downwards , or go to sea in a washing
或者 走 在 一个 天花板 和 他的 头 向下 , 或者 去 到 海 在 一个 洗涤
[tʌb] ,
tub ,
浴缸 ,
或者头朝下在天花板上行走，或者乘着洗衣盆出海。

[jʊː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ; [jʊː; jʊ][klæp][jʊr; jər][hændz] ,
you would not lose the sight for the world ; you clap your hands ,
你 会 不是 失去 这 视线 为了 这 世界 ; 你 拍 你的 双手 ;
你不会对这个世界失去兴趣; 你拍手,

[ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hoʊld][ʌp][jʊr; jər]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ,
shout with delight , and hold up your little children ,
喊 和 喜 , 和 抓住 向上 你的 小的 孩子们 ,
欢呼雀跃, 抱起你的孩子们!

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fər] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mɑːməz] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'mjuːzmənt] !
that they may share papa and mamma's rational amusement !
那 他们 可能 分享 爸爸 和 妈妈的 合理的 娱乐 !
让他们也能分享爸爸妈妈的理性乐趣!

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][jʊr; jər]['næʃ(ə)nəl] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz][hjuː'mænəti] !
and yet you tell me your national characteristic is humanity !
和 然而 你 告诉 我 你的 国家的 特征 是 人类 !
而你却告诉我, 你们的民族特性是人性!

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
" **A Man of Honour .**
" 一个 男人 的 荣誉 :
“一位有荣誉感的人。”

" [ɪz]['mɪstər] . [ræbɪts] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ? "
" **Is Mr . Rabbitts a man of honour ?** "
" 是 先生 : 兔子 一个 男人 的 荣誉 ? "
“拉比特斯先生是个有荣誉感的人吗? ”

" [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] . "
" **In the strictest sense of the word .** "
" 在 这 最严格的 感觉 的 这 单词 : "
“严格意义上讲。”

" ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz][dʒʌst][soʊ]
" **Living at the rate of thousands a year , when his income is just so**
" 活的 在 这 速度 的 数千 一个 年 , 什么时候 他的 收入 是 只是 所以
[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] !
many hundreds !
许多 数百 !
“他一年的生活水平却高达数千美元, 而他的收入只有几百美元! ”

['fəːnɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [mæg'nɪfɪsntli] [wɪ'ðəʊt] ['evər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪpkɪn] ,
furnishing his house magnificently without ever intending to pay for a pipkin ,
家具 他的 房子 壮丽 没有 曾经 意图 到 支付 为了 一个 皮普金 ,
他把房子布置得富丽堂皇, 却从未打算花一分钱买个水壶。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪsə'pɪrəns] ,
and at last making a sudden disappearance ,
和 在 最后的 制作 一个 突然 消失 ,
最后突然消失,

[wɪtʃ] ['kləʊsli] [rɪ'zembɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] - ['muːnlɑɪt]
which closely resembles what I have heard described as an Irish ' moonlight
哪个 密切 类似 什么 我 有 听到 描述 作为 一个 爱尔兰 - 月光
['flɪtɪŋ] ,
flitting ,
飞掠 ,
这与我听说的爱尔兰“月光下的飘忽”非常相似,

- [wer] [ə; eɪ] ['tenənt] , [hu:] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] ,
- **where a tenant, who is unable to pay his rent** ,
- 在哪里 一个 租户 , WHO 是 无法 到 支付 他的 租 ,
- 如果租户无力支付房租 ,

[di'pɑ:ts] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mu:vəbəlz] , ['hævɪŋ]
departs at dead of night with his wife and other movables, having
离开 在 死的 的 夜晚 和 他的 妻子 和 其他 动产 , 拥有
['pri:vɪəsli] [θræ't] [hɪz; ɪz] [greɪn] ,
previously thrashed his grain ,
之前 痛击 他的 粮食 ,
他趁着夜深人静, 带着妻子和其他家当出发, 此前他已经打完了谷。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [strɔ:] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] !
and left the straw in its place to keep up appearances !
和 左边 这 稻草 在 它是 地方 到 保持 向上 外貌 !
为了维持体面, 他把稻草留在了原地!

[ðə; ði] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [stɑ:rz] [ɪn] [ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]
The flittings of some of your ' leading stars in the hemisphere of fashion
这 飞掠 的 一些 的 你的 - 领导 明星 在 这 半球 的 时尚
- [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmələr] ;
- **are very similar** ;
- 是 非常 相似的 ;
你们时尚界一些“领军人物”的行踪非常相似;

[jet] ['æftərwərdz] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm] [æt; ət] [sʌm; səm] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] , [æz; əz] [geɪ]
yet afterwards you may see them at some watering - place, as gay
然而 然后 你 可能 看 他们 在 一些 浇水 - 地方 , 作为 同性恋
然而之后你可能会在某些水边看到他们, 就像同性恋一样。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] ['evər] !
and as expensive as ever !
和 作为 昂贵的 作为 曾经 !
而且价格还是一如既往的高昂!

[hæv; həv] [ðeɪ] [mɪs'leɪd] [ðer; ðər] [bɪlz] , [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['krɛdɪtɜ-z] ?
Have they mislaid their bills, and forgotten the names of their creditors ?
有 他们 遗失 他们的 账单 , 和 被遗忘的 这 姓名 的 他们的 债权人 ?
他们是不是把账单弄丢了, 忘记了债权人的名字?

[ɪf] [soʊ] , [let] [ðem; ðəm] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gə'zet] , [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌpts]
If so, let them call for the Gazette, and look over the list of bankrupts
如果 所以 , 让 他们 称呼 为了 这 公报 , 和 看 超过 这 列表 的 破产者
.
:
.

如果真是这样, 就让他们去索取《政府公报》, 查阅破产者名单。

[sʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ræbɪts] !
Such is the honour of Mr . Rabbitts !
这样的 是 这 荣誉 的 先生 . 兔子 !
这就是拉比特斯先生的荣耀!

" [tu:; tə] [wɑ:nt] [stɑɪl] .
" **To want Style** .
" 到 想 风格 .
想要有格调。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [em 'i:] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
" It is difficult for me to explain ,
" 它 是 难的 为了 我 到 解释 ,
" 我很难解释 ,"

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [nɑːt] [si:n] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
because your majesty has not seen specimens of that class of the
因为 你的 威严 有 不是 已见 标本 的 那 班级 的 这
[kə'mjuːnəti] [wɪt] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [staɪl] ,
community which is devoid of style ,
社区 哪个 是 缺乏 的 风格 ,

因为陛下尚未见过那种缺乏品味的社会阶层的代表人物。

[tækt] , [ænd; ənd] [teɪst] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ]
tact , and taste ; but we have them in town , and we meet with
策略 , 和 品尝 ; 但 我们 有 他们 在 镇 , 和 我们 见面 和
[ðem; ðəm] [æt; ət] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;
them at watering - places ;
他们 在 浇水 - 地方 ;

机智和品味；但我们在城里有他们，我们在水边会遇到他们；

[ðer; ðər] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] [les] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [ki:p] [kwɑɪt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
there indeed it is less in our power to keep quite clear of them .
那里 的确 它 是 较少的 在 我们的 力量 到 保持 相当 清除 的 他们 .

在那里，我们确实更难完全避开他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [si:n] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] ; [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
They are to be seen all day and all night ; if the sun shines ,
他们 是 到 是 已见 全部 天 和 全部 夜晚 ; 如果 这 太阳 闪耀 ,

无论白天黑夜，只要阳光普照，就能看到它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɒmə'neɪdɪŋ] [ɪn] [ɪts] [bi:mz] ; [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
they are promenading in its beams ; if a house is lighted up ,
他们 是 漫步 在 它是 光束 ; 如果 一个 房子 是 照明 向上 ,

它们在灯光下漫步；如果房子灯火通明，

[ðeɪ] [wɪl] ['entər] [ɪts] ['oʊpən] [dɔːr] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ɪz] [hɜːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]
they will enter its open door ; if a fiddle is heard , they are dancing to its
他们 将要 进入 它是 打开 门 ; 如果 一个 小提琴 是 听到 , 他们 是 跳舞 到 它是
['skwi:kɪŋ] ;
squeaking ;
吱吱作响 ;

他们会进入它敞开的大门；如果听到小提琴声，他们就会随着琴弦的吱呀声跳舞；

[ɪf] ['petɪkəʊts] [ɑːr; ər] [wɔːrɪn] [ʃɔːrt] , [ðerz] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [aʊt]
if petticoats are worn short , theirs are up to their knees ; they are never out
如果 衬裙 是 磨损 短的 , 他们的 是 向上 到 他们的 膝盖 ; 他们 是 绝不 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

如果衬裙穿得短一些，她们的衬裙就会垂到膝盖；她们的衬裙总是遮不住眼睛。

['nevər] [ɪn] [rɪ'pəʊz] ; ['sʌmə] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðeɪ] [si:m] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt]
never in repose ; summer and winter , day and night , they seem in a state
绝不 在 休息 ; 夏天 和 冬天 , 天 和 夜晚 , 他们 似乎 在 一个 状态
[ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
of fearful excitement ,
的 可怕 激动 ,

它们从不平静；无论冬夏，无论昼夜，它们似乎都处于一种恐惧而兴奋的状态。

[flə:tɪŋ] , [fɪ'ləndərəɪŋ] , [ˈræflɪŋ] , [ˈreɪsɪŋ] , [ˈpræktɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [greɪt] **flirting** , **philandering** , **raffling** , **racing** , **practising** , **and** **patronizing** ; **they are great** 调情 , 拈花惹草 , 抽奖 , 赛车 , 练习 , 和 居高临下 ; 他们 是 伟大的
[ˈpi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] , **people in a small way** , 人们 在 一个 小的 方式 ;

调情、拈花惹草、抽奖、赛跑、练习、居高临下；他们从小处着实是好人。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kənˈsɪdəɪd] [greɪt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgreɪtər] [ɪz][æɪt; ət][hænd] ; **and only considered great because nothing greater is at hand** ; 和 仅有的 经过考虑的 伟大的 因为 没有什么 更大的 是 在 手 ;
之所以被认为是伟大的，只是因为没有什么比它更伟大的事物出现；

[ðeɪ] [prɪˈfɜ:r] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn] [hel] ([ɪkˈskju:s][ðə; ðɪ][wɜ:rd] , [aɪ][kwɒt] [ˈmɪltən]) [tu:; tə] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ɪn][ˈhev(ə)n] ; **they prefer reigning in hell (excuse the word , I quote Milton) to serving in heaven** ; 他们 更喜欢 统治 在 地狱 (原谅 这 单词 , 我 引用 米尔顿) 到 服务 在 天堂 ;
他们宁愿在地狱里称王（请原谅我用这个词，我引用弥尔顿的话），也不愿在天堂里侍奉；

[ɪn] [ˈlʌndən] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] , [æɪt; ət][hɔ:gz] [ˈnɔ:tən] [spa:ɪ] , [ɔ:r] - [welz] , **in London they would be nothing , at Hogs Norton Spa , or Pumpington Wells** , 在 伦敦 他们 会 是 没有什么 , 在 猪 诺顿 温泉 , 或者 - 威尔斯 ,
在伦敦，它们根本算不上什么；在霍格斯诺顿温泉镇或庞平顿韦尔斯，它们也同样如此。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈevri] [θɪŋ] ; [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈbaʊt] [ədˈmɪnɪz] [tu:; tə] [ˌlɪlɪˈpju:ʃn] - . **they are every thing ; making difficulties about admissions to Lilliputian Almack's** . 他们 是 每一个 事物 ; 制作 困难 关于 招生 到 小人国 - .
他们无所不能；给进入小人国阿尔马克学院制造了诸多困难。

" [tu:; tə][hæɪv; həv] [stɑɪl] . **To have Style** . " 到 有 风格 .
“要有格调。”

" [tu:; tə][hæɪv; həv] [stɑɪl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [drest] [tu:; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ]] **To have style is to be always dressed to perfection , without appearing** " 到 有 风格 是 到 是 总是 穿着 到 完美 , 没有 出现
[tu:; tə] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ; **to care about the fashion** ; 到 关心 关于 这 时尚 ;
“有型就是永远穿着完美，却不显得在意时尚；

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈprezɪdəns] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] , **and to take the station and precedence which you are entitled to** , 和 到 拿 这 车站 和 优先权 哪个 你 是 标题 到 ,
并占据你应有的位置和优先权，

[wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] . **without seeming to be solicitous about it** . 没有 似乎 到 是 殷勤 关于 它 .
却丝毫没有表现出殷勤之意。

[aɪ][hæɪv; həv] [si:n] [ˈdaʊədʒər] [æɪt; ət] [ˈwɔ:təriŋ] - [ˈpleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt][ðer; ðər] **I have seen dowagers at watering - places in a fever of anxiety about their** 我 有 已见 老妇人 在 浇水 - 地方 在 一个 发烧 的 焦虑 关于 他们的
[ræŋk][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɑ:nsɪkwens] ! **rank and their consequence** ! 秩 和 他们的 结果 !
我曾在饮水处见过一些老妇人，她们因为自己的身份地位和后果而焦虑不已！

[ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] - , [ˈsi:zɪŋ] [kənˈspɪkjuəs] [si:ts] , **patronizing puppetshows , seizing conspicuous seats** , 居高临下 - , 抓住 显眼的 座位 ,
光顾木偶戏，抢占显眼的座位，

[ænd; ɐnd][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['sʌŋjaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][smaɪlz][frʌm; frəm] ['kɑ:mənər] ['ælaɪd]
and withholding the sunshine of their smiles from commoners allied
和 扣留 这 阳光 的 他们的 微笑 从 平民 盟军
[tuː; tə]['oʊldər][noʊ'bɪləti][ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊn] !
to older nobility than their own !
到 老 贵族 比 他们的 自己的 !
他们甚至不让与比自己更古老的贵族结盟的平民百姓感受到他们灿烂的笑容!

[haʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][bɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [kraʊd] ,
How I should enjoy seeing them lost in a London crowd ,
如何 我 应该 享受 看到 他们 丢失的 在 一个 伦敦 人群 ,
看到他们迷失在伦敦熙熙攘攘的人群中, 我该感到多么开心啊!

[wer] [nɑːt][æn; ən] [aɪ] [wʊd] ['noʊtɪs][ðer; ðər][æri'stɑːkrəsi] [ən'les] [ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] [kɔːrə'net] [ɑːn]
where not an eye would notice their aristocracy unless they wore their coronets on
在哪里 不是 一个 眼睛 会 注意 他们的 贵族 除非 他们 穿着 他们的 冠冕 在
[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɒnɪts] !
the tops of their bonnets !
这 最高额 的 他们的 引擎盖 !
除非他们把皇冠戴在帽子上, 否则没人会注意到他们的贵族身份!

" [ðə; ði]['pɑːpjələr] [kəm'pleɪnt] .
" The Popular Complaint .
" 这 受欢迎的 抱怨 :
"大众抱怨。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kəm'pleɪnt] :
" I am afraid of catching the popular complaint :
" 我 是 害怕的 的 捕捉 这 受欢迎的 抱怨 :
我害怕会招致那种普遍的抱怨:

[ɔːl][ðə; ði] [prə'festli] [seɪn] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [ɑːr; ər][soʊ] ['eɪdɪntli] [mæd] ,
all the professedly sane people in London are so evidently mad ,
全部 这 公开地 理智 人们 在 伦敦 是 所以 显然 疯狂的 ,
伦敦所有自称理智的人显然都疯了。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][led][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd]['luːnəˌtɪks][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]
that I am led to conclude that all the supposed lunatics are in their
那 我 是 引领 到 结束 那 全部 这 据称 疯子 是 在 他们的
[saʊnd] ['sensɪz] .
sound senses .
声音 感官 :
由此我得出结论: 所有被认为是疯子的人, 其实神智都很清醒。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [jʊr; jər] [geɪ] ['pi:p(ə)l] , [huː] [tɔɪl] [θruː] ['nɑːmɪn(ə)l] ['pleʒərz] , ['dresɪŋ] [baɪ]
" For instance , your gay people , who toil through nominal pleasures , dressing by
" 为了 实例 , 你的 同性恋 人们 , WHO 辛劳 通过 名义上的 快乐 , 敷料 经过
[ruːl] [ænd; ɐnd] ['kʌmpəs] ,
rule and compass ,
规则 和 罗盘 ,
“例如, 你们的同性恋者, 他们为了虚荣的享乐而辛勤劳作, 穿着打扮也遵循着某种规则和准则,

['leɪsɪŋ] , ['breɪsɪŋ] , ['pæʃɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , ['plæstərɪŋ] , ['penslɪŋ] , ['kɜːrɪŋ] , ['pɪntɪŋ] , [ænd; ɐnd][ɔːl]
lacing , bracing , patching , painting , plastering , penciling , curling , pinching , and all
系带 , 支撑 , 修补 , 绘画 , 抹灰 , 铅笔画 , 冰壶 , 捏 , 和 全部
[tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ɐnd][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] :
to go out and be looked at :
到 去 出去 和 是 看起来 在 :
系带、加固、修补、粉刷、抹灰、描线、卷曲、捏合, 所有这些都要拿出来供人欣赏:

[ˈɡoʊɪŋ][frɑːm; frəm][ˈpɑːrti][tuː; tə][ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [priːˈtendɪŋ] [naːt][tuː; tə]
going from party to party in the middle of the night , pretending not to
去 从 派对 到 派对 在 这 中间 的 这 夜晚 , 假装 不是 到
[biː; bi] ['sliːpi] ,
be sleepy ,
是 困 ,

半夜辗转于各个派对之间，假装不困，

[səˈpresɪŋ] [iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [jɔːn] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lɪps] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
suppressing each rising yawn , and trying to make the lips smile and the
抑制 每个 上升 打哈欠 , 和 尝试 到 制作 这 嘴唇 微笑 和 这
[aɪz] ['twɪŋk(ə)l] ,
eyes twinkle ,
眼睛 闪烁 ,

强忍着每一个即将打起的哈欠，努力让嘴角露出微笑，让眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['ænɪmətaɪzd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] :
and to look animated in spite of fatigue :
和 到 看 动画 在 尽管如此 的 疲劳 :

即使疲惫也要保持神采奕奕：

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][noʊ] ['ɜːrθli] ['pɜːrpəs] — [tuː] [oʊld][tuː; tə] [keɪ] [əˈbaʊt] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd]
and all this for no earthly purpose — too old to care about lovers , and
和 全部 这 为了 不 尘世的 目的 — 也 老的 到 关心 关于 恋人 , 和
[wɪˈðəʊt] ['dɒtəz] [tuː; tə] ['mæri] .
without daughters to marry .
没有 女儿们 到 结婚 .

这一切都毫无意义——年纪太大，无暇顾及情人，也没有女儿可以嫁人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ˈʌɡli] [oʊld][meɪd][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] - [sɪks] [teɪk] [ɔːl] [ðɪːz] [peɪnz] ,
Why should an ugly old maid of sixty - six take all these pains ,
为什么 应该 一个 丑陋的 老的 女佣 的 六十 - 六 拿 全部 这些 疼痛 ,
一个六十六岁、相貌丑陋的老处女为什么要费这么大劲？

[ɔːr] [liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [snʌɡ] [ˈfaɪərsaɪd] , [ɪf] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd][naːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr]
or leave her own snug fireside , if she had not a touch of the popular
或者 离开 她 自己的 舒适 炉边 , 如果 她 有 不是 一个 触碰 的 这 受欢迎的
[kəmˈpleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

如果她没有丝毫抱怨之意，她或许会离开自己舒适的壁炉旁。

" [ðen] [jʊr; jər][mæn][ʌv; əv] ['plezər] , ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ][kæb] ,
" **Then your man of pleasure , risking his life at every corner in a cab ,**
" 然后 你的 男人 的 乐趣 , 冒险 他的 生活 在 每一个 角落 在 一个 出租车 ,
“然后，你那个寻欢作乐的男人，开着出租车，在每个街角都冒着生命危险，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restɪv] [hɔːrs] ; ['weɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['peɪnfəli] [taɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
with a restive horse ; wearing all his clothes painfully tight to show off his
和 一个 不安分 马 ; 穿着 全部 他的 衣服 痛苦地 紧的 到 展示 离开 他的
['fɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

他骑着一匹躁动不安的马；为了炫耀身材，他穿着所有紧身的衣服，显得十分难受。

[kənˈfaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , ['pɔːrɪŋ] ['lɪkwɪdz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
confining his neck in a bandage , pouring liquids down his throat ,
限制 他的 脖子 在 一个 绷带 , 浇注 液体 向下 他的 喉 ,

用绷带包扎他的脖子，往他喉咙里灌液体，

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
though he knows they will give him a headache ,
尽管 他 知道 他们 将要 给 他 一个 头痛 ,
虽然他知道这会让他头疼,

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɔːl] [naɪt] ['ʃeɪkɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][boʊn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ]
sitting up all night shaking bits of bone together for the mere purpose of giving
坐着 向上全部 夜晚 摇晃 比特 的 骨 一起 为了 这 仅仅 目的 的 给予
[sʌmbəːdi] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
somebody a chance of winning all his money ,
某人 一个 机会 的 获胜 全部 他的 钱 ,
整夜坐在那里, 把碎骨头摇来摇去, 仅仅是为了给某人一个赢走所有钱的机会。

[ɔːr] [ˈɔːfərɪŋ] [bets][ɑːn] ['reɪshɔːrs] [tuː; tə][ə'fɔːrd] [hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli][æən; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
or offering bets on racehorses to afford himself and family an opportunity of
或者 提供 赌注 在 赛马 到 买得起 他自己 和 家庭 一个 机会 的
[tʃeɪndʒɪŋ] [ˈɑːpjələns][fɔːr; fər] ['begəri] !
changing opulence for beggary !
变化 丰裕 为了 乞讨 !
或者通过提供赛马赌博, 让自己和家人有机会从富裕沦为乞丐!

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['pɑːpjələər] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He has the popular complaint of course .
他 有 这 受欢迎的 抱怨 的 课程 :
他当然也提出了大家普遍的抱怨。

" [ðen] [jɜː; jər][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] : [jɜː; jər]['pʌblɪk]['sɜːrvənt] , ['tɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['straɪvɪŋ] [ænd; ənd]
" **Then your man of business : your public servant , toiling , and striving and**
" 然后 你的 男人 的 商业 : 你的 民众 仆人 , 辛勤劳作 , 和 努力 和
- [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] [stert] ,
figetting about matters of state ,
- 关于 事情 的 状态 ,
“然后是你们的商人: 你们的公仆, 辛勤劳作, 为国家大事奔波劳碌, 焦躁不安,

['sækrɪfaɪsɪŋ] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][snʌg] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət]['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
sacrificing health , and the snug comforts of a private gentleman , for the
牺牲 健康 , 和 这 舒适 舒适 的 一个 私人的 绅士 , 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][ˌpɑːpjʊ'lærəti] !
sake of popularity !
清酒 的 人气 !
为了博取人气, 牺牲了健康和绅士的舒适私生活!

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪz]['pɑːpjələər] [ɪn'diːd] .
His complaint is popular indeed .
他的 抱怨 是 受欢迎的 的确 :
他的抱怨确实引起了广泛关注。

[ðen] [jɜː; jər] [fɪ'zɪ(ə)n] , ['kɔːtɪŋ] [ɪk'stensɪv] ['præktɪs] ,
Then your physician , courting extensive practice ,
然后 你的 医生 , 求爱 广泛的 实践 ,
然后, 你的医生, 为了积累丰富的经验,

[ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]['nevər] ['hævɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]
and ambitious of the honour of never having time to eat a
和 雄心勃勃 的 这 荣誉 的 绝不 拥有 时间 到 吃 一个
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] ,
comfortable meal ,
舒服的 一顿饭 ,
并以永远没时间好好吃顿饭为荣

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ænd; ɐnd] [praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [ɪz] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪm'self]
and proud of being called out of bed the moment he is composing himself
和 自豪的 的 存在 称为 出去 的 床 这 片刻 他 是 构成 他自己

[tu:; tə] [sli:p] !
to sleep !
到 睡觉 !

他为自己刚要入睡就被叫醒而感到自豪！

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['reɪvɪŋ] .
He must be raving .
他 必须 是 狂言 .

他肯定疯了。

[ðen] [jɜ:; jər] ['bærɪstər] , ['fæɡɪŋ] ['oʊvər] [dʌl] [bʊks] , [ænd; ɐnd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - [teɪld] [wɪɡ] ,
Then your barrister , fagging over dull books , and wearing a three - tailed wig ,
然后 你的 律师 , 抽烟 超过 乏味的 图书 , 和 穿着 一个 三 - 有尾巴的 假发 ,
[ænd; ɐnd] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊəz] ,
and talking for hours ,
和 说 为了 小时 ,

然后你的律师，对着枯燥乏味的书籍唉声叹气，戴着三尾假发，滔滔不绝地讲上几个小时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [meɪ] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] !
that his client , right or wrong , may be successful !
那 他的 客户 , 正确的 或者 错误的 , 可能 是 成功的 !

他的委托人，无论对错，都可能成功！

[ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ə'pɪr] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:flɪ] [ɪk'saɪtɪd] : [ðə; ði] ['pɑ:pjələ] [kəm'pleɪnt] [ɪz]
All these people appear to me to be awfully excited : the popular complaint is
全部 这些 人们 出现 到 我 到 是 非常 兴奋的 : 这 受欢迎的 抱怨 是
[strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,
strong upon them ,
强的 之上 他们 ,

在我看来，这些人似乎都非常激动：民众的抱怨声在他们心中激起了强烈的情绪。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['streɪtɪst] ['weskɪts] [aɪ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] .
and I would put them all into the straightest waistcoats I could procure .
和 我 会 放 他们 全部 进入 这 最直 马甲 我 可以 采购 .

我会把它们全都塞进我能找到的最笔直的马甲里。

" [ˌpetrɪ'a:tɪk] ['fɑ:lɪz] .
" **Patriotic Follies** .
" 爱国 愚行 .

“爱国主义的愚蠢行为。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] ['ɪŋɡlɪʃ] [men] [ænd; ɐnd] ['wɪmɪn] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪr] ['kʌntri] .
" **It is delightful to hear English men and women talk of their dear country .**
" 它 是 愉快 到 听到 英语 男人 和 女性 讲话 的 他们的 亲爱的 国家 .

“听到英国男男女女谈论他们亲爱的祖国，真是令人高兴。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [oʊld] ['ɪŋɡlənd] , [seɪ] [ðeɪ] ;
There is nothing like Old England , say they ;
那里 是 没有什么 喜欢 老的 英格兰 , 说 他们 ;

他们说，没有什么能比得上古老的英格兰；

[jet] ['pærəmaʊnt][æz; əz][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
yet paramount as their love of country appears to be ,
然而 派拉蒙 作为 他们的 爱 的 国家 出现 到 是 ,
然而, 尽管他们对祖国的热爱似乎至关重要,

[ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [frentʃ] ['frɪpəri] [ɪz][ə; eɪ][strɔːŋɡər] ['pæʃ(ə)n] !
their love of French frippery is a stronger passion !
他们的 爱 的 法语 轻浮之物 是 一个 更强 热情 !
他们对法国小玩意儿的热爱更胜一筹!

[ðeɪ] [wɪl] [lə'ment][ðə; ði][taɪmz] , [ðə; ði][stæg'nei(ə)n][ʌv; əv] [treɪd] , [ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv] ['mʌni] ,
They will lament the times , the stagnation of trade , the scarcity of money ,
他们 将要 哀叹 这 时代 , 这 停滞 的 贸易 , 这 缺乏 的 钱 ,
他们会哀叹时局艰难, 贸易停滞, 资金短缺。

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][,mænju'fæktʃərəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [wer] [pə'rizjən] [prə'dʌkʃənz] .
the ruin of manufacturers , but they will wear Parisian productions .
这 废墟 的 制造商 , 但 他们 将要 穿 巴黎人 作品 .
制造商们虽然破产了, 但他们仍然会穿巴黎制造的服装。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [di'siːvd] ,
It is a comfort , however , to know that they are often deceived ,
它 是 一个 舒适 , 然而 , 到 知道 那 他们 是 经常 受骗 ,
然而, 令人欣慰的是, 他们常常受到欺骗。

[ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ðer; ðər] ['sʌfəriŋ] ['kʌntriːmɪn] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [,aɪ 'tiː] — [æz; əz] [leɪs] , [sɪlks] ,
and benefit their suffering countrymen without knowing it — as lace , silks ,
和 益处 他们的 痛苦 同胞们 没有 会心 它 — 作为 蕾丝 , 帛 ,

[ænd; ənd] [glʌvz] [hæv; həv] ['friːkwəntli]
and gloves have frequently
和 手套 有 频繁地
并在不知不觉中造福于受苦的同胞——就像蕾丝、丝绸和手套经常做的那样。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 128**]
[页 -]

[bɪn] [ɪk'spɔːrtəd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ,
been exported from this country ,
到过 导出 从 这 国家 ,
已从该国出口

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [fræns] [æz; əz]['dʒenjuɪn] [frentʃ]
and sold to English women on the coast of France as genuine French
和 卖 到 英语 女性 在 这 海岸 的 法国 作为 真的 法语
[ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 :

并作为正宗法国商品出售给法国沿海地区的英国妇女。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌz] ['mɪsɪz] . [ˈɔːldərmən][pɑːpkɪnz] [driːm] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rezɪdəns]
How little does Mrs . Alderman Popkins dream , when she returns to her residence
如何 小的 做 太太 . 市议员 波普金斯 梦 , 什么时候 她 返回 到 她 住宅
[ɪn] ['bluːmzbəri] ,
in Bloomsbury ,
在 布卢姆斯伯里 ,
当奥尔德曼·波普金斯夫人回到她在布卢姆斯伯里的住所时, 她的梦境是多么的少啊!

[ðæt] [hɜːr; hər][pə'rizjən] [pə'lis] [ɪz][ʌv; əv] ['spɪtlfiːldz] [,mænju'fæktʃər] ,
that her Parisian pelisse is of Spitalfields manufacture ,
那 她 巴黎人 皮衣 是 的 斯皮塔菲尔德 生产 ,
她那件巴黎皮草大衣是斯皮塔菲尔德制造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hə] [frentʃ] [leɪs] [veɪl] [keɪm] [ə'ɾɪdʒənəli][frʌm; frəm] ['hɒnɪtən] .
" and that her French lace veil came originally from Honiton .

" 和 那 她 法语 蕾丝 面纱 来了 起初 从 霍尼顿 .

而且她的法国蕾丝面纱最初来自霍尼顿。

" [ðə; ði] ['gæðərə] .
" THE GATHERER .
" 这 收集者 .

" "收集者。"

" [ə; eɪ] ['snæpə] - [ʌp][ʌv; əv] [ʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
" A snapper - up of unconsidered trifles .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

" "对一些不经意的小事的匆匆忙忙。"

" ['ʃeɪkspiə] .
" SHAKSPEARE .
" 莎士比亚 .

" 莎士比亚。

[bʊl] [ænd; ənd][noʊ] [bʊl] .
BULL AND NO BULL .
公牛 和 不 公牛 .

" 真话，实话实说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ] , " [sed] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , " ['oʊvə] ['westmɪnstə] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə] [deɪ] ,
" I was going , " said an Irishman , " over Westminster Bridge the other day ,
" 我 曾是 去 , " 说 一个 爱尔兰人 , " 超过 威斯敏斯特 桥 这 其他 天 ,
"前几天我正要经过威斯敏斯特桥,"一位爱尔兰人说, "

[ænd; ənd][aɪ][met][pæt] ['hju:ɪnz] — - ['hju:ɪnz] , - [sez] [aɪ] , - [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? - — - ['prɪti] [wel] ,
and I met Pat Hewins — ' Hewins , ' says I , ' how are you ? ' — ' Pretty well ,
和 我 遇见 拍 休因斯 — - 休因斯 , - 说道 我 , - 如何 是 你 ? - — - 漂亮的 出色地 ,
我遇到了帕特·休因斯——“休因斯,”我说,“你好吗? ”——“挺好的,

- [sez] [hi:; hi] , - [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:nəli, 'dɑ:nəli] .
' says he , ' thank you , Donnelly .
- 说道 他 , - 感谢 你 , 唐纳利 .

" 他说:“谢谢你, 唐纳利。”

- — - ['dɑ:nəli, 'dɑ:nəli] , - [sez] [aɪ] , - [ðæts] [nɑ:t][maɪ] [neɪm] . -
' — ' Donnelly , ' says I , ' that's not my name . '
- — - 唐纳利 , - 说道 我 , - 那就是 不是 我的 姓名 . -

"——唐纳利,”我说,“那不是我的名字。”

— - [feɪθ] , [noʊ] [mɔ:ɾ] [ɪz][maɪn] ['hju:ɪnz] , - [sez] [hi:; hi] .
— ' Faith , no more is mine Hewins , ' says he .
— - 信仰 , 不 更多的 是 矿 休因斯 , - 说道 他 .

"信仰, 不再属于我了, 休因斯,"他说。

[soʊ][wi:; wi] [ləkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə] [ə'gen] ,
So we looked at each other again ,
所以 我们 看起来 在 每个 其他 再次 ,

于是我们再次对视了一眼。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['ni:ðə] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ænd; ənd]['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði]
and sure it turned out to be neither of us — and where's the
和 当然 它 转向 出去 到 是 两者都不 的 我们 — 和 在哪里? 这
[bʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ?
bull of that now ?
公牛 的 那 现在 ?

结果证明, 那个人既不是我们俩, 也不是其他人——现在这事儿还有什么意义呢?

" [bæd] ['hæbɪt] .
" **BAD HABIT** .
" 坏的 习惯 .

坏习惯。

[sɜːr] ['fredrɪk] [flʌd] [hæd; həd][ə; eɪ][droul][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [ɪˈfektʃuəli]
Sir Frederick Flood had a droll habit of which he could never effectually
先生 弗雷德里克 洪水 有 一个 滑稽 习惯 的 哪个 他 可以 绝不 有效地
[breɪk] [hɪmˈself] ([æt; ət] [liːst] [ɪn][ˈaɪərlənd] .)
break himself (at least in Ireland .)
休息 他自己 (在 至少 在 爱尔兰 .)

弗雷德里克·弗拉德爵士有个滑稽的习惯，他始终无法有效地改掉（至少在爱尔兰是这样）。

[wenˈevər] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ['wɪspəd] [ɔːr] [səˈdʒestɪd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Whenever a person at his back whispered or suggested any thing to him
每当 一个 人 在 他的 后退 低声说道 或者 建议 任何 事物 到 他
[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ˈpʌblɪk] ,
whilst he was speaking in public ,
而 他 曾是 请讲 在 民众 ,

每当有人在他公开演讲时在他身后窃窃私语或向他暗示什么，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoumənts] [rɪˈflek(ə)n] , [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ˌlɪtəˈrɑːtɪm]
without a moment's reflection , he always repeated the suggestion literatim
没有 一个 瞬间 反射 , 他 总是 重复 这 建议 字面意义
.
:
.

他不假思索地总是原封不动地重复这个建议。

[sɜːr] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][wʌns] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪrɪʃ] ['pɑːrləmənt] ,
Sir Frederick was once making a long speech in the Irish Parliament ,
先生 弗雷德里克 曾是 一次 制作 一个 长的 演讲 在 这 爱尔兰 议会 ,
弗雷德里克爵士曾在爱尔兰议会发表过一次长篇演讲。

[lɔːdɪŋ] [ðə; ði] [trænˈsendənt] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['weksfəd] ['mædʒɪstrəsi] ,
lauding the transcendent merits of the Wexford magistracy ,
赞扬 这 超凡脱俗 优点 的 这 韦克斯福德 行政 ,
赞扬韦克斯福德地方法官的卓越功绩，

[ɑːn][ə; eɪ][ˈmouʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][dʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kaʊntɪ] , [tuː; tə] [kiːp]
on a motion for extending the criminal jurisdiction in that county , to keep
在 一个 运动 为了 扩展 这 刑事 管辖权 在 那 县 , 到 保持
[daʊn] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈfektɪd] .
down the disaffected .
向下 这 心怀不满的 .

针对扩大该县刑事管辖权的动议，旨在压制不满情绪。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ][ə; eɪ][moʊst][ˈtɜːrdʒɪd][ɔːˈreɪʃ(ə)n][baɪ] [dɪˈklerɪŋ] " [ðæt] [ðə; ði] [sed]
As he was closing a most turgid oration by declaring " that the said
作为 他 曾是 结束 一个 最多 膨胀的 演讲 经过 声明 " 那 这 说
['mædʒɪstrəsi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm][ˈsɪgnəl][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [luːˈtenənts] ['feɪvər] ,
magistracy ought to receive some signal mark of the Lord Lieutenant's favour ,
行政 应该 到 收到 一些 信号 标记 的 这 主 中尉的 偏爱 ,

当他结束一段冗长乏味的演说时，他宣称“上述地方法官应该得到总督阁下的某种特别恩宠”，

" — [dʒɑːn][ˈiːgən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['meləʊ] , [ænd; ænd] ['sɪtɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈdʒɑːkjələrli]
" — **John Egan , who was rather mellow , and sitting behind him , jocularly**
" — 约翰 伊根 , WHO 曾是 相当 醇厚 , 和 坐着 在后面 他 , 开玩笑地
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

坐在他身后的约翰·伊根性格比较温和，他开玩笑地低声说道：

" [ænd; ənd][biː; bi] [wɪpt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrts][teɪ] .
" and be whipped at the cart's tail .
" 和 是 鞭打 在 这 购物车 尾巴 .

“然后被鞭打在马车的尾部。”

" — " [ænd; ənd][biː; bi] [wɪpt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrts][teɪ] !
" — " And be whipped at the cart's tail !
" — " 和 是 鞭打 在 这 购物车 尾巴 !

“——“然后被鞭打在马车的尾巴上！ ”

" [rɪ'piːtɪd] [sɜːr] ['fredrɪk] [ʌn'kɑːŋəsli] , [ə'mɪdst] [piːlz] [ʌv; əv] [ʌnkən'trouləbl] ['læftər] .
" repeated Sir Frederick unconsciously , amidst peals of uncontrollable laughter .
" 重复 先生 弗雷德里克 不知不觉 , 在.....之中 果皮 的 不可控的 笑声 .

“弗雷德里克爵士不自觉地重复道，同时爆发出一阵无法抑制的笑声。”

['kjəriəs] [pəʊst] ['ɑːfɪs]
CURIOUS POST OFFICE
好奇的 邮政 办公室

奇特的邮局

[,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
It is said ,
它 是 说 ,

据说，

[æz; əz][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ə'senʃn] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪps] [ɑːn] [ə'kaʊnt]
as the Isle of Ascension is visited by the homeward - bound ships on account
作为 这 小岛 的 升天 是 到访 经过 这 回家 - 边界 船舶 在 帐户

[ʌv; əv][ɪts] [siː] [faʊlz] ,
of its sea fowls ,
的 它是 海 家禽 ,

由于阿森松岛上栖息着海鸟，返航的船只都会顺道造访该岛。

[fɪʃ] , ['tɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɡoʊts] ,
fish , turtle , and goats ,
鱼 , 龟 , 和 山羊 ,

鱼、乌龟和山羊

[ðər; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] " [pəʊst] ['ɑːfɪs] ,
there is in a crevice of the rock a place called the " Post Office ,
那里 是 在 一个 裂缝 的 这 岩石 一个 地方 称为 这 " 邮政 办公室 ,

在岩石缝隙里有一个叫做“邮局”的地方，

" [wer] ['letərz] [ɑːr; ər] [dɪ'rɒːzɪtɪd] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [kɔːrkt] ['bɑːt(ə)l] ,
" where letters are deposited , shut up in a well - corked bottle ,
" 在哪里 信件 是 已存 , 关闭 向上 在 一个 出色地 - 软木塞 瓶子 ,

“信件存放处，装在密封良好的瓶子里，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [nekst]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd] . -
for the ships that next visit the island . 22
为了 这 船舶 那 下一个 访问 这 岛 . -

对于接下来访问该岛的船只而言。22

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[ə'merɪkən] ['kɔːrtʃɪp] .
AMERICAN COURTSHIP .
美国人 求爱 .

美国求爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][me'di:nə] ['kaʊnti] ,
The young ladies of Medina county ,
这 年轻的 女士们 的 麦地那 县 ,
麦地那县的年轻女士们

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['fri:kwənt][ju:z][ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪts] ,
among other means of preventing the too frequent use of ardent spirits ,
之中 其他 方法 的 预防 这 也 频繁 使用 的 热心 烈酒 ,
除其他防止过度频繁使用烈酒的措施外，

[hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv]['eni] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:]
have resolved that they will not receive the addresses of any young gentleman who
有 已解决 那 他们 将要 不是 收到 这 地址 的 任何 年轻的 绅士 WHO
[ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['ju:zɪŋ] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] .
is in the habit of using spirituous liquors .
是 在 这 习惯 的 使用 精神 酒 .
他们决定不接受任何有饮用烈酒习惯的年轻绅士的地址。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ,tæli'eɪʃn] ,
The young gentlemen in the same neighbourhood , by way of retaliation ,
这 年轻的 先生们 在 这 相同的 邻里 , 经过 方式 的 报复 ,
同一街区的年轻绅士们，为了报复，

[hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['sɪriəsli] [peɪ][ðər; ðər] [ə'dresɪz] [tu;; tə]['eni] [jʌŋ] ['leɪdi]
have resolved that they will not seriously pay their addresses to any young lady
有 已解决 那 他们 将要 不是 严重地 支付 他们的 地址 到 任何 年轻的 女士
[hu:] [werz] ['kɔ:sɪts] .
who wears corsets .
WHO 穿着 紧身胸衣 .
他们决定不会认真地向任何穿紧身胸衣的年轻女士透露自己的地址。

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] .
This is right .
这 是 正确的 .
没错。

[ɪf] ['wɪski] [hæz; həz][sleɪn] [ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — ['kɔ:sɪts] [hæv; həv][sleɪn][ðər; ðər][tenz] [ʌv; əv]
If whiskey has slain its thousands — corsets have slain their tens of
如果 威士忌酒 有 被杀 它是 数千 — 紧身胸衣 有 被杀 他们的 十 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . — [en] . [waɪ] . [ə'merɪkən] .
thousands . — N . Y . American .
数千 . — N . 是 . 美国人 .
如果说威士忌夺去了成千上万人的生命，那么紧身胸衣也夺去了成千上万人的生命。——《纽约美国人报》

[wʌt] ['kʌlərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ðə; ði][læst] ['tempɪst] [æt; ət] [si:] ?
What colours were the winds and waves the last tempest at sea ?
什么 颜色 是 这 风 和 波浪 这 最后的 暴风雨 在 海 ?
海上最后一次风暴时，风和浪是什么颜色的？

['ænsər] . — [ðə; ði]['waɪndz] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] .
Answer . — The winds blew and the waves rose .
回答 . — 这 风 吹 和 这 波浪 玫瑰 .
答：风吹了，浪高了。

[si:] . [keɪ] . ['dʌblju:] .
C . K . W .
C . K . W .
CKW

[laɪt] ['i:v(ə)] .
LIGHT EVIL .
光 邪恶的 .
光明驱邪。

[ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['sɪtɪzn] , [ɑ:n][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
A good natured citizen , on retiring from a large house of business ,
一个 好的 自然 公民 , 在 退休 从 一个 大的 房子 的 商业 ,
一位性情温和的公民, 从一家大型企业退休后,

[tʊk] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [bɔ:ks][æt; ət] - , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf]
took a neat little country box at Laytonstone , and going with his wife
采取 一个 整洁的 小的 国家 盒子 在 - , 和 去 和 他的 妻子
[tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
to see it ,
到 看 它 ,
在莱顿斯通买了一栋精致的小乡村别墅, 然后和妻子一起去看了看。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sʌlki] [ænd; ənd] [dɪs'pli:zd] ; [wɪt] " ['ɡɪlpɪn] " [əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [sed] , " [maɪ]
she was very sulky and displeased ; which " Gilpin " observing , said , " my
她 曾是 非常 闷闷不乐的 和 不高兴 ; 哪个 " 吉尔平 " 观察 , 说 , " 我的
[daɪ] [ˈdʒu:di] ,
dear Judy ,
亲爱的 朱迪 ,
她非常闷闷不乐, 很不高兴; “吉尔平”注意到这一点, 说道: “我亲爱的朱迪,

[dəʊnt][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] ? "
don't you like the place ? "
不 你 喜欢 这 地方 ? "
你不喜欢这个地方吗?

" [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] !
" Like it indeed !
" 喜欢 它 的确 !
确实很喜欢!

[noʊ] , [waɪ] [ðer; ðər]['ɪznt] [ru:m] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪn][aɪ 'ti:] . "
no , why there isn't room to swing a cat in it . "
不 , 为什么 那里 不是 房间 到 摇摆 一个 猫 在 它 . "
不, 为什么说里面连猫都转不开身呢?

" [wel] , [bʌt; bət][maɪ] [daɪ] [ˈdʒu:di] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi]['nevər][hæv; həv]['eni] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [swɪŋ]
" Well , but my dear Judy , you know we never have any occasion to swing
" 出色地 , 但 我的 亲爱的 朱迪 , 你 知道 我们 绝不 有 任何 场合 到 摇摆
[kæts] .
cats .
猫 .
“但是, 我亲爱的朱迪, 你知道我们从来没有机会荡秋千。”

" * * * [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [si:] . [si:] . [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnstrel] ['bæləd] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][læst] ,
" * * * The signature C . C . to the Minstrel Ballad , in our last ,
" * * * 这 签名 C . C . 到 这 吟游诗人 民谣 , 在 我们的 最后的 ,
“*** 吟游诗人民谣的标志性CC, 在我们上一首中,

['mɪrli] [ɪm'plaɪz][ðə; ði][kɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [sent][aɪ 'ti:] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .
merely implies the correspondent who sent it " for the MIRROR .
仅仅 暗示 这 通讯员 WHO 发送 它 " 为了 这 镜子 .
仅仅意味着发件人是“为《镜报》发送的”。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləd][ɪz][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɒt] .
" The writer of the Ballad is Sir Walter Scott .
" 这 作家 的 这 民谣 是 先生 沃尔特 斯科特 .
“这首民谣的作者是沃尔特·斯科特爵士。”

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " ['weɪvə-li] ,
It appears in the Notes to the New Edition of " Waverley ,
它 出现 在 这 笔记 到 这 新的 版 的 " 韦弗利 ,
它出现在《韦弗利》新版的注释中,

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌhɪðərˈtuː] [ʌnˈpʌblɪt] [ɪn][sɜːr] [ˈwɒltʃ-z] [wɜːrks] .
" but was hitherto unpublished in Sir Walter's works .
" 但 曾是 迄今为止 未发表的 在 先生 沃尔特的 作品 :
但此前从未在沃尔特爵士的作品集中发表过。

- [ɪˈdɪfɪnz]
LIMBIRD'S EDITIONS
- 版本

林伯德出版社

[tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈpɔːpjələɹ] [wɜːrks] [ˈpʌblɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr]
CHEAP and POPULAR WORKS published at the MIRROR OFFICE in the Strand , near
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
[ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] .
Somerset House .
萨默塞特郡 房子 :

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] .
The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 :

《一千零一夜》的娱乐节目。

[emˈbelɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
Embellished with nearly 150 Engravings .
修饰过的 和 几乎 - 雕刻 :

饰有近150幅雕刻图案。

[ɪn][sɪks][pɑːrts] , 1s .
In 6 Parts , 1s .
在 6 部分 , 1s :

共 6 部分，1 秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 :

每个。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnɪaɪ] .
The TALES of the GENII .
这 故事 的 这 天才 :

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s :

价格 2 秒。

[ðə; ði][ˈmaɪkrəʊskɑːzəm] .
The MICROCOSM .
这 微观世界 :

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒiː] . [ˈkænɪŋ] . & [siː] . [fɔːr][pɑːrts] , 6d .
By the Right Hon . G . CANNING . & c . 4 Parts , 6d .
经过 这 正确的 尊敬的 . G : 罐头 . & c : 4 部分 , 6d :

由尊敬的 G. CANNING 先生等撰写。4 部分，6d。

[iːtʃ] .
each .
每个 :

每个。

[ˈpluː.tɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [ˈpɔːtrɪts] , - [pɑːrts] , 1s .
PLUTARCH'S LIVES , with Fifty Portraits , 12 Parts , 1s .
普鲁塔克的生活 , 和五十肖像 , - 部分 , 1s .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共十二部分，每册 1 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˈkaʊpərz] [ˈpouəməz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] , - [ˈnʌmbərz] , 3d .
COWPER'S POEMS , with 12 Engravings , 12 Numbers , 3d .
考珀的诗歌 , 和 - 雕刻 , - 数字 , 3d .

考珀诗集，附 12 幅版画，12 个编号，3 便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˈkʊks] [ˈvɔɪdʒz] , - [ˈnʌmbərz] , 3d .
COOK'S VOYAGES , 28 Numbers , 3d .
库克的航程 , - 数字 , 3d .

库克航海记，28期，3便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] : [ɔːr] , [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪˈspleɪd] .
The CABINET of CURIOSITIES : or , WONDERS of the WORLD DISPLAYED .
这内阁的奇闻异事 : 或者 , 奇迹的这世界显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

- [ˌɛn,ʊʊˈɛs] . 2d .
27 Nos . 2d .
- 编号 . 2d .

27号 2d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [skɒt] , [tuːˈtuː][vɑːlɜː] .
BEAUTIES of SCOTT , 2 vols .
美女的斯科特 , 2 卷 .

斯科特的美女，2卷。

[praɪs] 7s . [ˈbɔːrdz] .
price 7s . boards .
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑːrˈkeɪnə] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [fɔːr; fər] - .
The ARCANA of SCIENCE for 1828 .
这秘术的科学为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

* * * ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'blʌv] [wɜ:rkɪs][kæn; kən][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [ɪn][pɑ:rtɪ] .
* * * Any of the above Works can be purchased in Parts .
* * * 任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分零件购买。

['gould,smɪθs] ['eseiz] .
GOLDSMITH'S ESSAYS .
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ] .
DR .
博士 .

博士

['fræŋklənɪz] ['eseiz] .
FRANKLIN'S ESSAYS .
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənɪz] ['eseiz] .
BACON'S ESSAYS .
培根的 散文 .

培根的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

[,sælmə'gʌndɪ] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hæɹ][hɪz; ɪz][waɪf] .
by making her his wife .
经过 制作 她 他的 妻子 .

通过娶她为妻。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmɔː] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈhenri] [iː] . [bɪn] [ˈkiːpəz]
The family of the Seymours had since the time of Henry II . been keepers
这 家庭 的 这 西摩斯 有 自从 这 时间 的 亨利 二 . 到过 守门员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] - ,
of the neighbouring Forest of Savernac ,
的 这 邻接 森林 的 - ,

自亨利二世时期以来，西摩家族一直是邻近的萨韦尔纳克森林的守护者。

" [ɪn] [ˈmeməri] [werʌv] , " [sez] [ˈkæmdən] , " [ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈhʌntɪŋ] [hɔːrn] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] ,
" **in memory whereof** , " **says Camden** , " **their great hunting horn** , **tipped with silver** ,
" 在 记忆 其中 , " 说道 卡姆登 , " 他们的 伟大的 打猎 喇叭 , 倾斜 和 银 ,
[ɪz] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] .
is still preserved .
是 仍然 保存完好 .

“为了纪念他们,”卡姆登说,“他们那只镶有银头的大型狩猎号角至今仍保存完好。”

" [ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn]) [ˈhɜːrbəɹt] , [piː] . - .
" **Footnote 4 : (return) Herbert** , **p . 386** .
" 脚注 4 : (返回) 赫伯特 , p . - .

脚注 4: (返回) 赫伯特, 第 386 页。

[ˈfʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪˈtɜːrn]) [ˈfʊlɜːz] " [ˈwəːðɪz] .
Footnote 5 : (return) Fuller's " Worthies .
脚注 5 : (返回) 富勒 " 值得尊敬的人 .

脚注 5: (返回) 富勒的“名人录”。

" [ˈfʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪˈtɜːrn]) " [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv][keɪ] . [ˈedwəɹd][ðə; ði][sɪksθ] , " [piː] . [wʌn] .
" **Footnote 6 : (return) " Life and Raigne of K . Edward the Sixth** , " **p . 1** .
" 脚注 6 : (返回) " 生活 和 雷恩 的 K . 爱德华 这 第六 , " p . 1 .

脚注 6: (返回) “爱德华六世国王的生平与统治”, 第 1 页。

[ˈfʊtnoʊt] [ˈsevən] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7: (返回)

[ˈsændəɹz] - , [diː][ˈskɪzəm][ˈæŋˌlɪk] , [piː] . - .
Sanders ' , de Schism Anglic , **p . 122** .
桑德斯 - , 德 分裂 盎格鲁 , p . - .

桑德斯,《英国分裂》, 第 14 页。 122.

[ˈfʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪˈtɜːrn]) " - - [rɪˈdʒɪnəɹ][kʌm][ˈpɑːrtəs] [ˈdiːuː] - , [ɪn][ˈluːsəm]
Footnote 8 : (return) " Octobris 12 Regina cum partus difficultate diu luctata , **in lucem**
脚注 8 : (返回) " - - 里贾纳 精液 部分 困难 迪乌 - , 在 光合色素
- ,
edidit ,
- ,

脚注 8: (返回) “Octobris 12 Regina cum partus difficate diu luctata, 在 lucem 编辑中,

[ˌkju ju ˈaɪ][poʊst][ˈpeɪˌtrəm] - , - , [ˌɛsˌɪˈdiː][eks] - [ˈmeɪtrɪs] - [kʌm] - ,
qui post patrem regnavit , **Edvvardum** , **sed ex vtero matris excisum cum alterutri** ,
qui 邮政 父权 - , - , sed 前任 - 矩阵 - 精液 - ,
qui post patrem regnavit, Edwardum, sed ex vtero matris excisum cum alterutri,

[ɔ:t] - [ɔ:t] - [netʃesə:ri:ʊθ] - [ˈesɪt] . " — " [ˈæn,æli:z] , " **aut parturienti nempe aut partui necessario percundum compertum esset** . " — " **Annales** , "
自动 - 自动 - 必要的 - - 精华 . " — " 年鉴 , "
[pi:] . - .
p . **64** .
p . - .

aut parurienti nempe autpartui necessario percundum compertum esset。”—— 《年鉴》，第 64 页。

[ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪˈtɜ:rn]) " [ˈkrɒniklɜz] , " [pi:] . - , [ˈedɪt] . - .
Footnote 9 : (return) " Chronicles , " p . 575 , edit . 1631 .
脚注 9 : (返回) " 编年史 , " p . - , 编辑 . - .

脚注 9：（返回）《编年史》，第 575 页，1631 年版。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtɜ:rn]) [λv; əv] [ðɪs] [ˈletər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]
Footnote 10 : (return) Of this letter , which was a circular to the Principal
脚注 - : (返回) 的 这 信 , 哪个 曾是 一个 圆 到 这 主要的

[ˈɑ:fəsərz][λv; əv] [steɪt] ,
Officers of State ,
警官 的 状态 ,

脚注 10：（返回）关于这封信，这是一份发给国家主要官员的通函，

[ˈʃerəfs] [λv; əv] [ˈkauntɪz] , & [si:] . [fɔ:r] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkɑ:pɪz] [ɑ:r; ər] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
Sheriffs of Counties , & c . four original copies are preserved in the British
警长 的 县 , & c . 四 原来的 副本 是 保存完好 在 这 英国

[mjʊˈzi:əm] ;
Museum ;
博物馆 ;

郡治安官等。大英博物馆保存了四份原件；

[θri:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɑ:ˈli:ən] [emˈesɪz] . , [ɛŋ,ʊθˈes] . - , [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][wʌn] , [frʌm; frəm]
three among the Harleian MSS : , Nos . 283 , and 2131 ; and one , from
三 之中 这 哈雷安 MSS . , 编号 . - , 和 - ; 和 一 , 从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ˈkɑ:pɪd] ,
which the above is copied ,
哪个 这 多于 是 复制 ,

哈雷手稿中有三份，编号分别为 283 和 2131；还有一份，以上内容即抄录自该手稿。

[ˈkɑ:t(ə)n] .
Cotton .
棉布 .

棉布。

[emˈesɪz] , [ˈhɪroʊ] , [si:] . [eks] .
MSS , Nero , C . x :
MSS , 尼禄 , C . x .

MSS，尼禄，C. x.

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtɜ:rn]) [ˈhɑ:lɪnʃəd] , [vi:] . [i:] .
Footnote 11 : (return) Holinshed , v . ii :
脚注 - : (返回) 霍林谢德 , v . 二、 .

脚注 11：（返回）Holinshed，v. ii.

[pi:] . - .
p . **944** .
p . - .

第944页。

[ˈedɪt] .
edit .
编辑 .

编辑。

- . — " [æ̞t; ə̞t][ð̞ə; ð̞i] [ˈbɪjəp] [ð̞ə; ð̞i] [duːk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈgɑːdfɑːð̞ər] .
1587 . — " **At the bishopping the Duke of Suffolke was his godfather** .
- . — " 在这主教购物这公爵的萨福克曾是他的教父 .
1587.—“在主教任命仪式上，萨福克公爵是他的教父。

" [ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn]) " [ˈkrɑːnɪk(ə)] , " [ˈfɒl] . - , [ˈedɪt] . - .
" **Footnote 12 : (return)** " **Chronicle** , " **fol . 232 , edit . 1548** :
" 脚注 - : (返回) " 编年史 , " 福尔 . - , 编辑 . - .
脚注 12: (返回) “编年史”，第 232 页，1548 年编辑。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 13: (返回)
[ð̞ɪs] [əˈspɜːrɜ̞(ə)n][ʌv; əv][ˈsændərz] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑːpɪd] , [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ð̞ə; ð̞i] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv][ð̞ə; ð̞i]
This aspersion of Sanders , has been copied , greatly to the detriment of the
这 诽谤 的 桑德斯 , 有 到过 复制 , 非常 到 这 损害 的 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈhenrɪ] [ˌviː.ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
character of Henry VIII :
特点 的 亨利 八 :
桑德斯的这种诽谤行为被广泛效仿，严重损害了亨利八世的形象。

[baɪ] [ˈsevrəl] [frentʃ] [ˈraɪtɜːz] ; [ˌviːdeɪ] - " [treɪt] [ˈdiː'es] [ˈmælədi] [ˈdiː'es] [femz] [ɡrəʊsɪz] , " **by several French writers ; vide Mariceau " Traite des Maladies des Femmes Grosses** , " **经过 一些 法语 作家 ; 视频 - " 特里特 德斯 疾病 德斯 女性 格罗塞斯** , " [taːm] .
tom :
汤姆 :
几位法国作家的作品；见马里索“Traite des Maladies des Femmes Grosses”，汤姆。

[aɪ] . [piː] . - . — [ænd; ənd][daɪˈɑːnɪs] " [kɔːrs] - [diː] [ˈɪrɜːrdʒi] , " [piː] . - .
i . p . 358 . — and Dionis " Cours d'Operations de Chirurgie , " p . 137 :
我 . p . - . — 和 狄奥尼斯 " 课程 - 德 外科手术 , " p . - .
ip 358。—和迪奥尼斯“Cours d'Operations de Chirurgie”，第 358 页。 137.

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn]) [ˈhɜːrbərt] , [piː] . - .
Footnote 14 : (return) Herbert , p . 430 :
脚注 - : (返回) 赫伯特 , p . - .
脚注 14: (返回) 赫伯特，第 430 页。

[fɑːks] , [hɔːl] , [stoʊ] , [ˈhɑːlɪnfəd] , [ænd; ənd] [spiːd] , [ɔːl] [əˈɡriː] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ð̞ə; ð̞i] [twelfθ] .
Fox , Hall , Stow , Holinshed , and Speed , all agree in placing it on the twelfth .
狐狸 , 大厅 , 斯托 , 霍林谢德 , 和 速度 , 全部 同意 在 放置 它 在 这 第十二 .
Fox、Hall、Stow、Holinshed 和 Speed 都一致认为应该放在第十二位。

[hjuːm] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [mɪsˈteɪk] [wɪð; wɪθ]
Hume , in his History of England , has made a singular mistake with
休谟 , 在 他的 历史 的 英格兰 , 有 制成 一个 单数 错误 和
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ð̞ɪs] [deɪt] :
regard to this date :
看待 到 这 日期 :
休谟在其《英国史》中，在这个日期上犯了一个奇怪的错误：

[hiː; hi] [sez] " [tuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , " [ænd; ənd][kˈwoʊts] [ˈstraɪp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] , [waɪl]
he says " two days afterwards , " and quotes Strype as his authority , while
他 说道 " 二 天 然后 , " 和 引号 条纹 作为 他的 权威 , 尽管
[ð̞æt] [ˈɔːθər] ,
that author ,
那 作者 ,
他说“两天后”，并引用斯特赖普的话作为依据，而那位作者，

[hu:] [ˈfʊli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [sez] , " [ʃiː; ʃi][daɪd][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˈnaɪt] , [ðə; ði] [ˈtwenti] - **who fully investigated the subject , says , " she died on Wednesday night , the twenty** -
WHO 完全 调查 这 主题 , 说道 , " 她 死亡 在 周三 夜晚 , 这 二十 -
[fɔːrθ] . " — " [məˈmɔːriːəlz] , " [viː] . [aɪˈaɪˈaɪ] .
fourth . " — " Memorials , " v . iii .
第四 . " — " 纪念碑 , " v . 三、 .

对该事件进行全面调查的人说：“她于24日星期三晚上去世。”——《纪念册》，第3卷。

[piː] . [wʌn] .
p . 1 .
p . 1 .

第 1 页。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn]) [ˈkɑːt(ə)n] .
Footnote 15 : (return) Cotton .
脚注 - : (返回) 棉布 .

脚注 15：（返回）棉花。

[emˈesɪz] , [ˈnɪroʊ] , [siː] . [eks] — [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜːrɪn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈprɪntɪd] [ɪnˈtaɪər][ɪn]
MSS , Nero , C . x — A copy of this Journal will be found printed entire in
MSS , 尼禄 , C . x — 一个 复制 的 这 杂志 将要 是 成立 打印 全部的 在
- " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Burnet's " History ,
- " 历史 ,

MSS，尼禄，C. x——该日记的副本全文刊载于伯内特的《历史》中，

" [viː] . [iː] .
" **v . ii .**
" v . 二、 .

五、二。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn]) [ˈviːdeɪ] [ˈbɜːrɪt] , [viː] . [aɪˈaɪˈaɪ] , [piː][wʌn] .
Footnote 16 : (return) Vide Burnet , v . iii , p 1 .
脚注 - : (返回) 视频 伯内特 , v . 三、 , p 1 .

脚注 16：（返回）参见 Burnet，第 3 卷，第 1 页。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn]) [ˈkɑːt(ə)n] .
Footnote 17 : (return) Cotton .
脚注 - : (返回) 棉布 .

脚注 17：（返回）棉花。

[emˈesɪz] .
MSS .
MSS .

手稿。

[ˈnɪroʊ] , [siː] . [eks] .
Nero , C . x .
尼禄 , C . x .

尼禄，C. x.

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn]) [ˈkɑːt(ə)n] .
Footnote 18 : (return) Cotton .
脚注 - : (返回) 棉布 .

脚注 18：（返回）棉花。

[emˈesɪz] .
MSS .
MSS .

手稿。

[ˈnɪrɒʊ] , [si:] . - .
Nero , **C** . **10** .
尼禄 , C . - .

尼禄，C. 10。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn]) " ['krɑ:nɪk(ə)] , " [vi:] . [i:] .
Footnote **19** : (**return**) " **Chronicle** , " **v** . **ii** .
脚注 - : (返回) " 编年史 , " v . 二、 .

脚注 19：（返回）“编年史”，第 2 卷。

[pi:] . - .
p . **944** .
p . - .

第944页。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn]) [noʊts] [tuː; tə] ['dʒɛnɪŋzɪz] - , [pi:] . - .
Footnote **20** : (**return**) **Notes to Jennings's Ornithologia** , **p** . **324** .
脚注 - : (返回) 笔记 到 詹宁斯的 - , p . - .

脚注 20：（返回）詹宁斯《鸟类学》第 324 页的注释。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote **21** : (**return**)
脚注 - : (返回)

脚注 21：（返回）

[ˈmɪstər] . ['teɪlɜːz] [trænˈzɪ(ə)n][ʌv; əv] ['gɜːtəz] [ɪfədʒəˈnaɪə][ɪn] ['tɔːrɪs] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [pleɪz]
Mr . **Taylor's transition of Goethe's Iphigenia in Tauris ; one of the finest plays**
先生 . 泰勒的 过渡 的 歌德的 伊菲革涅亚 在 金牛座 ; 一 的 这 最好的 演出
[aʊt][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪər] ,
out of Shakspeare ,
出去 的 莎士比亚 ,

泰勒先生将歌德的《陶里斯的伊菲革涅亚》改编成莎士比亚最优秀的戏剧之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪkˈstriːmli] [rer] .
and now extremely rare .
和 现在 极其 稀有的 .

现在极其罕见。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote **22** : (**return**)
脚注 - : (返回)

脚注 22：（返回）

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrəˈspɔːndənt] [kɔːlz] [ðɪs] [ə; eɪ] " ['kjʊəriəs] [poʊst] ['ɑːfɪs] ;
Our correspondent calls this a " curious Post Office ;
我们的 通讯员 呼叫 这 一个 " 好奇的 邮政 办公室 ;

我们的记者称这是一个“奇特的邮局”;

" [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən]['ɪnlənd][poʊst] .
" **we should say it was merely an inland post** .
" 我们 应该 说 它 曾是 仅仅 一个 内陆 邮政 .

我们应该说它只是一个内陆哨所。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsɪt, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ [ˈɜːrnɪst] [ˈflaɪʒ] , - , [nuː] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈlaɪpsɪk] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzmæn] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
[ˈbɒkselər] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址： 626, New Market, Leipsic）出售； 以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

